# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 教会的合一对于世界的皈依(the Unity Of The Church Essential To The ) 000001

2. 教会的合一对于世界的皈依(the Unity Of The Church Essential To The ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 教会的合一对于世界的皈依(The Unity of the Church Essential to the )


[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɑ:n] [snoʊ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ .
**Transcribed from the 1846 John Snow edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .**
转录 从 这 - 约翰 雪 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔ:rg]
**org**
组织

根据 1846 年约翰·斯诺版本转录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['ju:nəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]
**THE UNITY OF THE CHURCH ESSENTIAL TO THE**
这 统一 的 这 教会 基本的 到 这

教会的合一至关重要

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
**CONVERSION OF THE WORLD .**
转换 的 这 世界 .

世界皈依。

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən] ,
**A SERMON ,**
一个 讲道 ,

一篇布道

[pri:tʃt] [bɪ'fɔ:r]
**PREACHED BEFORE**
布道 前

布道前

[ðə; ði] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən]
**THE DIRECTORS AND FRIENDS OF THE LONDON**
这 导演 和 朋友们 的 这 伦敦

伦敦剧院的董事和朋友们

['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,
**MISSIONARY SOCIETY ,**
传教士 社会 ,

传教协会

['dʊrɪŋ]
**DURING**
期间

期间

[ðer; ðər] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri]
**Their Anniversary**
他们的 周年纪念日

他们的周年纪念日

[ɪn] [meɪ] , - ,
**IN MAY , 1846 ,**
在 可能 , - ,

1846年5月

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['meri] , ['spɪtl] [skwer] ,
**IN THE CHURCH OF ST . MARY , SPITAL SQUARE ,**
在 这 教会 的 英石 . 玛丽 , 医院 正方形 ,

在圣玛丽教堂，斯皮塔尔广场，

['lʌndən] ,
**LONDON ,**
伦敦 ,

伦敦，

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gwaɪθər] , [em] . [ə; eɪ] .
**J . H . GWYTHER , M . A .**
J . H . 格威瑟 , M . 一个 .

JH GWYTHER，硕士

['vɪkər] [ʌv; əv] ['meɪdliː] , ['sæləp] .
**VICAR OF MADELEY , SALOP .**
牧师 的 马德利 , 萨洛普 .

什罗普郡马德利教区牧师。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑːn] [snoʊ] , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] ; [ðə; ði] [soʊ'saɪɪtiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
**JOHN SNOW , PATERNOSTER - ROW ; THE SOCIETY'S OFFICES ,**
约翰 雪 , 回旋曲 - 排 ; 这 社会的 办公室 ,

约翰·斯诺，帕特诺斯特街；协会办公室，

[ 'bluːmzbəri ] [haʊs] , ['fɪnzbərɪ] [skwer] .
**BLOOMSBURY HOUSE , FINSBURY SQUARE .**
布卢姆斯伯里 房子 , 芬斯伯里 正方形 .

布卢姆斯伯里大厦，芬斯伯里广场。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**GEO .**
地理 .

地理。

[em] . [smɪθ] ,
**M . SMITH ,**
M . 史密斯 ,

M. 史密斯，

['aɪərn,brɪdʒ] , ['sæləp] . - .
**IRONBRIDGE , SALOP . 1846 .**
铁桥 , 萨洛普 . - .

什罗普郡铁桥镇，1846年。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
**Price Sixpence .**
价格 六便士 .

售价六便士。

[piː] . [θriː]
**p . 3**
p . 3

第3页

['sɜːrmən] .
**SERMON .**
讲道 .

讲道。

“ ['niːðər] [preɪ] [aɪ][fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] [θruː]

| “ | Neither | pray | I | for | these | alone | , | but | for | all | who | shall | believe | in | me | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 两者都不 | 祈祷 | 我 | 为了 | 这些 | 独自的 | , | 但 | 为了 | 全部 | WHO | 将 | 相信 | 在 | 我 | 通过 |

[ðer; ðər][wɜːrd] :

| their | Word | : |
|---|---|---|
| 他们的 | 单词 | : |

“我不但为这些人祈求，也为所有因他们的话语而信我的人祈求：

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi][wʌn] : [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][sent][ˌem 'iː] . ” —

| that | they | all | may | be | one | : | that | the | World | may | believe | that | thou | hast | sent | me | . | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 全部 | 可能 | 是 | 一 | : | 那 | 这 | 世界 | 可能 | 相信 | 那 | 你 | 哈斯特 | 发送 | 我 | . | ” | — |

[dʒɑːn]

| John |
|---|
| 约翰 |

使他们都合而为一，使世人相信你差遣了我。——约翰

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - , - .

| xvii | . | 20 | , | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十七 | . | - | , | - | . |

xvii.20, 21.

[ðə; ði][læst] ['ɜːrθli] [ækt][ʌv; əv][wʌn][wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]

| The | last | earthly | act | of | one | we | love | and | honour | , | is | often | referred | to | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 尘世的 | 行为 | 的 | 一 | 我们 | 爱 | 和 | 荣誉 | , | 是 | 经常 | 指 | 到 | 和 |

['diːpəst] ['ɪntrəst] ,

| deepest | interest | , |
|---|---|---|
| 最深处 | 兴趣 | , |

我们所爱和尊敬的人在世时的最后举动，往往会引起人们极大的兴趣。

[ænd; ənd] [riˈvɔlvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | revolved | with | the | most | thoughtful | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | 和 | 这 | 最多 | 周到 | 注意力 | . |

并以最深思熟虑的目光进行讨论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['perənt] [di'livəz] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['kaunsəlz] ,

| It | is | then | that | the | dying | Parent | delivers | his | solemn | counsels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 那 | 这 | 垂死 | 父母 | 交付 | 他的 | 庄严 | 律师 | , |

这时，垂死的父母会发出他庄严的嘱咐。

[ænd; ənd] ['ʌn'buzəmz] [hɪz; ɪz][moʊst] ['seɪkrɪdli] ['tʃerɪʃt] ['fiːlɪŋz] .

| and | unbosoms | his | most | sacredly | cherished | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乳房 | 他的 | 最多 | 神圣地 | 珍爱 | 情怀 | . |

并吐露了他内心最珍视的神圣情感。

[ɪf] ['evər][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər][leɪd]['oʊpən] ,

| If | ever | the | tenderest | and | earnest | workings | of | the | heart | are | laid | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 这 | 最嫩的 | 和 | 认真 | 运作 | 的 | 这 | 心 | 是 | 铺设 | 打开 | , |

如果内心最温柔、最真挚的情感被完全展现出来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [drɔːz] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] ['nɪrər] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] .

| it | is | as | the | scene | draws | near | and | yet | nearer | to | its | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 这 | 场景 | 平局 | 靠近 | 和 | 然而 | 更近 | 到 | 它是 | 关闭 | . |

就像场景临近尾声，却又越来越接近结束一样。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['seɪvjər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli]

| And | as | our | beloved | Saviour | approached | the | termination | of | His | earthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们的 | 心爱 | 救主 | 接近 | 这 | 终止 | 的 | 他的 | 尘世的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

当我们敬爱的救主即将结束祂在世上的历史时，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [kə'mændɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ,

| **the** | **strong** | **commanding** | **feelings** | **of** | **his** | **soul** | **were** | **displayed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 指挥 | 情怀 | 的 | 他的 | 灵魂 | 是 | 显示 | , |

他灵魂深处强烈的支配性情感显露无疑。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wʌt] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

| **and** | **then** | **especially** | **he** | **taught** | **his** | **disciples** | **what** | **sentiments** | **he** | **would** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 尤其 | 他 | 教授 | 他的 | 门徒 | 什么 | 情感 | 他 | 会 | 有 |

[ðem; ðəm] ['kʌltɪveɪt] ,

| **them** | **cultivate** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 培育 | , |

然后，他尤其教导他的门徒们应该培养哪些情感。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɑːbdʒekts][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][prə'poʊz] ; [waɪlst] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| **and** | **what** | **objects** | **he** | **would** | **have** | **them** | **propose** | **;** | **whilst** | **by** | **his** | **example** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 对象 | 他 | 会 | 有 | 他们 | 提出 | ; | 而 | 经过 | 他的 | 例子 | , |

以及他希望他们提出的方案；同时，以身作则，

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [tuː; tə] [siːk] [ðoʊz] [haɪ]

| **he** | **taught** | **them** | **in** | **what** | **spirit** | **,** | **and** | **by** | **what** | **means** | **to** | **seek** | **those** | **high** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 他们 | 在 | 什么 | 精神 | , | 和 | 经过 | 什么 | 方法 | 到 | 寻找 | 那些 | 高的 |

[ænd; ənd]['hoʊli]['ɛndz] .

| **and** | **holy** | **ends** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 圣 | 结束 | . |

他教导他们应该以怎样的精神，通过怎样的方式去追求那些崇高而神圣的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ə'sembld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] ,

| **It** | **was** | **then** | **,** | **assembled** | **with** | **his** | **disciples** | **in** | **the** | **Garden** | **of** | **Gethsemane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | , | 组装 | 和 | 他的 | 门徒 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 客西马尼 | , |

当时，他与门徒们聚集在客西马尼园。

[ðæt] [hiː; hi][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] , [briːðd] [fɔːrθ] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

| **that** | **He** | **as** | **the** | **Great** | **High** | **Priest** | **of** | **Our** | **Profession** | **,** | **breathed** | **forth** | **in** | **earnest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 作为 | 这 | 伟大的 | 高的 | 牧师 | 的 | 我们的 | 职业 | , | 呼吸 | 前进 | 在 | 认真 |

[prer] ,

| **prayer** | **,** |
|---|---|
| 祷告 | , |

祂作为我们信仰的大祭司，虔诚地祈祷，呼出

[ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] : —

| **the** | **words** | **before** | **us** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 前 | 我们 | : | — |

摆在我们面前的文字是：——

“ [ðə; ði][læst][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['miːdieɪtər] , [wɜːr; wər][ækts][ʌv; əv] [prer] .

| **“** | **The** | **last** | **acts** | **of** | **the** | **Great** | **Mediator** | **,** | **were** | **acts** | **of** | **prayer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最后的 | 行为 | 的 | 这 | 伟大的 | 调解员 | , | 是 | 行为 | 的 | 祷告 | . |

“大中保的最后行为是祈祷。”

” [hiː; hi] [preɪd] !

| **”** | **He** | **prayed** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 祈祷 | ! |

他祈祷了！

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [prer] .

| **that** | **he** | **might** | **impress** | **his** | **people** | **with** | **the** | **importance** | **of** | **prayer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 令人印象深刻 | 他的 | 人们 | 和 | 这 | 重要性 | 的 | 祷告 | . |

以便让他的人民认识到祈祷的重要性。

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˌhɪr'æftər] [maɪt] ['fɑ:loʊ]

| He | made | them | witnesses | of | his | prayer | , | that | when | they | hereafter | might | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他们 | 证人 | 的 | 他的 | 祷告 | , | 那 | 什么时候 | 他们 | 此后 | 可能 | 跟随 |

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'sesər] ,

| him | their | divine | intercessor | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 他们的 | 神圣的 | 代祷者 | , |

他使他们成为他祈祷的见证人，以便他们将来可以跟随他，视他为他们神圣的代求者。

[baɪ] [feɪθ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] , [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ɛndz] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt] ,

| by | faith | , | within | the | veil | , | they | might | know | for | what | ends | , | and | in | what | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 信仰 | , | 之内 | 这 | 面纱 | , | 他们 | 可能 | 知道 | 为了 | 什么 | 结束 | , | 和 | 在 | 什么 | 精神 | , |

凭着信仰，在幔子之内，他们或许能够明白最终的目的，以及秉持的精神。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n] .

| his | intercession | is | carried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 代祷 | 是 | 携带 | 在 | . |

他的代祷仍在继续。

[hɪz; ɪz][læst][ækts][wɜ:r; wər] [prer] .

| His | last | acts | were | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 行为 | 是 | 祷告 | . |

他临终前的举动是祈祷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [prer] [ðæt] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

| It | was | in | prayer | that | he | closed | his | last | interview | with | his | Apostles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 祷告 | 那 | 他 | 关闭 | 他的 | 最后的 | 面试 | 和 | 他的 | 使徒们 | . |

他以祷告结束了与使徒们的最后一次会面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv]['ægəni][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;

| It | was | in | this | exercise | that | he | passed | his | hour | of | agony | in | the | Garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 锻炼 | 那 | 他 | 通过了 | 他的 | 小时 | 的 | 痛苦 | 在 | 这 | 花园 | ; |

正是通过这种练习，他在客西马尼园度过了痛苦的煎熬时刻；

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd]

| and | when | on | the | Cross | , | His | dying | breath | was | spent | in | repeated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 这 | 叉 | , | 他的 | 垂死 | 气息 | 曾是 | 花费 | 在 | 重复 | 和 |

['sɑ:ləm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| solemn | application | . |
|---|---|---|
| 庄严 | 应用 | . |

当祂被钉在十字架上时，祂临终前反复庄严地祷告。

[pi:] . [fɔ:r]

| p | . | 4 |
|---|---|---|
| p | . | 4 |



[oʊ] ! [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] ! - [twʌz] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [si:n] ;

| Oh | ! | beloved | brethren | ! | ' | twas | a | solemn | scene | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 心爱 | 弟兄们 | ! | - | 那是 | 一个 | 庄严 | 场景 | ; |

哦！亲爱的弟兄们！那是一个庄严肃穆的场景；

— [ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l]['mi:dieɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [deθ] ['di:pənɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

| — | the | adorable | Mediator | with | the | shadows | of | death | deepening | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 可爱的 | 调解员 | 和 | 这 | 阴影 | 的 | 死亡 | 加深 | 大约 | 他 | , |

——那位可爱的调解者，周围却笼罩着越来越浓重的死亡阴影。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'dresiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

| employed | in | earnest | addresses | to | his | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 在 | 认真 | 地址 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

他用诚恳的言语向父亲倾诉。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] — [ðə; ði] [skɜːrdʒ] — [ðə; ði] [krɔːs] , [wɜːr; wər] [fʊl] [bɪ'fɔːr]
**The Garden — the Judgment Seat — the Scourge — the Cross , were full before**
这 花园 — 这 判断 座位 — 这 祸害 — 这 叉 , 是 满的 前
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

花园、审判台、鞭笞、十字架，全都呈现在他面前。

[ɑːn] [wʌt] [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [bent] ?
**On what now is His spirit bent ?**
在 什么 现在 是 他的 精神 弯曲 ?

祂现在的心意倾向于什么?

[ɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekts] [dʌz] [hiː; hi] ['medɪteɪt] ?
**On what subjects does he meditate ?**
在 什么 主题 做 他 幽思 ?

他冥想的主题是什么?

[hɪz; ɪz] [prer] [wɪl] [tel] ,
**His prayer will tell ,**
他的 祷告 将要 告诉 ,

他的祈祷会说明一切。

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɜːrsi] — [ðə; ði]
**and tell how fully his heart was occupied with the work of mercy — the**
和 告诉 如何 完全 他的 心 曾是 占领 和 这 工作 的 怜悯 — 这
[wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**well - being of his church — the honour of his Father — the salvation of**
出色地 - 存在 的 他的 教会 — 这 荣誉 的 他的 父亲 — 这 救恩 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
**the world .**
这 世界 .

并讲述他如何全心全意地投入到仁慈的工作、教会的福祉、天父的荣耀以及世界的救赎之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [prer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
**It was then he uttered the prayer in which he sought for his people ,**
它 曾是 然后 他 说出 这 祷告 在 哪个 他 寻求 为了 他的 人们 ,

就在那时，他向他的人民祈祷，祈求他们的平安。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi][wʌn] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**that they all may be one , that the world may be converted to him .**
那 他们 全部 可能 是 一 , 那 这 世界 可能 是 转换 到 他 .

使他们都合而为一，使全世界都归向他。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] “ [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
**He had charged them “ to love one another .**
他 有 带电 他们 “ 到 爱 一 其他 .

他嘱咐他们“要彼此相爱”。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['vɜːrtʃuəli] “ [ɔːl][wʌn] : ” [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd]
**” He had shown them that they were virtually “ all one : ” By the sacred**
” 他 有 所示 他们 那 他们 是 几乎 “ 全部 一 : ” 经过 这 神圣
['sʌpər] ,
**supper ,**
晚餐 ,

他向他们表明，他们实际上“都是一体的”：通过神圣的晚餐，

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd]['juːniən] ,
**he had sought to cherish their love and union ,**
他 有 寻求 到 珍惜 他们的 爱 和 联盟 ,

他一直努力珍惜他们的爱情和结合。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]

| and | now | by | his | example | he | taught | them | to | make | it | the | burden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 经过 | 他的 | 例子 | 他 | 教授 | 他们 | 到 | 制作 | 它 | 这 | 负担 | 的 |

[ðer; ðər] [prer] .

| their | prayer | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 祷告 | . |

现在，他以身作则，教导他们把这件事当作祷告的重担。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !

| And | even | still | his | heart | longs | for | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 仍然 | 他的 | 心 | 长 | 为了 | 这 | ! |

即便如此，他的内心依然渴望着这一切!

[hi:; hi] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [θroʊn] , [ə'pɑ:n] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ]

| He | looks | down | from | his | exalted | throne | , | upon | that | church | which | he | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 从 | 他的 | 崇高 | 王座 | , | 之上 | 那 | 教会 | 哪个 | 他 | 所以 | 很多 |

[rɪ'gɑ:rdz] ,

| regards | , |
|---|---|
| 问候 | , |

他从高高的宝座上俯视着他如此敬重的那座教堂，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] “ [hæz; həz] [ 'pə:tʃəst ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ;

| and | which | he | “ | has | purchased | with | his | own | blood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | “ | 有 | 购买 | 和 | 他的 | 自己的 | 血 | ; |

而他“用自己的鲜血买下了这一切；

” [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [wɜ:rk] ;

| ” | that | church | to | which | he | has | entrusted | such | a | high | and | glorious | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 教会 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 受托 | 这样的 | 一个 | 高的 | 和 | 辉煌 | 工作 | ; |

“他已将如此崇高而荣耀的工作托付给了那间教会；

[bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['blesɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [wɜ:rld] .

| big | with | the | richest | blessings | for | a | ruined | and | wretched | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 这 | 最富有的 | 祝福 | 为了 | 一个 | 毁坏 | 和 | 可怜 | 世界 | . |

为这个满目疮痍、饱受苦难的世界带来最丰厚的祝福。

[hi:; hi] [si:z] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] , [tɔ:rn] , [dɪ'stræktɪd] , [ˌeɪliə'neɪʃənz][ænd; ənd]['straɪfs] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

| He | sees | that | church | divided | , | torn | , | distracted | , | alienations | and | strifes | prevailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 那 | 教会 | 分割 | , | 撕裂 | , | 愣 | , | 疏离 | 和 | 冲突 | 盛行 | , |

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] ,

| whilst | the | world's | millions | are | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 世界的 | 百万 | 是 | 等待 | , |

他看到教会分裂、撕裂、混乱，疏离和冲突盛行，而世界上的数百万人却在等待。

[ˌʌnɪn'strʌktɪd] , [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] , [ʌn'blɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| uninstructed | , | unenlightened | , | unblest | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未经指导 | , | 闭塞 | , | 不幸的 | ; | 和 | 然后 | , |

未经教导，未开悟，未蒙福；然后，

['hævɪŋ] [kə'nektɪd] [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

| having | connected | the | conversion | of | the | world | with | the | unity | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 连接 | 这 | 转换 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 教会 | , |

将世界的皈依与教会的合一联系起来，

[hi:; hi] [ə'gen] [pɔ:z] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , “ ['fɑ:ðər] , [meɪ] [ðeɪ] [ɔ:l][bi:; bi][wʌn] ,

| he | again | pours | forth | the | intercession | , | “ | Father | , | may | they | all | be | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 再次 | 倾倒 | 前进 | 这 | 代祷 | , | “ | 父亲 | , | 可能 | 他们 | 全部 | 是 | 一 | , |

他再次恳切祈祷：“父啊，愿他们都合而为一，

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sent] [ˌem 'i:] .

| that | the | world | may | believe | that | thou | hast | sent | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 世界 | 可能 | 相信 | 那 | 你 | 哈斯特 | 发送 | 我 | . |

使世人相信是你差遣了我。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [ðæt] ['du:ti] ,
" In the endeavour to fulfil that duty ,
" 在 这 努力 到 实现 那 责任 ,

"为了履行这一职责，

[wɪtʃ] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][hæv; həv]
which the Directors of the London Missionary Society have
哪个 这 导演 的 这 伦敦 传教士 社会 有
[ə'saɪnd] [ˌem 'i:] , [aɪ] [fi:l] [aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ,
assigned me , I feel I need your sympathy ,
分配 我 , 我 感觉 我 需要 你的 同情 ,

鉴于伦敦传教会董事们指派给我的任务，我觉得我需要你们的同情。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [prerz] .
and your prayers .
和 你的 祈祷 .

以及你们的祈祷。

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] " [ɪn] ['wi:knəs] , [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['tremblɪŋ] .
I stand before you " in weakness , and in fear , and in much trembling .
我 站立 前 你 " 在 弱点 , 和 在 害怕 , 和 在 很多 发抖 .

我站在你们面前，"软弱、恐惧、战栗"。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['du:ti] [ə'raɪt] ,
" From a sense of my own insufficiency to perform this duty aright ,
" 从 一个 感觉 的 我的 自己的 不足 到 履行 这 责任 好的 ,

"由于觉得自己无法胜任这项职责，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv]
as well as from the conviction that I may be standing in the room of
作为 出色地 作为 从 这 定罪 那 我 可能 是 常设 在 这 房间 的
[sʌm; səm] [mɔ:r] ['kwɑ:lɪfaɪd][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,
some more qualified and acceptable advocate of the cause ,
一些 更多的 合格的 和 可接受 提倡 的 这 原因 ,

同时，我也坚信，站在我面前的可能是一位更有资格、更值得尊敬的事业倡导者。

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kwaɪətu:d][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
I was naturally reluctant to leave the quietude of a country village and
我 曾是 自然 不情愿的 到 离开 这 寂静 的 一个 国家 村庄 和
[pleɪs] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
place myself in this public situation :
地方 我 在 这 民众 情况 :

我自然不愿离开宁静的乡村，让自己置身于这种公共场合：

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][gɑ:d] ,
on the other hand , believing that this was a call from God ,
在 这 其他 手 , 相信 那 这 曾是 一个 称呼 从 上帝 ,

另一方面，如果认为这是上帝的召唤，

[tu:; tə] [ber] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['testɪmoʊni][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
to bear my humble testimony to His truth in this great Metropolis ,
到 熊 我的 谦逊的 见证 到 他的 真相 在 这 伟大的 都会 ,

在这座伟大的都市里，我谦卑地见证祂的真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][feɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ;
and that in endeavouring to do his will , we shall not fail of his grace ;
和 那 在 努力 到 做 他的 将要 , 我们 将 不是 失败 的 他的 优雅 ;

我们努力遵行他的旨意，就不会失去他的恩典；

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] ,
I have come beloved brethren ,
我 有 来 心爱 弟兄们 ,

亲爱的弟兄们，我来了。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [ riˈmaːks ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbʤekt] [naʊ]

| and | would | seek | to | offer | a | few | remarks | upon | the | interesting | subject | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 寻找 | 到 | 提供 | 一个 | 很少 | 评论 | 之上 | 这 | 有趣的 | 主题 | 现在 |

[ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] .

| introduced | to | your | notice | . |
|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 到 | 你的 | 注意 | . |

我想就现在介绍给大家的这个有趣的话题发表几点看法。

[ðə; ði] ['sʌbʤekt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] ,

| The | subject | I | am | fully | aware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 我 | 是 | 完全 | 意识到的 | , |

我完全了解这个主题。

[ɪz] [naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz]

| is | now | one | of | those | to | which | so | much | attention | has | been | given | of | late | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 一 | 的 | 那些 | 到 | 哪个 | 所以 | 很多 | 注意力 | 有 | 到过 | 给定 | 的 | 晚的 | 年 |

,

,

,

它是近年来备受关注的领域之一。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['klɪrli] [ɔːr] ['fɔːrsəbli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

| that | I | cannot | hope | to | present | it | more | clearly | or | forcibly | than | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 不能 | 希望 | 到 | 展示 | 它 | 更多的 | 清楚地 | 或者 | 强制 | 比 | 它 | 有 |

[ɔːl'redi] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [vjuː] :

| already | been | placed | in | your | view | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 到过 | 放置 | 在 | 你的 | 看法 | : |

我无法再比之前更清晰、更有力地向你们阐述这一点了:

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [əˈtempt] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈgen] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪˈmembrəns] ,

| all | I | can | attempt | is | to | bring | these | things | again | to | your | remembrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 试图 | 是 | 到 | 带来 | 这些 | 事物 | 再次 | 到 | 你的 | 纪念 | , |

我所能做的，就是再次唤起你们的记忆。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈtentɪv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

| and | again | to | urge | them | upon | the | attentive | consideration | of | the | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 到 | 敦促 | 他们 | 之上 | 这 | 细心 | 考虑 | 的 | 这 | 基督教 |

[tʃɜːrtʃ] .

| Church | . |
|---|---|
| 教会 | . |

再次敦促他们认真考虑基督教会的教导。

[piː] . [faɪv]

| p | . | 5 |
|---|---|---|
| p | . | 5 |



[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [θriː] [θɪŋz] —

| In | doing | so | , | I | propose | to | consider | three | things | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 所以 | , | 我 | 提出 | 到 | 考虑 | 三 | 事物 | — |

为此，我建议考虑以下三点——

[aɪ] . [ðə; ði] ['ɑːbʤekt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [siːks] .

| I | . | The | object | , | which | in | this | Petition | , | the | Saviour | seeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 目的 | , | 哪个 | 在 | 这 | 请愿 | , | 这 | 救主 | 寻找 | . |

一、救世主在本祈求中所寻求的目标。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][prə'moʊtɪd] .

| The | means | by | which | it | is | to | be | promoted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 它 | 是 | 到 | 是 | 推广 | . |

推广方式。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] .

| The | reasons | why | it | should | be | most | earnestly | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为什么 | 它 | 应该 | 是 | 最多 | 切实 | 想要的 | . |

它之所以值得人们热切期盼，原因如下。

[wiː; wi][mʌst; məst][proʊ'siːd][tuː; tə]['noʊtɪs] : —

| We | must | proceed | to | notice | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 继续 | 到 | 注意 | : | — |

我们必须继续注意到：——

[aɪ] . — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['seɪvjər] [siːks] .

| I | . | — | The | object | , | which | in | this | petition | the | Saviour | seeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | — | 这 | 目的 | , | 哪个 | 在 | 这 | 请愿 | 这 | 救主 | 寻找 | . |

一、救主在此祈求中所寻求的对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'liːvɝz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

| It | is | the | unity | of | all | believers | upon | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 统一 | 的 | 全部 | 信徒 | 之上 | 地球 | . |

这是地球上所有信徒的团结。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][baɪnd]

| Not | indeed | that | Christ | is | indifferent | to | the | peace | and | love | which | ought | to | bind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的确 | 那 | 基督 | 是 | 冷漠 | 到 | 这 | 和平 | 和 | 爱 | 哪个 | 应该 | 到 | 绑定 |

[tə'geðər] [ɔːl][mæn'kaɪnd][æz; əz][wʌn] [greɪt] ['fæməli] .

| together | all | mankind | as | one | great | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 全部 | 人类 | 作为 | 一 | 伟大的 | 家庭 | . |

当然，这并不是说基督对和平与爱漠不关心，和平与爱应该将全人类凝聚成一个大家庭。

[hiː; hi]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

| He | purposes | to | secure | this | ; | but | he | seeks | to | bless | His | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 目的 | 到 | 安全的 | 这 | ; | 但 | 他 | 寻找 | 到 | 保佑 | 他的 | 教会 | , |

他决心确保这一点；但他寻求的是祝福他的教会。

[ðæt] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪ] [bles] [ðə; ði][wɜːrld] .

| that | thro | ' | it | he | may | bless | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 喉咙 | - | 它 | 他 | 可能 | 保佑 | 这 | 世界 | . |

愿他借此造福世界。

[jes] ! [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , — [men] [ɔːt] [tuː; tə] “ [biː; bi][wʌn] ” [ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

| Yes | ! | beloved | brethren | , | — | Men | ought | to | “ | be | one | ” | in | the | bonds | of | love | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ! | 心爱 | 弟兄们 | , | — | 男人 | 应该 | 到 | “ | 是 | 一 | ” | 在 | 这 | 债券 | 的 | 爱 | 和 |

['kaɪndnəs] .

| kindness | . |
|---|---|
| 仁慈 | . |

是的！亲爱的弟兄们，——人们应当在爱与善意的纽带中“合而为一”。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['breðrən] , [ɔːl] “ [wʌn]['mænz] [sʌnz] , ” [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

| We | are | Brethren | , | all | “ | one | man's | sons | , | ” | and | where | there | is | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 弟兄们 | , | 全部 | “ | 一 | 男人的 | 儿子们 | , | ” | 和 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 男人 | , |

我们都是弟兄，都是“同一个人的儿子”，无论在哪里，只要有一个人，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] , [ðə; ði] [ker] ,

| there | is | one | who | has | a | claim | upon | the | thoughtfulness | , | the | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | WHO | 有 | 一个 | 宣称 | 之上 | 这 | 深思熟虑 | , | 这 | 关心 | , |

有一个人对这份体贴和关怀拥有所有权，

[ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wel]

| the | kindness | of | his | fellow | man | ; | and | in | order | to | promote | the | general | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈 | 的 | 他的 | 同伴 | 男人 | ; | 和 | 在 | 命令 | 到 | 推动 | 这 | 一般的 | 出色地 |

- ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ,

| - | being | of | our | species | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 存在 | 的 | 我们的 | 物种 | , |

他同胞的善意；以及为了促进我们物种的整体福祉，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][wʌn] .

| we | should | be | as | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 作为 | 一 | . |

我们应该团结一致。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðer; ðər][kraɪ][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðer; ðər][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] — [ðə; ði]['ɪgnərənt][ɪn][ðer; ðər]['dɑːrknəs]

| To | us | there | cry | the | poor | in | their | destitution | — | the | ignorant | in | their | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 那里 | 哭 | 这 | 贫穷的 | 在 | 他们的 | 赤贫 | — | 这 | 无知 | 在 | 他们的 | 黑暗 |

— [ðə; ði] [ə'prest] [ɪn][ðer; ðər] [rɔŋz] — [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][wɔːr] ,

| — | the | oppressed | in | their | wrongs | — | the | victims | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 受压迫者 | 在 | 他们的 | 错误 | — | 这 | 受害者 | 的 | 战争 | , |

向我们诉说着贫困者的悲哀——无知者的无知——受压迫者的苦难——战争的受害者们。

['mɜːrdərəs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][wɔːr] — [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [wɪtʃ] ['tɪrəni] [hæz; həz]

| murderous | and | impious | war | — | the | slaves | in | the | chains | , | which | tyranny | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀人犯 | 和 | 不敬 | 战争 | — | 这 | 奴隶 | 在 | 这 | 链条 | , | 哪个 | 暴政 | 有 |

[θroʊn] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['pɝːsənz] ,

| thrown | around | their | persons | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 大约 | 他们的 | 人 | , |

残暴而亵渎神明的战争——奴隶们被暴政强加在身上的锁链束缚着。

[ɔːr][set][ɑːn][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ; [ðiːz] , [ænd; ənd] ['sʌfərəz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər]

| or | set | on | their | intellect | and | conscience | ; | these | , | and | sufferers | in | every | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 放 | 在 | 他们的 | 智力 | 和 | 良心 | ; | 这些 | , | 和 | 受害者 | 在 | 每一个 | 其他 |

[fɔːrm][ʌv; əv][woʊ] ,

| form | of | woe | , |
|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 悲哀 | , |

或者依靠他们的理智和良知；这些人，以及其他各种苦难中的受害者，

[ə'piːl] [tuː; tə][mæn] , [ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði][frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv][mæn] , [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , ['pɪti] ,

| appeal | to | man | , | the | family | , | the | fraternity | of | man | , | for | sympathy | , | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 男人 | , | 这 | 家庭 | , | 这 | 兄弟会 | 的 | 男人 | , | 为了 | 同情 | , | 遗憾 | , |

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

| and | relief | . |
|---|---|---|
| 和 | 宽慰 | . |

向人类、家庭、人类兄弟情谊发出同情、怜悯和救济的呼声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['breðrən] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['autreidʒz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

| They | are | Men | ; | they | are | Brethren | ; | and | these | are | outrages | against | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 男人 | ; | 他们 | 是 | 弟兄们 | ; | 和 | 这些 | 是 | 暴行 | 反对 | 我们的 |

['kɑːmən] [kleɪmz] ,

| common | claims | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 索赔 | , |

他们是人，他们是弟兄，而这些行为是对我们共同权利的践踏。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ɔːl] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] , [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] ['sʌpliənts] .

| which | should | rouse | all | that | hear | the | cry | , | to | succour | the | suppliants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 唤醒 | 全部 | 那 | 听到 | 这 | 哭 | , | 到 | 救助 | 这 | 申诉人 | . |

这应当唤醒所有听到呼声的人，去救助那些恳求者。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][wʌn] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪdɪd]

| We | have | all | one | Father | , | and | happy | will | be | the | time | , | when | His | divided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 全部 | 一 | 父亲 | , | 和 | 快乐的 | 将要 | 是 | 这 | 时间 | , | 什么时候 | 他的 | 分割 |

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['haʊshoʊld] ,

| and | distracted | household | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 愣 | 家庭 | , |

我们都有一位天父，当祂分裂和分心的家人们重归于好时，那将是何等幸福的时刻！

[ʃæl; ʃəl] [ə'gen] “ [lʌv] [æz; əz] ['breðrən] ; ” [wen] [ðə; ði] [ə'presər] [ʃæl; ʃəl] [si:s] ;

| shall | again | “ | love | as | brethren | ; | ” | when | the | oppressor | shall | cease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 再次 | “ | 爱 | 作为 | 弟兄们 | ; | ” | 什么时候 | 这 | 压迫者 | 将 | 停止 | ; |

当压迫者停止作恶时，他们必将再次“彼此相爱如弟兄”。

[wen] “ ['vaɪələns] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['bɔ:rdərz] ;

| when | “ | violence | shall | not | be | heard | in | our | borders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | “ | 暴力 | 将 | 不是 | 是 | 听到 | 在 | 我们的 | 边界 | ; |

“我们的国境中不容许任何暴力；

” [wen] [ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][wɔ:r][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd]

| ” | when | the | clangor | of | war | shall | give | place | to | the | melting | sounds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 铿锵 | 的 | 战争 | 将 | 给 | 地方 | 到 | 这 | 融化 | 声音 | 和 |

[sə'lestʃ(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] “ [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

| celestial | song | of | “ | Peace | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天体 | 歌曲 | 的 | “ | 和平 | 在 | 地球 | , |

当战争的喧嚣让位于“人间和平”的柔和旋律和天籁之音时，

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔ:rdz] [men] ; ” [wen] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ɔ:l] ['ɪntəlekt] ,

| and | good | will | towards | men | ; | ” | when | truth | shall | fill | all | intellects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 将要 | 向 | 男人 | ; | ” | 什么时候 | 真相 | 将 | 充满 | 全部 | 知识分子 | , |

以及对人类的善意；“当真理充满所有人的理智时，

[ænd; ənd] [lʌv] [reɪn] [ɪn] ['evri] [hɑ:rt] .

| and | love | reign | in | every | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 在位 | 在 | 每一个 | 心 | . |

爱充满每个人的心中。

[braɪt] !

| Bright | ! |
|---|---|
| 明亮的 | ! |

明亮的！

['glɔ:riəs] [deɪ] ! — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['hæpi] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] ['evər] [bles] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] ,

| Glorious | Day | ! | — | And | shall | this | happy | consummation | ever | bless | this | afflicted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 天 | ! | — | 和 | 将 | 这 | 快乐的 | 圆房 | 曾经 | 保佑 | 这 | 受苦的 | , |

[ 'bə:dnd ] , ['groʊnɪŋ] [wɜ:rld] ?

| burdened | , | groaning | world | ? |
|---|---|---|---|---|
| 负担 | , | 呻吟 | 世界 | ? |

荣耀之日！——这幸福的结局能否给这个饱受苦难、背负重担、呻吟的世界带来福祉？

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] !

| It | shall | ! |
|---|---|---|
| 它 | 将 | ! |

一定会！

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,

| The | Gospel | purposes | it | , | and | to | secure | its | accomplishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音 | 目的 | 它 | , | 和 | 到 | 安全的 | 它是 | 成就 | , |

福音的目的就是如此，为了确保其实现，

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪz]['deɪli] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] ['hev(ə)nli] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] ,

| the | Gospel | is | daily | putting | forth | its | heavenly | energy | , | and | ere | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音 | 是 | 日常的 | 推杆 | 前进 | 它是 | 天上 | 活力 | , | 和 | 埃雷 | 长的 | , |

福音每天都在散发着来自天上的力量，不久之后，

[ɜːrθ] [ɪn] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['veri] ['embləm][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv][ 'hevəns ] .

| earth | in | love | shall | be | the | very | emblem | of | the | heaven | of | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 在 | 爱 | 将 | 是 | 这 | 非常 | 徽 | 的 | 这 | 天堂 | 的 | 天 | . |

充满爱的大地将成为天堂中的天堂的象征。

[ðə; ði] [fɪrs] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'duːd] .

| The | fierce | passions | of | the | human | spirit | shall | be | subdued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛的 | 激情 | 的 | 这 | 人类 | 精神 | 将 | 是 | 低沉的 | . |

人类精神中强烈的激情必将被驯服。

“ [ðə; ði][wʊlf]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn]

| “ | The | wolf | also | shall | dwell | with | the | lamb | , | and | the | leopard | shall | lie | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 狼 | 还 | 将 | 住 | 和 | 这 | 羊肉 | , | 和 | 这 | 豹 | 将 | 说谎 | 向下 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] ” ;

| with | the | kid | ” | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | ” | ; |

“豺狼必与绵羊羔同居，豹子必与山羊羔同卧。”

“ [ðə; ði][kaʊ] [ænd; ənd] [ber] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] ” : “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][nɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ]['hoʊli]

| “ | the | cow | and | bear | shall | feed | ” | : | “ | they | shall | not | hurt | nor | destroy | in | all | my | holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 奶牛 | 和 | 熊 | 将 | 喂养 | ” | : | “ | 他们 | 将 | 不是 | 伤害 | 也不 | 破坏 | 在 | 全部 | 我的 | 圣 |

['maʊnt(ə)n] ;

| mountain | ; |
|---|---|
| 山 | ; |

“牛和熊必吃草”：“在我圣山的各处，它们必不伤人，也不毁坏；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

| for | the | earth | shall | be | full | of | the | knowledge | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地球 | 将 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 主 | , |

因为认识耶和华的知识要充满遍地。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz]['kʌvər][ðə; ði] [siː] . ” — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]

| as | the | waters | cover | the | sea | . | ” | — | Isaiah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 水 | 覆盖 | 这 | 海 | . | ” | — | 以赛亚 |

正如水淹没海洋一样。”——以赛亚书

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [sɪks] – [naɪn] .

| xi | , | 6 | – | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | , | 6 | – | 9 | . |

xi，6–9。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wɜːrk][mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ðɪs] .

| But | another | work | must | precede | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 工作 | 必须 | 先于 | 这 | . |

但在此之前，还有另一项工作要做。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [meɪd] [wʌn][ɪt'self] .

| The | Church | must | first | be | made | one | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 必须 | 第一的 | 是 | 制成 | 一 | 本身 | . |

教会首先必须成为合一的教会。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɑːrməni] [prɪ'dɪktɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| The | universal | harmony | predicted | , | and | eventually | to | be | realized | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 和谐 | 预测 | , | 和 | 最终 | 到 | 是 | 已实现 | 在 | 这 | 世界 | , |

预言中的普遍和谐，最终将在世界上实现。

[mʌst; məst][fɜːrst] [pər'veɪd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

| must | first | pervade | the | elements | of | Christ's | Visible | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 第一的 | 弥漫 | 这 | 元素 | 的 | 基督的 | 可见的 | 教会 | , |

首先必须渗透到基督有形教会的各个组成部分中，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [end] , ['i:v(ə)n] [ðæt]

| and | therefore | as | a | means | to | that | great | end | , | even | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 作为 | 一个 | 方法 | 到 | 那 | 伟大的 | 结尾 | , | 甚至 | 那 |

因此，作为实现这一伟大目标的手段，甚至包括

[pi:] . [sɪks]

| p | . | 6 |
|---|---|---|
| p | . | 6 |

第6页

[ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] , ['fʊli] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]

| the | world | may | believe | in | , | fully | recognize | , | and | submit | to | the | authority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 可能 | 相信 | 在 | , | 完全 | 认出 | , | 和 | 提交 | 到 | 这 | 权威 | 的 |

[hɪm; ɪm] ,

| Him | , |
|---|---|
| 他 | , |

世人或许会相信他、完全认可他、并服从他的权威，

[hu:m] [gɑ:d][hæz; həz][sent] , [ðə; ði] [rɪ'di:mər] [hɪr] [preɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [meɪ] " [bi:; bi][wʌn] ;

| whom | God | has | sent | , | the | Redeemer | here | prays | , | that | His | disciples | may | " | be | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 上帝 | 有 | 发送 | , | 这 | 救世主 | 这里 | 祈祷 | , | 那 | 他的 | 门徒 | 可能 | " | 是 | 一 | ; |

救世主在此祈祷，愿上帝所差来的门徒"合而为一"。

" [im'plaiŋ] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

| " | implying | thereby | that | the | unity | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 暗示 | 从而 | 那 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 教会 | , |

由此暗示教会的合一，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [prɪ] - ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| is | the | great | pre | - | requisite | for | the | conversion | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 伟大的 | 预 | - | 必需品 | 为了 | 这 | 转换 | 的 | 这 | 世界 | . |

这是世界皈依基督教的伟大先决条件。

[wʌn] . — [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [prer] ?

| 1 | . | — | And | who | are | His | Church | , | His | People | , | the | subjects | of | this | prayer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | — | 和 | WHO | 是 | 他的 | 教会 | , | 他的 | 人们 | , | 这 | 主题 | 的 | 这 | 祷告 | ? |

1.——那么，祂的教会、祂的子民，也就是这篇祷告的主题，究竟是谁呢?

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [rest][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'toʊnmənt] , [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

| None | but | those | who | rest | upon | His | atonement | , | and | rely | upon | His | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 那些 | WHO | 休息 | 之上 | 他的 | 赎罪 | , | 和 | 依靠 | 之上 | 他的 | 优雅 | , |

只有那些信靠祂的赎罪和祂的恩典的人，才能获得祂的恩典。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp][fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .

| as | the | one | foundation | of | their | hope | for | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 一 | 基础 | 的 | 他们的 | 希望 | 为了 | 永恒 | . |

这是他们对永恒希望的唯一根基。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪn'roʊlmənt][ɪn]['eni]

| It | is | not | the | bearing | of | a | Christian | name | ; | it | is | not | an | enrolment | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 轴承 | 的 | 一个 | 基督教 | 姓名 | ; | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 注册 | 在 | 任何 |

[sə'saɪəti] ,

| society | , |
|---|---|
| 社会 | , |

这并非指拥有基督教名字；也并非指加入任何社团。

[haʊ'evər] ['skrɪptʃərəl][ɪn] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd][ˌæpə'stɑ:lɪk][ɪn] ['dɪsəplɪn] [ðæt] ['kɑ:nstəˌtu:ts][men]

| however | scriptural | in | doctrine | and | apostolic | in | discipline | that | constitutes | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 圣经 | 在 | 教义 | 和 | 使徒的 | 在 | 纪律 | 那 | 构成 | 男人 |

['kristʃənz] .

| Christians | . |
|---|---|
| 基督徒 | . |

然而，在教义上符合圣经，在纪律上遵循使徒传统，这构成了基督徒。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [laʊd] [prəˈfeʃ(ə)n] — [æn; ən][ˈɔːrθədɑːks] [kriːd] — ['siːsləs] [ækˈtɪvəti] — [lɑːrdʒ]
**There** **may** **be** **loud** **profession** **—** **an** **orthodox** **creed** **—** **ceaseless** **activity** **—** **large**
那里 可能 是 大声 职业 — 一个 正统 信条 — 不停歇 活动 — 大的
['sækrɪfaɪsɪz] ,
**sacrifices** **,**
牺牲 ,

或许会有高调的职业操守——正统的信条——不间断的活动——巨大的牺牲，

[wɪˈðaʊt] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs][ɔːr] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**without** **faith** **in** **Jesus** **or** **love** **to** **his** **name** **.**
没有 信仰 在 耶稣 或者 爱 到 他的 姓名 .

没有对耶稣的信仰，也没有对他的名的爱。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] ; [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [ˈfeloʊʃɪp]
**But** **these** **are** **indispensible** **;** **without** **them** **there** **is** **no** **interest** **or** **fellowship**
但 这些 是 不可或缺 ; 没有 他们 那里 是 不 兴趣 或者 奖学金
[wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,
**with** **Christ** **,**
和 基督 ,

但这些都是不可或缺的；没有它们，就无法与基督建立关系或团契。

[ænd; ənd][noʊ][pɑːrt] , [ɔːr][lɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
**and** **no** **part** **,** **or** **lot** **in** **His** **Church** **.**
和 不 部分 , 或者 很多 在 他的 教会 .

在祂的教会中没有任何份额或归属。

[wɪˈðaʊt] [feɪθ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sælˈveɪʃ(ə)n] ;
**Without** **faith** **,** **there** **is** **no** **salvation** **;**
没有 信仰 , 那里 是 不 救恩 ;

没有信仰，就没有救赎；

[ænd; ənd] “ [ɪf] [ˈeni] [mæn] [lʌv] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɜːrsɪd] .
**and** **“** **if** **any** **man** **love** **not** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **he** **must** **be** **accursed** **.**
和 “ 如果 任何 男人 爱 不是 我们的 主 耶稣 基督 他 必须 是 被诅咒的 .

“凡不爱我们主耶稣基督的人，都该受咒诅。”

” [ðə; ði] [pəˈzesəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈloʊn] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] “ [ˈlɪvɪŋ] [stoʊnz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl]
**”** **The** **possessors** **of** **these** **alone** **,** **are** **the** **true** **“** **living** **stones** **built** **up** **a** **spiritual**
” 这 拥有者 的 这些 独自的 , 是 这 真的 “ 活的 石头 建造 向上 一个 精神
[haʊs] .
**house** **.**
房子 .

只有拥有这些的人，才是真正“建造属灵殿宇的活石”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪnˈkluːdz] [ɔːl] [huː] [bɪˈliːv] [ɑːn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**”** **But** **the** **Church** **includes** **all** **who** **believe** **on** **the** **Son** **of** **God** **,**
” 但 这 教会 包括 全部 WHO 相信 在 这 儿子 的 上帝 ,

“但是，教会包含了所有相信上帝之子的人，

[əˈmʌŋ] [wətˈevər] [kəˈmjuːnəti] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
**among** **whatever** **community** **they** **may** **be** **found** **.**
之中 任何 社区 他们 可能 是 成立 .

无论他们身处哪个群体之中。

[iːtʃ] [ˈkrɪstʃən] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [dɪr] , [hɪz; ɪz] [kənˈvikʃənz] ,
**Each** **christian** **may** **have** **,** **and** **ought** **to** **hold** **dear** **,** **his** **convictions** **,**
每个 基督教 可能 有 , 和 应该 到 抓住 亲爱的 , 他的 定罪 ,

每个基督徒都可以拥有，并且应当珍视自己的信仰。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [trʊθs] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| as | to | the | truths | the | bible | teaches | , | and | the | church | principles | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 真相 | 这 | 圣经 | 教导 | , | 和 | 这 | 教会 | 原则 | 哪个 | 是 |

[ðer; ðər] [dɪ'veləpt] .

| there | developed | . |
|---|---|---|
| 那里 | 发达 | . |

至于圣经所教导的真理，以及其中发展出的教会原则。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['evər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['stændərd] ,

| The | Bible | is | ever | to | be | his | standard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 是 | 曾经 | 到 | 是 | 他的 | 标准 | , |

圣经永远是他的准则。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪndz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] .

| and | his | conscience | binds | him | to | receive | all | that | it | teaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 良心 | 结合 | 他 | 到 | 收到 | 全部 | 那 | 它 | 教导 | . |

他的良心驱使他接受它所教导的一切。

[wiː; wi] [pliːd] [fɔːr; fər][noʊ][ˌlætəˌtuːdə'neriən] [ɪn'dɪfrəns] .

| We | plead | for | no | latitudinarian | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恳求 | 为了 | 不 | 纬度主义者 | 漠不关心 | . |

我们恳请不要抱持宽容的冷漠态度。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [kən'vikʃənz] , [nɔːr] [der] [wiː; wi] [jiːld] [ðem; ðəm] , [ən'les] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] , [baɪ]

| We | have | our | convictions | , | nor | dare | we | yield | them | , | unless | God | should | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 定罪 | , | 也不 | 敢 | 我们 | 屈服 | 他们 | , | 除非 | 上帝 | 应该 | , | 经过 |

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

| His | Spirit | , |
|---|---|---|
| 他的 | 精神 | , |

我们有自己的信念，我们绝不敢放弃，除非上帝藉着圣灵的指引。

[ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [truːθ] ; [nɔːr] [wɪl] ['eni]['kændɪd] ['krɪstʃən] , [huː] ['difəz] [frʌm; frəm]

| afford | us | another | view | of | truth | ; | nor | will | any | candid | christian | , | who | differs | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买得起 | 我们 | 其他 | 看法 | 的 | 真相 | ; | 也不 | 将要 | 任何 | 坦率 | 基督教 | , | WHO | 不同 | 从 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

为我们展现另一种真理视角；任何与我们观点不同的坦诚基督徒也不会.....

[kɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

| call | for | such | a | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 为了 | 这样的 | 一个 | 牺牲 | . |

呼吁做出这样的牺牲。

[wiː; wi][æsk][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌn'wɔːrəntɪd] [kən'seʃnz] [frʌm; frəm]['eni] .

| We | ask | not | for | such | unwarranted | concessions | from | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 问 | 不是 | 为了 | 这样的 | 毫无根据的 | 让步 | 从 | 任何 | . |

我们不会向任何人提出这种毫无根据的让步要求。

[nɔːr] [der] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sɜːrvənt] ; [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstər] [ðeɪ] [stænd][ɔːr][fɔːl] .

| Nor | dare | we | judge | the | Lord's | servants | ; | to | their | own | Master | they | stand | or | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 敢 | 我们 | 法官 | 这 | 主场 | 仆人 | ; | 到 | 他们的 | 自己的 | 掌握 | 他们 | 站立 | 或者 | 落下 | . |

我们不敢论断主的仆人；他们兴衰都由他们的主决定。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'miːnəb(ə)l] ,

| To | Him | they | are | amenable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 他们 | 是 | 易于相处 | , |

他们对他顺从，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['maɪnər] ['erərz] [ænd; ənd]

| and | it | cheers | the | spirit | to | think | that | our | minor | errors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 干杯 | 这 | 精神 | 到 | 思考 | 那 | 我们的 | 次要的 | 错误 | 和 |

[ ˌimpə'fekʃəns ] ['hɪndər][nɑːt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [huː] [rest][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

| imperfections | hinder | not | Him | from | receiving | any | who | rest | on | Him | for | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑕疵 | 阻碍 | 不是 | 他 | 从 | 接收 | 任何 | WHO | 休息 | 在 | 他 | 为了 | 怜悯 | , |

想到我们微小的错误和不完美并不会妨碍祂接纳那些向祂祈求怜悯的人，这便令人感到欣慰。

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['hɑːrts] .

| and | yield | to | Him | their | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 屈服 | 到 | 他 | 他们的 | 心 | . |

并将他们的心献给他。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ; [ðoʊ]

| All | these | are | His | people | — | they | are | parts | of | His | universal | Church | ; | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 是 | 他的 | 人们 | — | 他们 | 是 | 部分 | 的 | 他的 | 普遍的 | 教会 | ; | 尽管 |

['sɛvɚd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| severed | from | each | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 切断 | 从 | 每个 | 其他 | , |

这些人都是祂的子民——他们是祂普世教会的一部分；虽然彼此分离，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] ['bɑːdi] ; ['bræntʃɪz] [ɪn][hɪm; ɪm]

| they | are | one | with | Him | ; | members | of | His | mystical | body | ; | branches | in | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一 | 和 | 他 | ; | 成员 | 的 | 他的 | 神秘 | 身体 | ; | 分支 | 在 | 他 |

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vaɪn] !

| the | Living | Vine | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 藤 | ! |

他们与祂合而为一；是祂奥秘身体的成员；是祂这棵活葡萄树上的枝子！

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [ðem; ðəm] ?

| And | where | shall | we | seek | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 将 | 我们 | 寻找 | 他们 | ? |

我们该去哪里寻找它们呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'dɔrnɪŋ] ['feləʊʃɪps] [ʌv; əv] ['verid] [neɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'zesɪŋ]

| They | are | found | adorning | fellowships | of | varied | names | , | and | each | possessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 成立 | 装饰 | 奖学金 | 的 | 多种多样 | 姓名 | , | 和 | 每个 | 拥有 |

[fitʃər] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] ,

| features | of | peculiar | beauty | , |
|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 奇特 | 美丽 | , |

它们点缀着各种名称的团体，每个团体都拥有独特的美丽特征。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['eksələns] .

| and | sacred | excellence | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 神圣 | 卓越 | . |

以及神圣的卓越。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪt'self][kæn; kən] [meɪk] [men]

| We | dare | not | say | that | a | connexion | with | any | system | of | itself | can | make | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 敢 | 不是 | 说 | 那 | 一个 | 连接 | 和 | 任何 | 系统 | 的 | 本身 | 能 | 制作 | 男人 |

['kristʃənz] ;

| Christians | ; |
|---|---|
| 基督徒 | ; |

我们不敢说与任何体系的联系本身就能使人成为基督徒；

[nɔːr][ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] , [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] , [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] , [nɔːr] ['meθədɪzəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| nor | of | Episcopacy | , | Presbyterianism | , | Congregationalism | , | nor | Methodism | , | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 主教制 | , | 长老会 | , | 公理会 | , | 也不 | 卫理公会 | , | 那 | 它 | 是 |

[ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| exclusively | The | Church | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 只 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | , |

它既不属于圣公会、长老会、公理会，也不属于卫理公会，而是完全属于上帝的教会。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][məˈnɑːpəlaɪz][ɔːl][ˈseɪkrɪd] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈpaɪəti] .

| so | as | to | monopolize | all | sacred | relations | and | existing | piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 独占 | 全部 | 神圣 | 关系 | 和 | 现存的 | 虔诚 | . |

从而垄断所有神圣关系和现有的虔诚。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋst]

| But | we | believe | that | genuine | disciples | of | Christ | are | to | be | found | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 相信 | 那 | 真的 | 门徒 | 的 | 基督 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 |

[ðem; ðəm][ɔːl] .

| them | all | . |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | . |

但我们相信，基督真正的门徒就在他们中间。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfletʃər] , [ə; eɪ] [ˈhenri] [ˈmɑːrtɪn] ,

| The | churches | which | have | numbered | among | them | a | Fletcher | , | a | Henry | Martyn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教堂 | 哪个 | 有 | 编号 | 之中 | 他们 | 一个 | 弗莱彻 | , | 一个 | 亨利 | 马丁 | , |

[ə; eɪ][ˈkæri] ,

| a | Cary | , |
|---|---|---|
| 一个 | 凯瑞 | , |

这些教堂的创建者包括弗莱彻、亨利·马丁、卡里等人。

[ə; eɪ] [ˈwɪljəmz] , [ə; eɪ][ 'wezli; 'wes- ] ; [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðer; ðər]

| a | Williams | , | a | Wesley | ; | will | furnish | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 威廉姆斯 | , | 一个 | 韦斯利 | ; | 将要 | 提供 | 他们的 |

威廉姆斯，韦斯利；将提供他们的

[piː] . [ˈsɛvən]

| p | . | 7 |
|---|---|---|
| p | . | 7 |

第7页

[ˈpɔːrʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [əˈsembli] , “ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]

| portion | towards | the | one | great | assembly | , | “ | the | church | of | the | first | born | written | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 向 | 这 | 一 | 伟大的 | 集会 | , | “ | 这 | 教会 | 的 | 这 | 第一的 | 出生 | 书面 | 在 |

[ˈhev(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

归于那伟大的教会，“天上所记的长子教会”。

” [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈveriəs] [ræŋks] ,

| ” | The | genuine | disciples | of | the | Saviour | , | are | to | be | found | in | various | ranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 真的 | 门徒 | 的 | 这 | 救主 | , | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 各种各样的 | 排名 | , |

“救主的真正门徒遍布各个阶层，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈdɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ; [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈmeni] [hæv; həv]

| and | among | different | denominations | of | Christians | ; | from | these | many | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 不同的 | 面额 | 的 | 基督徒 | ; | 从 | 这些 | 许多 | 有 |

[bɪn] [ˈgæðərd] [ɔːlˈredi] ,

| been | gathered | already | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 聚集 | 已经 | , |

在不同的基督教教派中，已经有许多人聚集在一起。

[ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] [əˈbʌv] .

| and | swell | the | throng | around | the | throne | of | God | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 膨胀 | 这 | 人群 | 大约 | 这 | 王座 | 的 | 上帝 | 多于 | . |

让聚集在上帝宝座周围的人群更加壮大。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]

| Even | now | the | multitude | collected | from | among | them | , | is | greater | than | any | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 这 | 民众 | 集 | 从 | 之中 | 他们 | , | 是 | 更大的 | 比 | 任何 | 男人 |

[kæn; kən] ['nʌmbər] ;

| can | number | ; |
|---|---|---|
| 能 | 数字 | ; |

即使现在从他们中间聚集起来的人数，也比任何人所能数得的还要多；

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['pɑ:rti] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [sek'teriən] ['taɪtəlz] .

| they | have | lost | their | party | badges | and | sectarian | titles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 派对 | 徽章 | 和 | 宗派 | 标题 | . |

他们失去了党徽和教派头衔。

[ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər] [roʊbz] ,

| This | is | their | only | distinction | , | “ | They | have | washed | their | robes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 他们的 | 仅有的 | 区别 | , | “ | 他们 | 有 | 洗过 | 他们的 | 长袍 | , |

这是他们唯一的区别，“他们洗净了袍子，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] ,

| and | made | them | white | in | the | blood | of | the | Lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们 | 白色的 | 在 | 这 | 血 | 的 | 这 | 羊肉 | , |

并用羔羊的血使他们洁白，

” — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [noʊ] ['ʌðər] — [ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [greɪt] ['taɪt(ə)l] — [ðɪs] [si'kjuəz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

| ” | — | and | they | need | no | other | — | this | is | their | great | title | — | this | secures | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 和 | 他们 | 需要 | 不 | 其他 | — | 这 | 是 | 他们的 | 伟大的 | 标题 | — | 这 | 确保 | 他们 | 一个 |

['hæpi] ,

| happy | , |
|---|---|
| 快乐的 | , |

——他们不需要别的——这就是他们伟大的称号——这确保了他们的幸福，

['blɪsf(ə)l] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [noʊ]

| blissful | place | before | the | throne | of | God | and | the | Lamb | ; | and | they | desire | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸福的 | 地方 | 前 | 这 | 王座 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 羊肉 | ; | 和 | 他们 | 欲望 | 不 |

[mɔ:r] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

在上帝和羔羊的宝座前，他们找到了极乐之地；他们别无所求。

[ænd; ənd] ['meni] [jet] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [bɪ'loʊ] .

| And | many | yet | are | found | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 然而 | 是 | 成立 | 以下 | . |

下面还有更多。

[tru:] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['difərɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd] ['verid] [dɪ'stɪŋkʃənz]

| True | our | minds | are | distracted | by | the | differing | names | and | varied | distinctions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 我们的 | 思想 | 是 | 愣 | 经过 | 这 | 不同 | 姓名 | 和 | 多种多样 | 区别 |

[wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .

| which | exist | among | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 之中 | 我们 | . |

的确，我们很容易被彼此之间存在的不同名称和各种区别所分散注意力。

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] , [ðoʊ]

| But | be | of | good | cheer | , | beloved | brethren | , | upon | a | goodly | company | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 的 | 好的 | 欢呼 | , | 心爱 | 弟兄们 | , | 之上 | 一个 | 很好 | 公司 | , | 尽管 |

['waɪdli] ['skætərd] ,

| widely | scattered | , |
|---|---|---|
| 广泛 | 疏散 | , |

但亲爱的弟兄们，请放心，虽然分散各地，但我们还有一群好弟兄姐妹。

[kraɪst] [lʊks] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['siːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Christ | looks | down | with | joy | , | seeing | in | each | of | the | throng | , | a | trophy | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 看起来 | 向下 | 和 | 喜悦 | , | 看到 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 人群 | , | 一个 | 杯 | 的 | 他的 |

[lʌv] ;

| love | ; |
|---|---|
| 爱 | ; |

基督满怀喜悦地俯视着人群，在每一个人身上，都看到了他爱的荣耀；

[ə; eɪ][soʊl] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

| a | soul | saved | by | his | sacrifice | , | and | transforming | to | his | image | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灵魂 | 已保存 | 经过 | 他的 | 牺牲 | , | 和 | 转变 | 到 | 他的 | 图像 | . |

一个因他的牺牲而得救的灵魂，并被转化成他的模样。

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [prer] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][wʌn] .

| The | Saviour's | prayer | contemplated | all | these | , | and | sought | that | they | may | all | be | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救世主的 | 祷告 | 思考 | 全部 | 这些 | , | 和 | 寻求 | 那 | 他们 | 可能 | 全部 | 是 | 一 | . |

救主的祈祷考虑到了这一切，并祈求它们都能合而为一。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [soʊ][fɑːr][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌn] .

| And | indeed | they | so | far | are | even | now | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 他们 | 所以 | 远的 | 是 | 甚至 | 现在 | 一 | . |

事实上，到目前为止，他们仍然是一体的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːnd] [wɪtʃ] [baɪndz][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [noʊ] ['paʊər] [kæn; kən]

| There | is | a | bond | which | binds | them | to | each | other | , | which | no | power | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 纽带 | 哪个 | 结合 | 他们 | 到 | 每个 | 其他 | , | 哪个 | 不 | 力量 | 能 |

['sevər] .

| sever | . |
|---|---|
| 断绝 | . |

他们之间有一种无法割断的纽带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl][taɪ] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] ; [ɪn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] .

| It | is | that | spiritual | tie | which | unites | them | to | Christ | ; | in | Him | they | are | all | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 精神 | 领带 | 哪个 | 联合 | 他们 | 到 | 基督 | ; | 在 | 他 | 他们 | 是 | 全部 | 一 | . |

正是这种属灵的纽带将他们与基督联合在一起；在基督里，他们都是一体的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ɪn]['ruːɪn] — [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][gɑːd] — [ɪn][kæp'tɪvəti][tuː; tə] ['seɪtn] — [ɪn]

| They | were | one | in | ruin | — | in | separation | from | God | — | in | captivity | to | Satan | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一 | 在 | 废墟 | — | 在 | 分离 | 从 | 上帝 | — | 在 | 囚禁 | 到 | 撒但 | — | 在 |

[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] .

| exposure | to | eternal | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 接触 | 到 | 永恒 | 死亡 | . |

他们同归于尽——与上帝分离——沦为撒旦的俘虏——面临永死的威胁。

[ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər][pɑːr'teɪkərz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sæl'veɪʃ(ə)n] — [ ri'diːmd ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] —

| They | now | are | partakers | in | a | common | salvation | — | redeemed | by | the | same | blood | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 是 | 参与者 | 在 | 一个 | 常见的 | 救恩 | — | 已赎回 | 经过 | 这 | 相同的 | 血 | — |

[rɪ'nuːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] — [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][wʌn] ['seɪvjər] — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn]['perənt] ,

| renewed | by | the | same | Spirit | — | relying | upon | one | Saviour | — | Children | of | one | Parent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更新 | 经过 | 这 | 相同的 | 精神 | — | 依靠 | 之上 | 一 | 救主 | — | 孩子们 | 的 | 一 | 父母 | , |

如今，他们同享救恩——藉着同一宝血得赎——藉着同一圣灵得更新——倚靠同一位救主——同为一位父的儿女。

[ðeɪ] [fɔːrm][wʌn]['hoʊli]['fæməli] , [ænd; ənd] [wɪl] [spend] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] “ ['fɑːðɚz]

| they | form | one | holy | family | , | and | will | spend | an | eternity | together | in | their | “ | Father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形式 | 一 | 圣 | 家庭 | , | 和 | 将要 | 花费 | 一个 | 永恒 | 一起 | 在 | 他们的 | “ | 父亲的 |

[haʊs] .

| House | . |
|---|---|
| 房子 | . |

他们组成一个神圣的家庭，将在"天父的家"中永远在一起。

" [ðʌs] ['riːəl] , [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [ɪz][ðer; ðər]['juːniən] .

| " | Thus | real | , | substantial | , | and | indissoluble | is | their | union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 真实的 | , | 重大的 | , | 和 | 不解 | 是 | 他们的 | 联盟 | . |

因此，他们的结合是真实的、实质性的、不可分割的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] , [æz; əz] [kraɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| They | are | one | , | as | Christ | is | in | the | Father | and | the | Father | in | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一 | , | 作为 | 基督 | 是 | 在 | 这 | 父亲 | 和 | 这 | 父亲 | 在 | 他 | . |

他们是一体的，正如基督在父里面，父也在基督里面一样。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉!

[ðɪs] [ɪl] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspekt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

| this | ill | accords | with | the | aspect | they | present | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患病的 | 协议 | 和 | 这 | 方面 | 他们 | 展示 | 到 | 这 | 世界 | , |

这与他们在世人面前展现的形象极不相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

| and | the | attitude | in | which | they | stand | to | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 态度 | 在 | 哪个 | 他们 | 站立 | 到 | 每个 | 其他 | ; |

以及他们彼此之间的关系态度;

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [kraɪst] [biː; bi]['saɪlənt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][wʌn] - [nəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

| nor | can | the | prayer | of | Christ | be | silent | , | until | the | one | - | ness | of | his | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 这 | 祷告 | 的 | 基督 | 是 | 沉默的 | , | 直到 | 这 | 一 | - | 内斯 | 的 | 他的 | 人们 |

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][felt] ,

| shall | be | felt | , |
|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 毛毡 | , |

基督的祈祷也不能沉默，直到他子民的合一被感受到为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['juːniən][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mænɪfest][tuː; tə][ɔːl] .

| and | their | union | shall | be | manifest | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 联盟 | 将 | 是 | 显现 | 到 | 全部 | . |

他们的结合将昭然若揭。

[ˌtuː'tuː] . — [ðen] [wiː; wi] [meɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪər] — [wer'ɪn] [mʌst; məst] [sʌtʃ] ['juːniən][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

| 2 | . | — | Then | we | may | further | enquire | — | Wherein | must | such | union | consist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | — | 然后 | 我们 | 可能 | 更远 | 查询 | — | 其中 | 必须 | 这样的 | 联盟 | 由 |

?

| ? |
|---|
| ? |

2. 那么我们还可以进一步探究——这种联合必须包含哪些要素?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['kɑːmən] [neɪm] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ,

| It | is | clear | , | not | in | the | adoption | of | one | common | name | ; | for | such | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | , | 不是 | 在 | 这 | 采用 | 的 | 一 | 常见的 | 姓名 | ; | 为了 | 这样的 | 可能 | 是 | , |

很明显，并非采用一个通用名称；因为这样可能.....

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][biː; bi][ɪn'taɪərli] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ˌʌnə'teind] .

| and | the | aim | be | entirely | lost | , | and | the | object | of | the | Saviour | unattained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目的 | 是 | 完全 | 丢失的 | , | 和 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 救主 | 未实现 | . |

这样一来，目标就完全落空了，救世主的旨意也未能实现。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

| Something | of | this | kind | was | realized | in | the | dark | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 种类 | 曾是 | 已实现 | 在 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | . |

类似的事情在中世纪黑暗时代就已经发生了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ðen] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [wel] [naɪ] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nɑːmɪn(ə)l]

| The | Church | of | Rome | then | contained | within | itself | well | nigh | all | existing | nominal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 的 | 罗马 | 然后 | 包含 | 之内 | 本身 | 出色地 | 夜 | 全部 | 现存的 | 名义上的 |

[ˌkrɪsti'ænəti] .

| Christianity | . |
|---|---|
| 基督教 | . |

当时的罗马教会几乎囊括了所有名义上的基督教。

[bʌt; bət][dɪd] [ðɪs] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['breðrən] , ['riːəlaɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ?

| But | did | this | , | think | you | , | brethren | , | realize | the | prayer | of | our | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 这 | , | 思考 | 你 | , | 弟兄们 | , | 意识到 | 这 | 祷告 | 的 | 我们的 | 主 | ? |

弟兄们，你们以为这样就能领会我们主的祷告吗?

[wʌn] [neɪm] [ɪm'breɪst] [men] [ʌv; əv] ['evri] ['verid] [kriːd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv]

| One | name | embraced | men | of | every | varied | creed | , | and | covered | every | form | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 姓名 | 拥抱 | 男人 | 的 | 每一个 | 多种多样 | 信条 | , | 和 | 涵盖 | 每一个 | 形式 | 的 |

[əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| abomination | . |
|---|---|
| 厌恶 | . |

一个名字涵盖了各种不同信仰的人，也涵盖了各种形式的罪恶。

[ə; eɪ][wʌn] - [nəs] , [wer] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ ['krɪstʃən] , ” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm]

| A | one | - | ness | , | where | except | for | the | title | “ | Christian | , | ” | and | for | the | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一 | - | 内斯 | , | 在哪里 | 除了 | 为了 | 这 | 标题 | “ | 基督教 | , | ” | 和 | 为了 | 这 | 形式 |

[ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] , [noʊ]

| of | godliness | , | no |
|---|---|---|---|
| 的 | 敬虔 | , | 不 |

一种合一，除了“基督徒”这个头衔和敬虔的外表之外，别无其他。

[piː] . [eɪt]

| p | . | 8 |
|---|---|---|
| p | . | 8 |



[rɪ'lɪdʒən] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [laɪf][ænd; ənd][soʊl][wɜːr; wər][lɔːst] , [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk][ə'loʊn]

| religion | seemed | to | exist | ; | life | and | soul | were | lost | , | the | frame | - | work | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 似乎 | 到 | 存在 | ; | 生活 | 和 | 灵魂 | 是 | 丢失的 | , | 这 | 框架 | - | 工作 | 独自的 |

[rɪ'meɪnɪŋ] .

| remaining | . |
|---|---|
| 其余的 | . |

宗教似乎还存在；生命和灵魂都已消逝，只剩下框架。

[ðɪs] [wʌn] - [nəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv]

| This | one | - | ness | was | that | of | the | tenants | of | the | sepulchre | and | the | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | - | 内斯 | 曾是 | 那 | 的 | 这 | 租户 | 的 | 这 | 坟墓 | 和 | 这 | 严重 |

[jɑːrd] ,

| yard | , |
|---|---|
| 院子 | , |

这种一体性存在于墓穴和墓地的居住者之间。

[wer] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| where | the | fellowship | was | that | of | an | universal | corruption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 奖学金 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 普遍的 | 腐败 | , |

这种结社是一种普遍腐败的结社。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] — [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [deθ] , ['oʊnli]['broʊkən][baɪ]

| and | the | calm | was | the | stillness | — | the | silence | of | death | , | only | broken | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冷静的 | 曾是 | 这 | 寂静 | — | 这 | 沉默 | 的 | 死亡 | , | 仅有的 | 破碎的 | 经过 |

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɔːrnər] ,

| here | and | there | a | mourner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 哀悼者 | , |

而那份平静，便是死一般的寂静——只有零星的哀悼者打破了这片沉寂。

['wiːpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [draɪ] .

| **weeping** | **that** | **the** | **dry** | **bones** | **were** | **so** | **many** | **,** | **and** | **that** | **they** | **were** | **so** | **very** | **dry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 那 | 这 | 干燥 | 骨头 | 是 | 所以 | 许多 | , | 和 | 那 | 他们 | 是 | 所以 | 非常 | 干燥 | . |

哭泣着说，干枯的骨头那么多，而且都非常干枯。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [piːs] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kraɪst] [preɪz] .

| **No** | **,** | **this** | **is** | **not** | **the** | **peace** | **we** | **long** | **for** | **,** | **and** | **for** | **which** | **Christ** | **prays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 是 | 不是 | 这 | 和平 | 我们 | 长的 | 为了 | , | 和 | 为了 | 哪个 | 基督 | 祈祷 | . |

不，这不是我们所渴望的和平，也不是基督所祈祷的和平。

['betər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] ['betər] , [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [steɪt] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['juːnəti]

| **Better** | **,** | **a** | **thousand** | **fold** | **better** | **,** | **is** | **our** | **present** | **state** | **,** | **than** | **such** | **an** | **unity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | , | 一个 | 千 | 折叠 | 更好的 | , | 是 | 我们的 | 展示 | 状态 | , | 比 | 这样的 | 一个 | 统一 |

[æz; əz] [ðæt] .

| **as** | **that** | **.** |
|---|---|---|
| 作为 | 那 | . |

我们现在的状态比那种统一状态要好一千倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðoʊ] [ dis'figəd ] [baɪ] [dɪ'vɜːsɪtiːz] .

| **It** | **is** | **at** | **least** | **replete** | **with** | **life** | **,** | **though** | **disfigured** | **by** | **diversities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 至少 | 充足的 | 和 | 生活 | , | 尽管 | 毁容 | 经过 | 多样性 | . |

虽然因多样性而显得面目全非，但它至少充满了生机。

[wiː; wi][hæv; həv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['paʊər] ; [ðoʊ] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli]

| **We** | **have** | **spirit** | **,** | **and** | **we** | **have** | **power** | **;** | **though** | **that** | **spirit** | **is** | **too** | **frequently** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 精神 | , | 和 | 我们 | 有 | 力量 | ; | 尽管 | 那 | 精神 | 是 | 也 | 频繁地 |

[ɪk'spendɪd] [ɪn] [straɪf] ,

| **expended** | **in** | **strife** | **,** |
|---|---|---|---|
| 已支出 | 在 | 冲突 | , |

我们有精神，也有力量；虽然这种精神常常消耗在纷争之中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] [ɪn] ['wɔːrfer] .

| **and** | **that** | **power** | **in** | **warfare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 力量 | 在 | 战争 | . |

以及战争中的力量。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['juːnəti][ɪz] ,

| **The** | **first** | **thing** | **essential** | **to** | **the** | **attainment** | **of** | **Christian** | **Unity** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 基本的 | 到 | 这 | 素养 | 的 | 基督教 | 统一 | 是 | , |

实现基督教合一的首要条件是：

[ðæt] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['riːəl][wʌn] - [nəs] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪg'zɪsts]

| **that** | **Christians** | **should** | **be** | **brought** | **to** | **feel** | **that** | **real** | **one** | **-** | **ness** | **,** | **which** | **even** | **now** | **exists** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 基督徒 | 应该 | 是 | 带来 | 到 | 感觉 | 那 | 真实的 | 一 | - | 内斯 | , | 哪个 | 甚至 | 现在 | 存在 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| **between** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | . |

应该让基督徒感受到他们之间如今就存在的真正合一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

| **There** | **is** | **a** | **principle** | **which** | **is** | **inseparable** | **from** | **the** | **existence** | **of** | **vital** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 原则 | 哪个 | 是 | 形影不离 | 从 | 这 | 存在 | 的 | 必不可少的 |

['gɑːdlinəs] ,

| **godliness** | **,** |
|---|---|
| 敬虔 | , |

有一个原则与充满活力的神性密不可分，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

| **and** | **that** | **is** | **faith** | **in** | **Christ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 信仰 | 在 | 基督 | . |

这就是对基督的信仰。

[naʊ] [ɪf] [ɔːl] [huː] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| Now | if | all | who | look | to | the | work | of | Christ | for | justification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果全部 | | WHO | 看 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 基督 | 为了 | 理由 | , |

如果所有仰赖基督的救赎工作而得称义的人，

[ænd; ənd][kən'faɪd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][fɔːr; fər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ɑːr; ər] ['riːəli] ['kristʃənz] ,

| and | confide | in | the | Holy | Spirit | for | sanctification | , | are | really | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信任 | 在 | 这 | 圣 | 精神 | 为了 | 成圣 | , | 是 | 真的 | 基督徒 | , |

那些依靠圣灵成圣的人，才是真正的基督徒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi][felt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz] ['breðrən] ?

| why | should | they | not | be | felt | to | be | such | , | and | loved | as | brethren | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他们 | 不是 | 是 | 毛毡 | 到 | 是 | 这样的 | , | 和 | 喜爱 | 作为 | 弟兄们 | ? |

为什么他们不应该被视为兄弟姐妹，并像兄弟姐妹一样被爱呢?

[kraɪst] [lʌvz] [ðem; ðəm] , — [let][ðem; ðəm] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| Christ | loves | them | , | — | let | them | love | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 爱 | 他们 | , | — | 让 | 他们 | 爱 | 每个 | 其他 | . |

基督爱他们，让他们彼此相爱吧。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒiːzəs][ɪz] ['preʃəs] ;

| To | all | of | them | Jesus | is | precious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 的 | 他们 | 耶稣 | 是 | 宝贵的 | ; |

对他们所有人来说，耶稣都是宝贵的;

[ðen] [let]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [ɔːl] " [huː] [lʌv] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| then | let | our | hearts | embrace | with | ardour | all | " | who | love | our | Lord | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 我们的 | 心 | 拥抱 | 和 | 热情 | 全部 | " | WHO | 爱 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | , |

那么，让我们满怀热情地拥抱所有"爱我们主耶稣基督的人"，

[ɪn] [sɪn'serəti] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðɪs] ,

| in | sincerity | ; | " | and | if | we | can | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 诚意 | ; | " | 和 | 如果 | 我们 | 能 | 做 | 这 | , |

真心实意地;"如果我们能做到这一点，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðæt]['juːnəti]['vɪzəb(ə)l] .

| there | will | be | but | little | difficulty | in | rendering | that | unity | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 但 | 小的 | 困难 | 在 | 渲染 | 那 | 统一 | 可见的 | . |

要使这种统一性显现出来，应该不会有太大困难。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'siːld] ?

| How | can | it | be | concealed | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 它 | 是 | 暗 | ? |

如何才能将其隐藏起来?

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [truː] [lʌv] ,

| For | where | there | is | true | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在哪里 | 那里 | 是 | 真的 | 爱 | , |

因为有真爱的地方，

[ðer; ðər][mʌst; məst][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][biː; bi] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] — ['sɪmpəθi] [wɪl] [biː; bi]

| there | must | to | some | extent | be | friendly | intercourse | — | sympathy | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 到 | 一些 | 程度 | 是 | 友好的 | 交往 | — | 同情 | 将要 | 是 |

[en'dʒendəd] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

| engendered | — | in | spite | of | existing | distinctions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生的 | — | 在 | 尽管如此 | 的 | 现存的 | 区别 | , |

尽管存在差异，但一定程度上必须有友好的交往——同情心会由此产生。

[lʌv] [wɪl] [drɔː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ['ɪntuː]['kaɪndli] [g'riːtɪŋz] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['feloʊʃɪp] .

| love | will | draw | us | together | into | kindly | greetings | , | and | social | fellowship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 将要 | 画 | 我们 | 一起 | 进入 | 亲切地 | 问候 | , | 和 | 社会的 | 奖学金 | . |

爱会将我们聚集在一起，互致友好的问候，增进彼此的友谊。

[nɔ:r] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'fju:z]

| Nor | will | there | be | wanting | opportunities | of | co | - | operation | in | efforts | to | diffuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 那里 | 是 | 想要 | 机会 | 的 | 合作 | - | 手术 | 在 | 努力 | 到 | 扩散 |

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| the | Bible | , |
|---|---|---|
| 这 | 圣经 | , |

在传播圣经方面，也不会缺少合作机会。

[ɪk'stend][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd][kən'vɜ:rt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] .

| extend | the | Gospel | , | and | convert | immortal | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 延长 | 这 | 福音 | , | 和 | 转变 | 不朽 | 灵魂 | . |

传播福音，感化不朽的灵魂。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wer] [ðɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ,

| And | even | where | this | may | not | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在哪里 | 这 | 可能 | 不是 | 是 | , |

即使在某些情况下并非如此，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['witnist] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['leibəz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

| there | will | be | witnessed | a | cordial | interest | in | each | other's | labors | of | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 目击者 | 一个 | 亲切 | 兴趣 | 在 | 每个 | 其他的 | 劳动 | 的 | 爱 | ; |

人们将会见证彼此对对方倾注心血的真挚兴趣；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [prɑ:'sperəti] [ə'tendz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]

| we | shall | rejoice | when | prosperity | attends | the | work | of | others | employed | with | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 麾 | 什么时候 | 繁荣 | 参加 | 这 | 工作 | 的 | 其他的 | 受雇 | 和 | 我们 |

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hoʊli] ['ɛntərˌpraɪz] ,

| in | the | same | holy | enterprize | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 圣 | 企业 | , |

当与我们一起从事同一神圣事业的其他人的工作取得成功时，我们将感到高兴。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [kɔ:z] [tu:; tə] [floʊ]

| and | mingle | our | tears | with | those | which | disappointments | cause | to | flow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交融 | 我们的 | 眼泪 | 和 | 那些 | 哪个 | 失望 | 原因 | 到 | 流动 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ['breðrən] ;

| from | the | eyes | of | our | beloved | and | devoted | brethren | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 眼睛 | 的 | 我们的 | 心爱 | 和 | 奉献 | 弟兄们 | ; |

我们将自己的眼泪与我们挚爱的、忠诚的兄弟姐妹因失望而流下的眼泪混合在一起；

[ænd; ənd]['oʊnli][let] [ðɪs] [bʌt; bət][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd]

| and | only | let | this | but | be | realized | , | and | all | bitterness | , | and | envy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 让 | 这 | 但 | 是 | 已实现 | , | 和 | 全部 | 苦味 | , | 和 | 嫉妒 | , | 和 |

['mælɪs] , [wɪl] ['spi:dəli] [ˌdɪsə'pɪr] .

| malice | , | will | speedily | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恶意 | , | 将要 | 迅速地 | 消失 | . |

只要认识到这一点，所有的怨恨、嫉妒和恶意都会迅速消失。

[ɪf] ['kristʃənz] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] , [jet] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gri:] [ɪn] [hɑ:rt] ;

| If | Christians | differ | in | opinion | , | yet | they | will | agree | in | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 基督徒 | 不同 | 在 | 观点 | , | 然而 | 他们 | 将要 | 同意 | 在 | 心 | ; |

基督徒即使意见不同，心意也必相同；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [vju:z] ['strɔ:ŋli] ,

| if | they | are | constrained | to | exhibit | their | views | strongly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 受限 | 到 | 展览 | 他们的 | 浏览 | 强烈 | , |

如果他们被迫强烈表达自己的观点，

[ðeɪ] [wɪl] [eɪm][tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['mi:knəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

| they | will | aim | to | do | so | with | “ | the | meekness | of | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 目的 | 到 | 做 | 所以 | 和 | “ | 这 | 谦逊 | 的 | 智慧 | , |

他们将力求以“智慧的谦逊”来做到这一点。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['tʃærəti] .

| ” | and | with | the | kindness | of | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 这 | 仁慈 | 的 | 慈善机构 | . |

并怀着慈善之心。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ! [bɪ'liːvɝz] ,

| Oh | , | for | this | consummation | ! | Believers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为了 | 这 | 圆房 | ! | 信徒 | , |

哦，多么渴望这圆满的结局！信徒们，

['leɪbər] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ɪts] [ə'teɪnmənt] [jʊr; jər]['pɑːrti] ['dʒeləsiːz] —

| labour | and | pray | for | it | — | sacrifice | for | its | attainment | your | party | jealousies | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 和 | 祈祷 | 为了 | 它 | — | 牺牲 | 为了 | 它是 | 素养 | 你的 | 派对 | 嫉妒 | — |

['mɔːrtɪfaɪ]['kɑːrn(ə)l]['predʒudisiz] ,

| mortify | carnal | prejudices | , |
|---|---|---|---|
| 羞辱 | 肉体 | 偏见 | , |

为之辛勤劳作并虔诚祈祷——为之牺牲你的党派嫉妒——克制肉体的偏见，

[ænd; ənd]['kruːsɪfaɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bɪgətri] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]

| and | crucify | the | spirit | of | bigotry | ; | and | thus | hasten | the | accomplishment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钉死 | 这 | 精神 | 的 | 偏见 | ; | 和 | 因此 | 趋 | 这 | 成就 | 的 |

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [prer] ,

| the | Saviour's | prayer | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 救世主的 | 祷告 | , |

并彻底消除偏执的灵；从而加速救主祷告的实现。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]

| when | we | shall | all | be |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 将 | 全部 | 是 |

当我们都将.....

[piː] . [naɪn]

| p | . | 9 |
|---|---|---|
| p | . | 9 |

第9页

[wʌn] — [wʌn][ɪn] [lʌv] — [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [eɪm][fɔːr; fər][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| one | — | one | in | love | — | one | in | our | great | aim | for | reviving | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | — | 一 | 在 | 爱 | — | 一 | 在 | 我们的 | 伟大的 | 目的 | 为了 | 复苏 | 这 | 教会 | , |

一心一意——在爱中一心一意——为了复兴教会这一伟大目标而一心一意。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] — [wʌn][ɪn]['fɜːrvənt] [prer] — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɔːl]['vælјuː] , [mɔːr]

| and | saving | the | world | — | one | in | fervent | prayer | — | and | shall | all | value | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存 | 这 | 世界 | — | 一 | 在 | 热切 | 祷告 | — | 和 | 将 | 全部 | 价值 | , | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l] ,

| than | any | other | title | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 标题 | , |

拯救世界——在虔诚的祈祷中——并将被所有人珍视，胜过任何其他头衔，

[ðə; ði][wʌn] [nuː] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æt; ət]['ænti,ɑːk] .

| the | one | new | name | given | to | the | disciples | at | Antioch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 新的 | 姓名 | 给定 | 到 | 这 | 门徒 | 在 | 安提阿 | . |

安提阿门徒们被赋予的一个新名字。

['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] ['sʌmwʌt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| Having | considered | somewhat | at | length | the | object | which | in | this | petition | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 经过考虑的 | 有些 | 在 | 长度 | 这 | 目的 | 哪个 | 在 | 这 | 请愿 | 的 | 这 |

['seɪvjər] ,

| Saviour | , |
|---|---|
| 救主 | , |

在仔细思考了救世主在这份祈求中所提出的目标之后，

[hiː; hi] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [siːks] ; ['neɪmli] , [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ; [ə; eɪ][wʌn] - [nəs] [ɪn]

| he | more | especially | seeks | ; | namely | , | the | unity | of | his | Disciples | ; | a | one | - | ness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 更多的 | 尤其 | 寻找 | ; | 即 | , | 这 | 统一 | 的 | 他的 | 门徒 | ; | 一个 | 一 | - | 内斯 | 在 |

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ;

| his | Church | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 教会 | ; |

他尤其追求的是门徒的团结，教会的合一；

[let][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

| let | us | in | the | second | place | , | advert | to | the | means | by | which | it | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 广告 | 到 | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 它 | 是 | 到 | 是 |

[prə'moʊtɪd] .

| promoted | . |
|---|---|
| 推广 | . |

其次，让我们来谈谈推广它的途径。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [niːd] ['skersli] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [koʊ'ɜːrʒn][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] : ['niːðər]

| And | here | I | need | scarcely | remark | , | that | coercion | can | do | nothing | : | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 需要 | 几乎 | 评论 | , | 那 | 强迫 | 能 | 做 | 没有什么 | : | 两者都不 |

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kænənz] ,

| ecclesiastical | canons | , |
|---|---|---|
| 教会的 | 教规 | , |

在此我几乎无需赘言，强制手段毫无作用：无论是教会法典，

[nɔːr] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['iːˌdɪkts] , [kæn; kən] [sweɪ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [ɔːr] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] .

| nor | authoritative | edicts | , | can | sway | the | conscience | , | or | influence | the | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 权威性 | 法令 | , | 能 | 摇摆 | 这 | 良心 | , | 或者 | 影响 | 这 | 情感 | . |

权威的法令既不能改变人的良知，也不能影响人的情感。

[nɔːr][kæn; kən]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n] , [ɔːr][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l]

| Nor | can | even | much | reliance | he | placed | on | moral | suasion | , | or | controversial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 甚至 | 很多 | 依赖 | 他 | 放置 | 在 | 道德 | 劝说 | , | 或者 | 有争议的 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| discussion | . |
|---|---|
| 讨论 | . |

他甚至不能过多依赖道德劝说或争议性讨论。

[wiː; wi] [meɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

| We | may | acknowledge | the | importance | of | the | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 承认 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 目的 | , |

我们或许会承认该物品的重要性，

[bʌt; bət][biː; bi]['æftər][ɔːl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪts] [ə'teɪnmənt] ,

| but | be | after | all | undecided | as | to | the | method | of | its | attainment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 后 | 全部 | 未决定 | 作为 | 到 | 这 | 方法 | 的 | 它是 | 素养 | , |

但最终仍未决定如何实现这一目标。

[ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

| or | indifferent | to | its | ultimate | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 冷漠 | 到 | 它是 | 最终的 | 成功 | . |

或者对它的最终成功漠不关心。

[ðə; ði] [greɪt] [miːnz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

| The | great | means | are | with | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 方法 | 是 | 和 | 上帝 | ; |

伟大的手段都在上帝那里；

[jet] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['juːniən] ,

| yet | all | of | us | can | do | something | towards | the | promotion | of | Christian | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 的 | 我们 | 能 | 做 | 某物 | 向 | 这 | 晋升 | 的 | 基督教 | 联盟 | , |

然而，我们每个人都可以为促进基督教合一做些贡献。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['hʌmbli] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪnts] : —

| and | I | would | humbly | suggest | the | following | hints | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 谦卑地 | 建议 | 这 | 下列的 | 提示 | : | — |

我谨提出以下几点建议：——

[wʌn] . — [baɪ] ['pɜːrsənəli] ['tʃeriʃɪŋ] ,

| 1 | . | — | By | personally | cherishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | — | 经过 | 亲自 | 珍惜 | , |

1.—通过个人珍视，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪnəntli] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðoʊz] [greɪt] [trʊθs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

| and | prominently | keeping | in | view | those | great | truths | upon | which | the | Church | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突出地 | 保持 | 在 | 看法 | 那些 | 伟大的 | 真相 | 之上 | 哪个 | 这 | 教会 | 的 |

[kraɪst] [hæz; həz] [ə'griːd] .

| Christ | has | agreed | . |
|---|---|---|---|
| 基督 | 有 | 同意 | . |

并始终牢记基督教会所认同的伟大真理。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɔːθər] [ə'pɑːn] [ðɪs]

| For | after | all | , | to | use | the | admirable | language | of | a | Christian | author | upon | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 全部 | , | 到 | 使用 | 这 | 令人钦佩的 | 语言 | 的 | 一个 | 基督教 | 作者 | 之上 | 这 |

['sʌbdʒekt] ;

| subject | ; |
|---|---|
| 主题 | ; |

毕竟，借用一位基督教作家对此事的精彩论述；

“ [ðə; ði]['juːnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [prə'moʊt]

| “ | The | unity | which | the | Church | of | Christ | should | maintain | within | , | and | promote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 统一 | 哪个 | 这 | 教会 | 的 | 基督 | 应该 | 维持 | 之内 | , | 和 | 推动 |

[wɪ'ðaʊt] ,

| without | , |
|---|---|
| 没有 | , |

〃基督教会应当在内部保持合一，并在外部促进合一，

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [səb'stænʃəli] , [ðoʊ]

| even | in | our | present | circumstances | exists | , | and | that | substantially | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 我们的 | 展示 | 情况 | 存在 | , | 和 | 那 | 实质性 | , | 尽管 |

[ɪm'pɜːrfɪktli] .

| imperfectly | . |
|---|---|
| 不完美地 | . |

即使在我们目前的处境下，这种现象仍然存在，而且虽然并不完美，但总体上是存在的。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][æn; ən][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['məutivz] [ænd; ənd] [eɪmz] ; [pruːvd] [baɪ] [ðæt]

| Its | existence | is | proved | by | an | identity | of | motives | and | aims | ; | proved | by | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 存在 | 是 | 已证实 | 经过 | 一个 | 身份 | 的 | 动机 | 和 | 目标 | ; | 已证实 | 经过 | 那 |

[ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

| similarity | of | sentiment | , |
|---|---|---|---|
| 相似 | 的 | 情绪 | , |

它的存在由动机和目标的同一性所证明；由情感的相似性所证明，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['brʌðər] [ɪn] ['evri] [kən'vɜːrtɪd] [mæn] ; [pruːvd] [baɪ]

| which | makes | the | Christian | find | a | new | brother | in | every | converted | man | ; | proved | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 这 | 基督教 | 寻找 | 一个 | 新的 | 兄弟 | 在 | 每一个 | 转换 | 男人 | ; | 已证实 | 经过 |

[pə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ,

| petitions | and | praises | , |
|---|---|---|---|
| 请愿书 | 和 | 赞扬 | , |

这使得基督徒在每个皈依基督教的人身上都能找到新的弟兄；这已由他们的祈求和赞美所证实。

[laɪk][ɪn] ['mætər] [ænd; ənd][ɪn] ['mænər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ;

| like | in | matter | and | in | manner | , | and | offered | to | the | same | throne | of | grace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 在 | 事情 | 和 | 在 | 方式 | , | 和 | 提供 | 到 | 这 | 相同的 | 王座 | 的 | 优雅 | ; |

内容和方式都相同，并且都献给了同一个恩典宝座；

[pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr][fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

| proved | by | the | general | correspondence | of | our | forms | of | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 经过 | 这 | 一般的 | 一致 | 的 | 我们的 | 表格 | 的 | 崇拜 | . |

从我们礼拜形式的普遍一致性可以看出这一点。

[wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['hiːðn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ 'sisərəu ] , [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm]

| Were | some | enlightened | heathen | , | such | as | Cicero | , | to | rise | up | and | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一些 | 开明 | 异教徒 | , | 这样的 | 作为 | 西塞罗 | , | 到 | 上升 | 向上 | 和 | 来 |

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

| among | us | , |
|---|---|---|
| 之中 | 我们 | , |

如果像西塞罗那样开明的异教徒能够兴起，来到我们中间，

[hiː; hi] [wʊd] [pər'siːv] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pjʊrɪst] ['kristʃənz] ,

| he | would | perceive | little | difference | among | the | purest | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 感知 | 小的 | 不同之处 | 之中 | 这 | 最纯净的 | 基督徒 | , |

他认为最纯粹的基督徒之间几乎没有什么区别。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm]['fɔːrm(ə)l]['pɑːrtəzn] .

| unless | his | attention | were | called | to | it | by | some | formal | partisan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他的 | 注意力 | 是 | 称为 | 到 | 它 | 经过 | 一些 | 正式的 | 党派 | . |

除非有正式的党派人士提醒他注意此事。

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

| The | grand | and | glorious | features | of | the | Christian | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 和 | 辉煌 | 特征 | 的 | 这 | 基督教 | 信仰 | , |

基督教信仰的伟大而荣耀的特征，

[wʊd] [stænd][ɑʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [braɪt] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] ,

| would | stand | out | before | him | in | bright | contrast | with | those | of | heathenism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 站立 | 出去 | 前 | 他 | 在 | 明亮的 | 对比 | 和 | 那些 | 的 | 异教 | , |

在他面前，异教徒和异教徒会形成鲜明的对比。

[ɪf] ['ɑʊər; ɑːr]['pɔːltri] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [dɪd][nɑːt] [əb'skjʊr] [ðem; ðəm] .

| if | our | paltry | animosities | did | not | obscure | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 微不足道 | 敌意 | 做过 | 不是 | 朦胧 | 他们 | . |

如果我们的微不足道的敌意没有掩盖它们的话。

" [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['stedfæstli] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [soʊl] -

| " | Let | us | then | set | before | us | , | and | steadfastly | gaze | upon | the | great | soul | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 然后 | 放 | 前 | 我们 | , | 和 | 坚定不移 | 目光 | 之上 | 这 | 伟大的 | 灵魂 | - |

['elɪveɪtɪŋ] ,

| elevating | , |
|---|---|
| 提升 | , |

"那么，让我们将目光坚定地放在眼前，凝视那伟大的、提升灵魂的事物，

[ænd; ənd]['spɪrɪt] - [ ˌju'naitiŋ ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| and | spirit | - | uniting | doctrines | of | the | Gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精神 | - | 联合 | 教义 | 的 | 这 | 福音 | . |

以及福音中使人合一的教义。

[ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] — [hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] — ['fɪnɪʃt] [rɪ'dempʃ(ə)n] — ['spɑːtləs]

| The | atonement | of | Christ | — | His | perfect | work | — | finished | redemption | — | spotless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赎罪 | 的 | 基督 | — | 他的 | 完美的 | 工作 | — | 完成的 | 赎回 | — | 一尘不染 |

['raɪtʃəsnəs] — [ɔːl] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['kɑːŋkwest] .

| righteousness | — | all | prevailing | intercession | , | and | final | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 义 | — | 全部 | 盛行 | 代祷 | , | 和 | 最终的 | 征服 | . |

基督的赎罪——祂完美的工作——完成的救赎——无瑕的义——一切的代求和最终的胜利。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv]

| The | work | of | the | Spirit | in | the | regeneration | , | sanctification | , | and | perfection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 这 | 精神 | 在 | 这 | 再生 | , | 成圣 | , | 和 | 完美 | 的 |

[bɪ'liːvɝz] .

| believers | . |
|---|---|
| 信徒 | . |

圣灵在信徒的重生、成圣和完全中所作的工作。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] - [trʊθs] ; [let][ðem; ðəm][biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][soʊlz] , [wʌt] [ðeɪ]

| These | are | the | great | master | - | truths | ; | let | them | be | to | our | souls | , | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 伟大的 | 掌握 | - | 真相 | ; | 让 | 他们 | 是 | 到 | 我们的 | 灵魂 | , | 什么 | 他们 |

[ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| are | to | the | Gospel | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 这 | 福音 | , |

这些是伟大的真理；愿它们之于我们的灵魂，如同它们之于福音。

[ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]

| the | Alpha | and | Omega | , | the | foundation | of | all | ; | and | much | will | be | done | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔法 | 和 | 欧米茄 | , | 这 | 基础 | 的 | 全部 | ; | 和 | 很多 | 将要 | 是 | 完毕 | 在 |

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] ,

| enlarging | our | views | , |
|---|---|---|---|
| 扩大 | 我们的 | 浏览 | , |

阿拉法和欧米伽，一切的基础；我们将在拓展视野方面做出很多贡献。

[piː] . -

| p | . | 10 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ ri'fainiŋ ]['aʊər; ɑːr][d'ʒʌdʒmənts] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['predʒədɪs] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]

| refining | our | judgments | , | breaking | down | prejudice | within | , | and | concentrating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精制 | 我们的 | 判决 | , | 打破 | 向下 | 偏见 | 之内 | , | 和 | 集中 |

['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] .

| our | affections | upon | points | of | general | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 情感 | 之上 | 积分 | 的 | 一般的 | 协议 | . |

完善我们的判断，消除内心的偏见，并将我们的情感集中在普遍认同的方面。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [let][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] [biː; bi]['aʊərz] .

| In | addition | to | this | , | let | the | mind | of | Christ | be | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | , | 让 | 这 | 头脑 | 的 | 基督 | 是 | 我们的 | . |

除此之外，我们还要拥有基督的心。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

| His | mind | was | absorbed | with | love | to | his | Father | , | and | compassion | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 吸收 | 和 | 爱 | 到 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 同情 | 为了 |

[soʊlz] .

| souls | . |
|---|---|
| 灵魂 | . |

他的心中充满了对父亲的爱和对灵魂的怜悯。

['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ; [let] [ðɪs] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd][kən'troʊl]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ,

| Cherish | the | same | ; | let | this | predominant | passion | occupy | and | control | our | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍惜 | 这 | 相同的 | ; | 让 | 这 | 主要的 | 热情 | 占据 | 和 | 控制 | 我们的 | 烈酒 | , |

珍惜这份热爱；让这份强烈的激情占据并主宰我们的精神。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [ðen] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs] [faʊnd] ,

| and | there | will | then | be | but | little | space | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 然后 | 是 | 但 | 小的 | 空间 | 成立 | , |

届时将几乎没有空间可用。

[ænd; ənd] [les] [teɪst] [felt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [dɪ'strækt] , [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'bɪtər] .

| and | less | taste | felt | for | those | trifles | which | distract | , | divide | , | and | embitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 品尝 | 毛毡 | 为了 | 那些 | 琐事 | 哪个 | 转移 | , | 划分 | , | 和 | 苦涩 | . |

对那些分散注意力、造成分裂和带来痛苦的琐事，人们的厌恶感也降低了。

[ˌtuːˈtuː] . — [wiː; wi] [meɪ] [prəˈmoʊt] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['juːnəti] ['fɜːrðər] , [baɪ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] ,

| 2 | . | — | We | may | promote | this | Christian | Unity | further | , | by | seeking | to | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | — | 我们 | 可能 | 推动 | 这 | 基督教 | 统一 | 更远 | , | 经过 | 寻求 | 到 | 形式 | , |

2.—我们可以通过努力形成以下组织来进一步促进基督教合一：

[ænd; ənd] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['eksələns] ,

| and | convey | a | right | impression | of | our | own | excellence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传达 | 一个 | 正确的 | 印象 | 的 | 我们的 | 自己的 | 卓越 | , |

并恰当地展现我们自身的卓越品质，

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] “ [huː] ['fɑːloʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| in | comparison | with | the | worth | of | others | “ | who | follow | not | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 比较 | 和 | 这 | 值得 | 的 | 其他的 | “ | WHO | 跟随 | 不是 | 和 | 我们 | . |

与那些“不与我们同行”的人的价值相比。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sekˈteriən] [ˌgrætjʊˈleɪʃən] ,

| ” | We | are | too | prone | to | dwell | with | much | of | sectarian | gratulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 也 | 易于 | 到 | 住 | 和 | 很多 | 的 | 宗派 | 恭喜 | , |

我们太容易沉溺于宗派间的祝贺之中，

[əˈpɑːn][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kəˈmjuːniən] ,

| upon | the | peculiar | advantages | of | our | own | communion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 奇特 | 优势 | 的 | 我们的 | 自己的 | 圣餐 | , |

基于我们自身团契的独特优势，

[ɔːr][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['feɪvər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ; [tuː; tə][ðə; ði]

| or | the | evidences | of | divine | favour | we | have | been | blessed | with | ; | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 证据 | 的 | 神圣的 | 偏爱 | 我们 | 有 | 到过 | 蒙福 | 和 | ; | 到 | 这 |

[dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| disparagement | of | others | , |
|---|---|---|---|
| 贬损 | 的 | 其他的 | , |

或者说，我们所蒙受的神圣恩典的证据；以贬低他人为代价，

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] ['dɪfər] .

| from | whom | we | differ | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 我们 | 不同 | . |

我们与谁不同。

[ðæt] ['spɪrɪt] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][veɪn] [boʊstɪŋ] ,

| That | spirit | , | whilst | it | leads | us | to | vain | boasting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 精神 | , | 而 | 它 | 线索 | 我们 | 到 | 徒劳 | 吹嘘 | , |

这种精神虽然会让我们变得虚荣自夸，

[æz; əz] [ɪnˈfæləbli] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [disˈpaizɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] .

| as | infallibly | leads | to | a | despising | of | our | brethren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 绝对正确 | 线索 | 到 | 一个 | 鄙视 | 的 | 我们的 | 弟兄们 | . |

这必然会导致我们鄙视我们的弟兄。

['ræðər] [let][æz; əz] [mɔːrn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ ˌimpəˈfekʃəns ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] ;

| Rather | let | as | mourn | over | our | own | imperfections | and | short | - | comings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 让 | 作为 | 哀悼 | 超过 | 我们的 | 自己的 | 瑕疵 | 和 | 短的 | - | 来访 | ; |

不如让我们为自身的缺点和不足而哀悼；

[let][ˌjuː 'es] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['fjuːt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] ;

| let | us | recall | to | mind | how | feeble | and | often | futile | have | been | our | efforts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 记起 | 到 | 头脑 | 如何 | 微弱 | 和 | 经常 | 徒劳 | 有 | 到过 | 我们的 | 努力 | ; |

让我们回顾一下我们的努力是多么微弱，多么徒劳；

[haʊ] ['aʊər; ɑːr]['paɪəti][hæz; həz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['əːθlinis] , ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

| how | our | piety | has | mingled | with | much | of | earthliness | , | our | love | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我们的 | 虔诚 | 有 | 混合 | 和 | 很多 | 的 | 俗世 | , | 我们的 | 爱 | 和 |

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

| much | of | selfishness | , |
|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 自私 | , |

我们的虔诚是如何与世俗的欲望混杂在一起，我们的爱是如何与自私自利交织在一起的。

['aʊər; ɑːr] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'voʊtɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

| our | zeal | with | much | of | partiality | , | and | our | devotedness | with | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 热情 | 和 | 很多 | 的 | 偏袒 | , | 和 | 我们的 | 奉献 | 和 | 很多 |

[ʌv; əv][self][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

| of | self | exaltation | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 自己 | 提高 | . |

我们的热情中夹杂着许多偏袒，我们的奉献中夹杂着许多自我抬高。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'laʊ] ,

| On | the | other | hand | , | let | us | be | willing | not | only | to | allow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 让 | 我们 | 是 | 愿意的 | 不是 | 仅有的 | 到 | 允许 | , |

另一方面，我们不仅要愿意允许，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [tuː; tə]['pɑːndər][ðer; ðər] [wɜːrθ]

| but | even | to | rejoice | in | the | excellencies | of | others | — | to | ponder | their | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 到 | 麾 | 在 | 这 | 卓越 | 的 | 其他的 | — | 到 | 思考 | 他们的 | 值得 |

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrks] — [tuː; tə][kæst][ðə; ði][sɪn] - ['kʌvərɪŋ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [truː] ['krɪstʃən] ['tʃærəti]

| and | their | works | — | to | cast | the | sin | - | covering | mantle | of | true | christian | charity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 作品 | — | 到 | 投掷 | 这 | 罪 | - | 覆盖 | 地幔 | 的 | 真的 | 基督教 | 慈善机构 |

['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,

| over | the | infirmities | of | our | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 弱点 | 的 | 我们的 | 弟兄们 | , |

即使是为了欣赏他人的优秀品质——思考他们的价值和功绩——用真正基督徒博爱的遮蔽之袍来关怀我们弟兄们的软弱，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sək'ses] , [wiːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

| and | to | rejoice | with | them | in | their | success | , | weep | with | them | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 麾 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 成功 | , | 哭泣 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 |

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

| discouragements | , |
|---|---|
| 沮丧 | , |

与他们一同欢庆成功，与他们一同哀悼挫折。

[ænd; ənd][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [nə'sesəti] .

| and | aid | them | in | their | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 援助 | 他们 | 在 | 他们的 | 必要性 | . |

并在他们需要的时候帮助他们。

[ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [seθ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , “ [lʊk] [nɑːt] ['evri] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] ,

| Thus | we | shall | , | as | saith | St | . | Paul | , | “ | look | not | every | man | on | his | own | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 将 | , | 作为 | 赛斯说 | 英石 | . | 保罗 | , | “ | 看 | 不是 | 每一个 | 男人 | 在 | 他的 | 自己的 | 事物 | , |

因此，正如圣保罗所说，“各人不要单顾自己的事，

[bʌt; bət] ['evri] [mæn]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| but | every | man | also | on | the | things | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 男人 | 还 | 在 | 这 | 事物 | 的 | 其他的 | . |

但每个人都对别人的事情有自己的看法。

” [iːtʃ] [ pri'fəːiŋ ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] .

| ” | Each | preferring | his | brother | in | honour | and | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每个 | 偏好 | 他的 | 兄弟 | 在 | 荣誉 | 和 | 在 | 爱 | . |

“无论在荣誉上还是爱情上，他们都更偏爱自己的兄弟。”

[ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['juːniən] [wɪl] [biː; bi] ['streŋθnd] ,

| The | bonds | of | christian | union | will | be | strengthened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 债券 | 的 | 基督教 | 联盟 | 将要 | 是 | 加强 | , |

基督教会的团结纽带将会加强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] - [laɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

| and | the | dove | - | like | spirit | of | peace | condescend | to | dwell | in | the | hearts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸽子 | - | 喜欢 | 精神 | 的 | 和平 | 屈尊 | 到 | 住 | 在 | 这 | 心 | 的 |

['kristʃənz] ,

| christians | , |
|---|---|
| 基督徒 | , |

和平如鸽子般的精神屈尊居住在基督徒的心中。

[kən'streɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [tuː; tə] [kən'fes] — “ [siː] [haʊ] [ðiːz] [dɪ'saɪplz]

| constraining | even | the | world | , | as | of | old | , | to | confess | — | “ | see | how | these | disciples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约束 | 甚至 | 这 | 世界 | , | 作为 | 的 | 老的 | , | 到 | 承认 | — | “ | 看 | 如何 | 这些 | 门徒 |

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| love | one | another | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 一 | 其他 | . |

甚至迫使世人像古时一样承认——“看这些门徒彼此相爱。

” [θriː] . — ['krɪstʃən] ['juːnəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi][prə'moʊtɪd][baɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [waɪz]

| ” | 3 | . | — | Christian | Unity | is | to | be | promoted | by | co | - | operation | in | those | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 3 | . | — | 基督教 | 统一 | 是 | 到 | 是 | 推广 | 经过 | 合作 | - | 手术 | 在 | 那些 | 明智的 |

[skiːmz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['efərt] ,

| schemes | of | christian | effort | , |
|---|---|---|---|---|
| 方案 | 的 | 基督教 | 努力 | , |

“3.—基督徒的合一应当通过基督徒努力的明智计划中的合作来促进，

[wɪtʃ] [meɪ] [kən'sɪstəntli] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

| which | may | consistently | embrace | all | who | love | the | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 始终 | 拥抱 | 全部 | WHO | 爱 | 这 | 救主 | . |

这可以始终如一地接纳所有爱救世主的人。

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd] ['veri] ['paʊərf(ə)l][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ]

| Co | - | operation | has | ever | been | found | very | powerful | in | producing | and | sustaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | - | 手术 | 有 | 曾经 | 到过 | 成立 | 非常 | 强大的 | 在 | 生产 | 和 | 维持 |

['juːnəti] .

| unity | . |
|---|---|
| 统一 | . |

合作在促进和维护团结方面一直被证明是非常强大的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['krɪstʃən] ['efərts] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt][prə'poʊzd] ;

| In | such | christian | efforts | , | there | is | a | common | object | proposed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 基督教 | 努力 | , | 那里 | 是 | 一个 | 常见的 | 目的 | 建议的 | ; |

在这些基督教努力中，有一个共同的目标；

[ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪts]

| a | measure | of | agreement | in | the | means | to | be | employed | , | in | order | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 措施 | 的 | 协议 | 在 | 这 | 方法 | 到 | 是 | 受雇 | , | 在 | 命令 | 到 | 它是 |

[ə'teɪnmənt] ;

| attainment | ; |
|---|---|
| 素养 | ; |

在实现目标所采用的手段方面达成一定程度的共识；

[ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ; [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn]['traɪəlz] ; [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sək'ses] ; [ɔːl]

| a | participation | in | responsibility | ; | a | sympathy | in | trials | ; | an | interest | in | success | ; | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 参与 | 在 | 责任 | ; | 一个 | 同情 | 在 | 试验 | ; | 一个 | 兴趣 | 在 | 成功 | ; | 全部 |

[wɪtʃ] [baɪnd]['kɪndrəd] ['hɑːrts] ;

| which | bind | kindred | hearts | ; |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 绑定 | 亲属 | 心 | ; |

共同承担责任；在困境中感同身受；对成功充满渴望；所有这些都将志同道合的人联系在一起；

[ju'naɪt][ɪn]['hoʊli] ['brʌðərhʊd] [ðoʊz] [huː] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmən] - [welθ] [ænd; ənd]
**unite** **in** **holy** **brotherhood** **those** **who** **share** **in** **the** **same** **common** **-** **wealth** **and**
团结 在 圣 兄弟情 那些 WHO 分享 在 这 相同的 常见的 - 财富 和
['prɪvəlɪdʒ] ;
**privilege** **;**
特权 ;

将享有同一共同财富和特权的人们团结在神圣的兄弟情谊中;

[ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] ['fɪrfəli]
**and** **allay** **those** **feelings** **of** **envy** **and** **jealousy** **which** **have** **so** **fearfully**
和 巷 那些 情怀 的 嫉妒 和 妒忌 哪个 有 所以 恐惧地
['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] .
**agitated** **and** **divided** **the** **body** **of** **Christ** **.**
激动 和 分割 这 身体 的 基督 .

并消除那些曾可怕地扰乱和分裂基督身体的嫉妒和猜忌之情。

[piː] . -
**p** **.** **11**
p . -

第11页

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] , [wen] [sʌtʃ] ['efərts] [ɑːr; ər][pʊt] [fɔːrθ] ,
**Thanks** **be** **to** **God** **,** **we** **live** **in** **an** **age** **,** **when** **such** **efforts** **are** **put** **forth** **,**
谢谢 是 到 上帝 , 我们 居住 在 一个 年龄 , 什么时候 这样的 努力 是 放 前进 ,

感谢上帝，我们生活在一个人们会做出这种努力的时代。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
**in** **which** **we** **may** **conscientiously** **co** **-** **operate** **with** **our** **brethren** **,** **in** **the** **great**
在 哪个 我们 可能 切实 合作 - 操作 和 我们的 弟兄们 , 在 这 伟大的
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪnz] [ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪt] .
**and** **glorious** **designs** **they** **contemplate** **.**
和 辉煌 设计 他们 沉思 .

我们可以尽心尽力与我们的兄弟们合作，共同实现他们所设想的伟大而光荣的计划。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][help] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**By** **so** **doing** **,** **we** **shall** **help** **much** **to** **complete** **the** **unity** **of** **the** **Church** **.**
经过 所以 正在做 , 我们 将 帮助 很多 到 完全的 这 统一 的 这 教会 .

这样做，我们将大大有助于教会的合一。

[jet] , [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , [waɪ] [ɪ'nuːməreɪt] [mɔːr] [miːnz] ?
**Yet** **,** **beloved** **brethren** **,** **why** **enumerate** **more** **means** **?**
然而 , 心爱 弟兄们 , 为什么 枚举 更多的 方法 ?

然而，亲爱的弟兄们，为什么还要列举更多方法呢?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] ['ædɪkwətli] [ɪm'plɔɪd] , [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hoʊl] .
**There** **is** **one** **influence** **,** **which** **adequately** **employed** **,** **would** **secure** **the** **whole** **.**
那里 是 一 影响 , 哪个 充分 受雇 , 会 安全的 这 所有的 .

有一种影响因素，如果运用得当，就能确保整体安全。

[wʌt] [wɑːnt][wiː; wi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ?
**What** **want** **we** **,** **but** **a** **large** **and** **universal** **effusion** **of** **the** **Holy** **Spirit** **?**
什么 想 我们 , 但 一个 大的 和 普遍的 渗出液 的 这 圣 精神 ?

我们所求的，不正是圣灵广泛而普遍的浇灌吗?

[oʊ] , [jes] !
**Oh** **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的!

[ðɪs] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**this** **would** **do** **it** **all** **.**
这 会 做 它 全部 .

这样就能解决所有问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sæŋk] [ə'beɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

| It | would | fix | our | gaze | upon | ourselves | , | until | we | sank | abased | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 使固定 | 我们的 | 目光 | 之上 | 我们自己 | , | 直到 | 我们 | 沉没 | 以 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

它会让我们只关注自己，直到我们卑微地沉入尘埃中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'trækt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] ; [ðæt] [waɪlst] [drɔːn] [tuː; tə] [wʌn] ['kɑːmən] ['sentər] ,

| It | would | attract | us | all | to | the | cross | ; | that | whilst | drawn | to | one | common | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 吸引 | 我们 | 全部 | 到 | 这 | 叉 | ; | 那 | 而 | 绘制 | 到 | 一 | 常见的 | 中心 | , |

它会吸引我们所有人走向十字架；当我们被吸引到一个共同的中心时，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] ['kloʊzər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| all | would | be | drawn | closer | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 会 | 是 | 绘制 | 更近 | 到 | 每个 | 其他 | . |

人们会更加亲近彼此。

[sʌtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [ðə; ði] [træn'sendənt] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ,

| Such | would | appear | the | transcendent | glories | of | that | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 会 | 出现 | 这 | 超凡脱俗 | 荣耀 | 的 | 那 | 目的 | , |

这就是那件物品超凡脱俗的荣耀所在。

[ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [wʊd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [luːz] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ɔːr] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

| that | all | others | would | in | comparison | lose | their | power | to | charm | or | interest | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 其他的 | 会 | 在 | 比较 | 失去 | 他们的 | 力量 | 到 | 魅力 | 或者 | 兴趣 | 我们 | . |

相比之下，其他所有事物都会失去吸引我们或引起我们兴趣的力量。

[ðə; ði] ['ruːɪn] , [gɪlt] , ['deɪndʒər] , ['wɒnts] , [ænd; ənd] [wəʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [wɜːrld] ,

| The | ruin | , | guilt | , | danger | , | wants | , | and | woes | of | a | perishing | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | , | 有罪 | , | 危险 | , | 想要 | , | 和 | 烦恼 | 的 | 一个 | 消亡 | 世界 | , |

一个正在走向毁灭的世界的毁灭、罪恶、危险、欲望和苦难。

[wʊd] [ə'weɪkən] ['aʊər; ɑːr] ['tendə] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evər] ['wɑːtʃfl] [sə'lɪsɪtuːd] .

| would | awaken | our | tenderest | compassion | and | ever | watchful | solicitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 觉醒 | 我们的 | 最嫩的 | 同情 | 和 | 曾经 | 警惕 | 关怀 | . |

这将唤醒我们最温柔的同情心和时刻关注的关切。

[ɪ'tɜːrnəti] [ˌʌn'veɪld] — ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['pɪrləs] ['glɔːriz] — [hel] [ɪn] [ɪts] ['hoʊpləs] ['tɔːrment] ,

| Eternity | unveiled | — | heaven | in | its | peerless | glories | — | hell | in | its | hopeless | torment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 揭幕 | — | 天堂 | 在 | 它是 | 无与伦比 | 荣耀 | — | 地狱 | 在 | 它是 | 绝望 | 折磨 | , |

永恒的真相揭晓——天堂展现其无与伦比的荣耀——地狱展现其绝望的折磨，

[wʊd] [soʊ] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] “ ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] ;

| would | so | bring | our | spirits | under | the | “ | powers | of | the | world | to | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 所以 | 带来 | 我们的 | 烈酒 | 在下面 | 这 | “ | 权力 | 的 | 这 | 世界 | 到 | 来 | ; |

这样一来，我们的灵魂就会被置于“来世的权势”之下；

” [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['moʊmənt] .

| ” | that | we | should | be | blind | , | and | deaf | to | all | things | of | inferior | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 瞎的 | , | 和 | 聋 | 到 | 全部 | 事物 | 的 | 下 | 片刻 | . |

“我们应该对一切低级事物视而不见、充耳不闻。”

[wɜːr; wər] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['ɪnfluəns] [bʌt; bət] [felt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] , [ɔːl] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wʌn] .

| Were | this | gracious | influence | but | felt | and | cherished | , | all | would | indeed | be | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 亲切 | 影响 | 但 | 毛毡 | 和 | 珍爱 | , | 全部 | 会 | 的确 | 是 | 一 | . |

如果这种恩慈的影响能够被感受到并被珍惜，那么所有人就真的会融为一体了。

[dɪ'vɪʒnz] [wʊd] [biː; bi] [hiːld] .

| Divisions | would | be | healed | . |
|---|---|---|---|---|
| 部门 | 会 | 是 | 已治愈 | . |

分歧将会弥合。

[ 'stʌmblɪŋ ] [blɑːks] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

| Stumbling | blocks | be | removed | . |
|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 积木 | 是 | 已移除 | . |

清除绊脚石。

['hɑːrts] [dʒɔɪnd][tuː; tə] ['hɑːrts] .
**Hearts joined to hearts .**
红心 加入 到 心 .

心心相印。

[dʒɔɪz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ['seɪvjərz] [prer] , [rɪ'siːv] [ɪts] [fʊl]
**Joys mingled with joys ; and the blessed Saviour's prayer , receive its full**
喜悦 混合 和 喜悦 ; 和 这 蒙福 救世主的 祷告 , 收到 它是 满的
[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
**accomplishment ,**
成就 ,

喜乐交织；蒙福的救主的祈祷，必将完全实现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][biː; bi][wʌn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][wʌn] .
**and His people be one , even as He and the Father are one .**
和 他的 人们 是 一 , 甚至 作为 他 和 这 父亲 是 一 .

愿祂的子民合而为一，正如祂与父合而为一一样。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [pleɪs] , [tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
**It remains for me in the Third place , to direct your attention to the**
它 遗迹 为了 我 在 这 第三 地方 , 到 直接的 你的 注意力 到 这
['riːz(ə)nz] ,
**reasons ,**
原因 ,

第三点，我需要引导大家注意其中的原因。

[waɪ] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['juːnəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] .
**why this Christian Unity should be so earnestly desired .**
为什么 这 基督教 统一 应该 是 所以 切实 想要的 .

为什么基督徒的合一如此令人渴望?

[naʊ] [hɪr] [wiː; wi] [maɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] , ['ædvɜːrt][tuː; tə] ['meni] [ænd; ənd] ['weɪti]
**Now here we might , if it were necessary , advert to many and weighty**
现在 这里 我们 可能 , 如果 它 是 必要的 , 广告 到 许多 和 重
['riːz(ə)nz] ,
**reasons ,**
原因 ,

如果必要的话，我们不妨在此提及许多重要的原因。

[fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
**for seeking to promote and increase this spirit in the church of Christ .**
为了 寻求 到 推动 和 增加 这 精神 在 这 教会 的 基督 .

为了在基督教会中弘扬和增强这种精神。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [haʊ'evər] , [fɪks] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tekst]
**I shall only however , fix upon the two more immediately connected with the text**
我 将 仅有的 然而 , 使固定 之上 这 二 更多的 立即地 连接 和 这 文本
;
**;**
;

不过，我只会着重讨论与文本联系最直接的两个问题;

[ðə; ðɪ][wʌn][ɪm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪk'sprest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**the one implied , and the other expressed by it .**
这 一 暗示 , 和 这 其他 表达 经过 它 .

一种是隐含的，另一种是它所表达的。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn]

| The | first | is | derived | from | its | being | the | great | prevailing | desire | of | our | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 衍生的 | 从 | 它是 | 存在 | 这 | 伟大的 | 盛行 | 欲望 | 的 | 我们的 | 神圣的 |

[rɪ'diːmər] .

| Redeemer | . |
|---|---|
| 救世主 | . |

第一个原因是它源于我们神圣救赎主的伟大愿望。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [preɪd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli]

| It | rested | much | upon | His | heart | , | or | he | would | not | have | prayed | so | earnestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 休息 | 很多 | 之上 | 他的 | 心 | , 或者 | | 他 | 会 | 不是 | 有 | 祈祷 | 所以 | 切实 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

这件事一直萦绕在他的心头，否则他不会如此恳切地为此祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][gɜːrd][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| He | was | then | going | forth | to | gird | himself | for | His | arduous | undertaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 去 | 前进 | 到 | 格栅 | 他自己 | 为了 | 他的 | 艰巨 | 承诺 | . |

他随后便动身前往，为他艰巨的使命做好准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

| He | was | about | to | engage | in | fierce | conflict | with | the | powers | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 从事 | 在 | 凶猛的 | 冲突 | 和 | 这 | 权力 | 的 | 黑暗 | . |

他即将与黑暗势力展开一场激烈的战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːrk] — [ðə; ði]

| He | had | before | him | the | accomplishment | of | a | glorious | work | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 前 | 他 | 这 | 成就 | 的 | 一个 | 辉煌 | 工作 | — | 这 |

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɑːnər] — [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pər'fɛkʃənz] !

| vindication | of | the | divine | honor | — | the | illustration | of | the | divine | perfections | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平反 | 的 | 这 | 神圣的 | 荣誉 | — | 这 | 插图 | 的 | 这 | 神圣的 | 完美 | ! |

他面前有一项光荣的成就——维护神圣的荣耀——展现神圣的完美！

— [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ə'pɑːsteɪt] [reɪs] — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| — | the | recovery | of | a | ruined | and | apostate | race | — | the | establishment | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 恢复 | 的 | 一个 | 毁坏 | 和 | 叛教者 | 种族 | — | 这 | 建立 | 的 | 一个 |

['kɪŋdəm] ,

| kingdom | , |
|---|---|
| 王国 | , |

——一个衰败且背离正道的民族的复兴——一个王国的建立，

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

| which | eventually | should | be | co | - | extensive | with | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最终 | 应该 | 是 | 合作 | - | 广泛的 | 和 | 这 | 世界 | . |

最终应该与世界一样广阔。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [siːnz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

| In | doing | all | this | , | he | would | have | to | pass | through | scenes | of | humiliation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 全部 | 这 | , | 他 | 会 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 场景 | 的 | 屈辱 | , |

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] .

| suffering | , | and | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | , | 和 | 死亡 | . |

在做这一切的过程中，他将不得不经历屈辱、痛苦和死亡的场景。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , [baɪ] ['reɪzɪŋ]

| He | would | have | to | assert | his | victory | over | death | and | the | grave | , | by | raising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 断言 | 他的 | 胜利 | 超过 | 死亡 | 和 | 这 | 严重 | , 经过 | | 提高 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

他必须通过复活来宣告自己战胜了死亡和坟墓。

[ænd; ənd] “ ['spɔɪlɪŋ] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] , [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpənli] ,

| and | “ | spoiling | principalities | and | powers | , | make | a | shew | of | them | openly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 破坏 | 公国 | 和 | 权力 | , | 制作 | 一个 | 展示 | 的 | 他们 | 公然 | , |

['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| triumphing | over | them | . |
|---|---|---|---|
| 胜利 | 超过 | 他们 | . |

“并且要凌辱那些执政的、掌权的，公开羞辱他们，胜过他们。

” [hiː; hi] [wʊd] ['faɪnəli][hæv; həv][tuː; tə] [ə'send] [ʌp][ɑːn] [haɪ] , “ ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] , ”

| ” | He | would | finally | have | to | ascend | up | on | high | , | “ | leading | captivity | captive | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 会 | 最后 | 有 | 到 | 上升 | 向上 | 在 | 高的 | , | “ | 领导 | 囚禁 | 俘虏 | , | ” |

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

| to | receive | his |
|---|---|---|
| 到 | 收到 | 他的 |

他最终将不得不攀登至高处，“带领俘虏”，去接受他的

[piː] . -

| p | . | 12 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][kleɪm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

| reward | , | and | claim | his | kingdom | ; | to | mark | the | success | of | his | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报酬 | , | 和 | 宣称 | 他的 | 王国 | ; | 到 | 标记 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 原因 | , |

奖赏他，并夺取他的王国；为了纪念他事业的成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] .

| and | the | triumphs | of | his | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胜利 | 的 | 他的 | 叉 | . |

以及他十字架上的胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pleɪnli] [ fɔː'sɔː ] [haʊ] ['ɪntɪmətli] [ðæt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['traiəmfs] ,

| But | he | plainly | foresaw | how | intimately | that | success | , | and | these | triumphs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 显然 | 预见 | 如何 | 亲密 | 那 | 成功 | , | 和 | 这些 | 胜利 | , |

但他显然预见到了这种成功和这些胜利与他自身有多么密切的联系。

[wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] — [haʊ] [ˌpriː'emɪnəntli] [ðer; ðər][wʌn]

| were | connected | with | the | unity | of | his | disciples | — | how | preeminently | their | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 连接 | 和 | 这 | 统一 | 的 | 他的 | 门徒 | — | 如何 | 卓越 | 他们的 | 一 |

- [nəs] ['kɔnstitjuːtid] [ðer; ðər] [streŋθ] — [ʌv; əv] [wʌt] [væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət]

| - | ness | constituted | their | strength | — | of | what | vast | importance | to | his | ultimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 内斯 | 构成 | 他们的 | 力量 | — | 的 | 什么 | 广阔的 | 重要性 | 到 | 他的 | 最终的 |

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| conquest | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 征服 | 的 | 这 | 世界 | , |

这与他门徒的团结息息相关——他们的团结如何成为他们的力量——这对他最终征服世界具有多么巨大的重要性，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɪns] .

| was | the | mutual | agreement | and | brotherly | love | , | which | His | people | should | evince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 相互的 | 协议 | 和 | 兄弟般的 | 爱 | , | 哪个 | 他的 | 人们 | 应该 | 表明 | . |

祂的子民应当表现出的，是彼此间的共识和兄弟般的爱。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˌɪntə'siːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd]

| And | so | he | interceded | , | with | a | spirit | yearning | for | the | fulfilment | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 介入 | , | 和 | 一个 | 精神 | 渴望 | 为了 | 这 | 履行 | , | 和 |

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

| deeply | interested | in | the | result | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 结果 | , |

于是他出面斡旋，心中充满渴望，也十分关心结果。

“ ['fɑːðər] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi][wʌn] .
**“ Father I pray that they all may be one .**
“ 父亲 我 祈祷 那 他们 全部 可能 是 一 .

“父啊，我祈求他们都合而为一。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmər] ;
**” And if this desire be so strong on the part of the Redeemer ;**
” 和 如果 这 欲望 是 所以 强的 在 这 部分 的 这 救世主 ;

“如果救赎主有如此强烈的愿望；

[ɪf] [ðɪs] ['juːnəti][biː; bi] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] , [hɪz; ɪz] [prəˈfesɪŋ] [ ˈfɔːləʊəz ] ,
**if this unity be dear to him , should we not , His professing followers ,**
如果 这 统一 是 亲爱的 到 他 , 应该 我们 不是 , 他的 声称 追随者 ,

如果这种团结对他来说如此珍贵，那么我们这些自称是他追随者的人，难道不应该如此吗?

[ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪˈgɑːrd] ?
**esteem it as worthy of our regard ?**
尊重 它 作为 值得 的 我们的 看待 ?

认为它值得我们重视吗?

[jeɪ] !
**Yea !**
是的 !

是的!

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] ?
**as of the first moment ?**
作为 的 这 第一的 片刻 ?

从一开始?

[kæn; kən][wiː; wi] [fiːl] [ɪnˈdɪfrənt] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]
**Can we feel indifferent , when the honor of God , and the glory of**
能 我们 感觉 冷漠 , 什么时候 这 荣誉 的 上帝 , 和 这 荣耀 的
['dʒiːzəs][ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] ?
**Jesus are involved ?**
耶稣 是 涉及 ?

当涉及到神的荣耀和耶稣的荣耀时，我们能无动于衷吗?

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [ spekˈteɪtəs ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd][dɪsˈkɔːrdənt]
**Can we be unconcerned spectators of the present divided and discordant**
能 我们 是 漠不关心 观众 的 这 展示 分割 和 不和谐的
['spɪrɪt] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
**spirit which prevails among us ?**
精神 哪个 占上风 之中 我们 ?

我们能否对当前在我们中间盛行的分裂和不和谐的氛围漠不关心，袖手旁观?

[neɪ] , ['ʃʊrli] ['kristʃənz] , [jʊr; jər]['mæstər] [lɔːŋz] [fɔːr; fər]['juːnəti] .
**Nay , surely christians , your master longs for unity .**
不 , 一定 基督徒 , 你的 掌握 长 为了 统一 .

不，基督徒们，你们的主渴望团结。

[leɪ] [əˈsaɪd] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] ['pærəmaʊnt] ,
**Lay aside every other consideration , and let his will be paramount ,**
莱 旁边 每一个 其他 考虑 , 和 让 他的 将要 是 派拉蒙 ,

抛开其他一切考虑，让他的意志至高无上。

[ænd; ənd][jʊr; jər][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [prer] [biː; bi] “ [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi][wʌn] .
**and your desire and prayer be “ that they all may be one .**
和 你的 欲望 和 祷告 是 “ 那 他们 全部 可能 是 一 .

你们的愿望和祈祷是“愿他们都合而为一”。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [ə'duːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

| " | The | other | reason | I | would | adduce | for | the | cultivation | of | this | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 原因 | 我 | 会 | 引 | 为了 | 这 | 栽培 | 的 | 这 | 精神 | , |

"我提出的培养这种精神的另一个原因是，

[ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [sʌtʃ] ['juːnəti][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n]

| arises | from | the | direct | influence | such | unity | is | to | have | upon | the | conversion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 这 | 直接的 | 影响 | 这样的 | 统一 | 是 | 到 | 有 | 之上 | 这 | 转换 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| of | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | , |

源于这种团结对世界皈依所产生的直接影响，

( [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][maɪ][tekst] , )

| ( | as | stated | in | my | text | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 声明 | 在 | 我的 | 文本 | , | ) |

（正如我在文中所述，）

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][wʌn] , ( [ɪn]['ɔːrdər] ,

| " | I | pray | that | they | may | all | be | one | , | ( | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祈祷 | 那 | 他们 | 可能 | 全部 | 是 | 一 | , | ( | 在 | 命令 | , |

我祈祷他们都能合而为一，（按顺序，

) [ðæt] ( [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

| ) | that | ( | as | a | means | to | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 那 | ( | 作为 | 一个 | 方法 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

（作为达到目的的手段，

) [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][sent][ˌem 'iː] .

| ) | the | world | may | believe | that | thou | hast | sent | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 这 | 世界 | 可能 | 相信 | 那 | 你 | 哈斯特 | 发送 | 我 | . |

世人或许会相信是你派我来的。

" [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðen] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'raɪv] , [ɪz] ,

| " | The | conclusion | then | , | at | which | I | would | desire | to | arrive | , | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结论 | 然后 | , | 在 | 哪个 | 我 | 会 | 欲望 | 到 | 到达 | , | 是 | , |

因此，我希望得出的结论是：

[ðæt] [sʌtʃ] ['juːnəti][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

| that | such | unity | is | essential | to | the | final | triumph | of | the | Gospel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 统一 | 是 | 基本的 | 到 | 这 | 最终的 | 胜利 | 的 | 这 | 福音 | ; |

这种团结对于福音的最终胜利至关重要；

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ðə; ði]['lætər] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

| that | if | we | desire | the | latter | we | must | seek | to | promote | the | former | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我们 | 欲望 | 这 | 后者 | 我们 | 必须 | 寻找 | 到 | 推动 | 这 | 以前的 | ; |

如果我们想要后者，就必须努力促进前者；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] — ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] —

| and | in | fact | , | that | unless | we | are | willing | to | strive | for | — | sacrifice | for | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | , | 那 | 除非 | 我们 | 是 | 愿意的 | 到 | 努力 | 为了 | — | 牺牲 | 为了 | — |

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['juːnəti] ;

| pray | for | the | spirit | of | unity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 这 | 精神 | 的 | 统一 | ; |

事实上，除非我们愿意为团结的精神而奋斗、为团结的精神而牺牲、为团结的精神而祈祷；

['aʊər; ɑːr] ['efərts] , [ziːl] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [wɪl] [biː; bi]['vɜːrtʃuəli] [dɪ'fiːtɪd] .

| our | efforts | , | zeal | , | and | devotedness | will | be | virtually | defeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 努力 | , | 热情 | , | 和 | 奉献 | 将要 | 是 | 几乎 | 战败 | . |

我们的努力、热情和奉献精神将几乎全部付诸东流。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] , [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]

| And | now | look | , | beloved | brethren | , | what | is | the | state | of | the | world | in | this | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 看 | , | 心爱 | 弟兄们 | , | 什么 | 是 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 这 |

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

| nineteenth | century | ? |
|---|---|---|
| 第十九 | 世纪 | ? |

亲爱的弟兄们，现在请看，十九世纪的世界状况如何?

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] [ə'weɪ] ,

| Eighteen | hundred | years | have | rolled | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 百 | 年 | 有 | 滚动 | 离开 | , |

一千八百年过去了，

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['rɪzn]

| since | the | command | was | given | by | the | Great | head | of | the | church | , | the | risen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 经过 | 这 | 伟大的 | 头 | 的 | 这 | 教会 | , | 这 | 升起 |

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['seɪvjər] ,

| and | ascending | Saviour | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 救主 | , |

因为这命令是教会的伟大领袖，复活升天的救主所颁布的，

“ [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] .

| “ | go | ye | into | all | the | world | , | and | preach | the | gospel | to | every | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 是的 | 进入 | 全部 | 这 | 世界 | , | 和 | 布道 | 这 | 福音 | 到 | 每一个 | 生物 | . |

“你们往普天下去，传福音给万民听。”

” [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [mein'teinz] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ neiʃəns ] .

| ” | And | still | the | Prince | of | darkness | maintains | his | sway | among | the | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 仍然 | 这 | 王子 | 的 | 黑暗 | 保持 | 他的 | 摇摆 | 之中 | 这 | 国家 | . |

“黑暗之王依然在各国中维持着他的统治。”

[aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ piləs ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ɪn]

| Idolatry | and | superstition | , | the | chief | pillars | of | his | throne | , | are | resting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶像崇拜 | 和 | 迷信 | , | 这 | 首席 | 柱子 | 的 | 他的 | 王座 | , | 是 | 休息 | 在 |

['ɔːlmoʊst] ['evri] [lænd] .

| almost | every | land | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 土地 | . |

偶像崇拜和迷信是他王位的主要支柱，如今几乎在每个国家都依然存在。

['dɑːrknəs] [stɪl] ['kʌvərz][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][groʊs] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| Darkness | still | covers | the | earth | , | and | gross | darkness | , | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 仍然 | 封面 | 这 | 地球 | , | 和 | 总的 | 黑暗 | , | 这 | 人们 | . |

黑暗依然笼罩着大地，浓重的黑暗也笼罩着世人。

[aʊt] [ʌv; əv] - ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] , ['skersli] - ['mɪljənz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['nɑːmɪnəli]

| Out | of | 900 | millions | of | immortal | souls | , | scarcely | 300 | millions | are | even | nominally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | - | 百万 | 的 | 不朽 | 灵魂 | , | 几乎 | - | 百万 | 是 | 甚至 | 名义上 |

['kristʃənz] .

| Christians | . |
|---|---|
| 基督徒 | . |

在9亿不朽的灵魂中，只有不到3亿人名义上是基督徒。

[tuː; tə] ['mʌltitjuːdz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌn'noʊn] ;

| To | multitudes | the | name | of | Jesus | is | a | sound | unknown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 众多 | 这 | 姓名 | 的 | 耶稣 | 是 | 一个 | 声音 | 未知 | ; |

对许多人来说，耶稣的名字是陌生的;

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][streɪndʒ] [θɪŋz] .

| and | the | glad | tidings | of | His | grace | and | salvation | strange | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高兴的 | 消息 | 的 | 他的 | 优雅 | 和 | 救恩 | 奇怪的 | 事物 | . |

以及祂恩典和救赎的喜讯，奇异的事。

[maɪ] ['breðrən] , [ɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] ?
**My** **brethren** **,** **ought** **these** **things** **so** **to** **be** **?**
我的 弟兄们 , 应该 这些 事物 所以 到 是 ?

我的弟兄们，这些事该如此吗?

[ɔːr] [wʊd] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][soʊ] [bɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]
**Or** **would** **these** **things** **have** **so** **been** **,** **if** **the** **church** **of** **Christ** **had** **risen** **to**
或者 会 这些 事物 有 所以 到过 , 如果 这 教会 的 基督 有 升起 到
[hɜːr; hər]['duːti] ;
**her** **duty** **;**
她 责任 ;

如果基督教会履行了她的职责，事情还会是这样吗?

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hæd; həd] ['greɪtər] ['juːniən] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['membər] ?
**in** **a** **word** **,** **had** **greater** **union** **prevailed** **among** **her** **members** **?**
在 一个 单词 , 有 更大的 联盟 最终获胜 之中 她 成员 ?

总之，她的成员之间是否更加团结了?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]
**She** **has**
她 有

她有

[piː] . -
**p** **.** **13**
p . -

第13页

[hæd; həd] [streŋθ] , ['riːsɔːrsɪz] , [ˌɑːpər'tuːnətiz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [lækt] [ziːl] , [ɪn'telɪdʒəns] ,
**had** **strength** **,** **resources** **,** **opportunities** **;** **she** **has** **not** **lacked** **zeal** **,** **intelligence** **,**
有 力量 , 资源 , 机会 ; 她 有 不是 缺乏 热情 , 智力 ,
[nɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;
**nor** **encouragement** **;**
也不 鼓励 ;

她拥有实力、资源和机会；她也不缺乏热情、智慧和鼓励；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɒfɪθ] ['nʌθɪŋ] ; [hɜːr; hər]
**but** **she** **has** **expended** **her** **strength** **,** **in** **that** **which** **profiteth** **nothing** **;** **her**
但 她 有 已支出 她 力量 , 在 那 哪个 利润 没有什么 ; 她
['riːsɔːrsɪz] ,
**resources** **,**
资源 ,

但她却将精力耗费在了毫无益处的事情上；她的资源，

[ɪn] [ 'fɔːstərɪŋ ] [ɪn'testɪn] ['wɔːrfer] ; [ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [tuː; tə] [prə'moʊt]
**in** **fostering** **intestine** **warfare** **;** **and** **perverted** **her** **opportunities** **,** **to** **promote**
在 寄养 肠 战争 ; 和 变态 她 机会 , 到 推动
[sek'teriən] [ 'dɔgməz ] , [ænd; ənd]['ænti] - ['krɪstʃən] [straɪf] .
**sectarian** **dogmas** **,** **and** **anti** **-** **christian** **strife** **.**
宗派 教条 , 和 反对 - 基督教 冲突 .

煽动内战；并利用机会宣扬宗派教条和反基督教的纷争。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] ['bɪtərli] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðiːz] [ di'paːtʃəz ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] ;
**We** **are** **called** **bitterly** **to** **mourn** **these** **departures** **from** **the** **Spirit** **of** **Christ** **;**
我们 是 称为 苦涩地 到 哀悼 这些 出港 从 这 精神 的 基督 ;

我们应当痛心地哀悼这些背离基督精神的人；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈverɪli] [ˈgɪlti] [kənˈsɜːrnɪŋ]

| and | thus | with | shame | , | to | confess | that | we | are | verily | guilty | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 和 | 耻辱 | , | 到 | 承认 | 那 | 我们 | 是 | 确实 | 有罪的 | 有关 |

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhiːðn] [ˈbreðrən] .

| our | heathen | brethren | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 异教徒 | 弟兄们 | . |

因此，我们羞愧地承认，我们对异教兄弟确实犯下了罪行。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| Upon | the | christian | church | , | has | been | laid | the | obligation | to | preach | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 基督教 | 教会 | , | 有 | 到过 | 铺设 | 这 | 义务 | 到 | 布道 | 到 | 他们 |

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !

| the | Gospel | ; | but | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音 | ; | 但 | 唉 | ! |

基督教会肩负着向他们传福音的义务；但是，唉！

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɪrfəli] [nɪˈglektɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈveri] [ɪnˈædɪkwətli] [pərˈfɔːrmd]

| we | have | fearfully | neglected | our | duty | , | or | at | least | very | inadequately | performed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 恐惧地 | 被忽视的 | 我们的 | 责任 | , | 或者 | 在 | 至少 | 非常 | 不足 | 执行 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我们严重疏忽了自己的职责，或者至少履行得非常不尽责。

[bʌt; bət] [siː] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbreðrən] , [wʌt] [ˈɪnfluəns] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈjuːnəti] [wʊd] [ɪgˈzɜːrt] ,

| But | see | , | my | beloved | brethren | , | what | influence | this | christian | unity | would | exert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | , | 我的 | 心爱 | 弟兄们 | , | 什么 | 影响 | 这 | 基督教 | 统一 | 会 | 发挥 | , |

但是，我亲爱的弟兄们，请看，这种基督徒的合一将会产生多么大的影响！

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | what | consequences | would | follow | from | it | in | the | conversion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 结果 | 会 | 跟随 | 从 | 它 | 在 | 这 | 转换 | 的 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

以及这将对世界带来哪些后果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʊθs] [ænd; ənd] [ˈeksələns]

| For | the | church | would | then | be | a | witness | for | the | truths | and | excellence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 教会 | 会 | 然后 | 是 | 一个 | 证人 | 为了 | 这 | 真相 | 和 | 卓越 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈgɑːsp(ə)l] — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪz] [ðæt] !

| of | the | glorious | gospel | — | and | how | important | is | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 辉煌 | 福音 | — | 和 | 如何 | 重要的 | 是 | 那 | ! |

这样，教会就能见证荣耀福音的真理和美好——这是多么重要啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] .

| It | is | in | the | church | that | the | men | of | the | world | study | the | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 教会 | 那 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | 学习 | 这 | 福音 | . |

世人正是在教会中学习福音。

[ðeɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɪts][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] ,

| They | care | not | to | investigate | its | real | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关心 | 不是 | 到 | 调查 | 它是 | 真实的 | 自然 | , |

他们不愿探究其真实本质。

[æz; əz] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] — [ðeɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪts] [fitʃər] ,

| as | revealed | in | the | bible | — | they | care | not | to | study | its | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 揭晓 | 在 | 这 | 圣经 | — | 他们 | 关心 | 不是 | 到 | 学习 | 它是 | 特征 | , |

正如圣经所揭示的那样——他们不愿研究它的特点，

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] — [ðeɪ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɪts] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

| in | the | character | of | Christ | — | they | care | not | to | attend | to | its | delineation | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特点 | 的 | 基督 | — | 他们 | 关心 | 不是 | 到 | 出席 | 到 | 它是 | 界定 | 在 | 这 |

['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] .

| ordinance | of | preaching | . |
|---|---|---|---|
| 条例 | 的 | 布道 | . |

在基督的品格方面——他们并不在意在讲道仪式中对基督品格的阐述。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [prə'fesəz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['skru:tənaɪz][ðer; ðər] ['kærəktər]

| But | they | can | see | it | in | professors | — | and | they | will | scrutinize | their | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 能 | 看 | 它 | 在 | 教授们 | — | 和 | 他们 | 将要 | 仔细审查 | 他们的 | 特点 |

,

,

,

但他们能从教授身上看出这一点——他们会仔细审视教授的品格。

[ænd; ənd] [ki:n] ['saɪtɪd] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ di'tektiŋ ] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnɪŋ]

| and | keen | sighted | and | vigilant | are | they | in | detecting | evil | , | and | discerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敏锐的 | 目击者 | 和 | 警惕的 | 是 | 他们 | 在 | 检测 | 邪恶的 | , | 和 | 有洞察力 |

[ ˌimpə'fekʃəns ] .

| imperfections | . |
|---|---|
| 瑕疵 | . |

他们眼光敏锐，警惕性高，能够发现邪恶，辨别缺陷。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'veriəbli] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dɪskɔ:rd] , [ænd; ənd]['straɪfs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

| And | how | invariably | have | the | division | , | discord | , | and | strifes | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 总是 | 有 | 这 | 分配 | , | Discord | , | 和 | 冲突 | 的 | 这 | 教会 | , |

教会的分裂、不和与纷争总是如此频繁地发生，

[leɪd][ə; eɪ] [ 'stʌmbliŋ ] [blɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] — ['streŋθnd] [ðə; ði] ['wɜ:rldli] [ɪn]

| laid | a | stumbling | block | in | the | way | of | the | enquirer | — | strengthened | the | worldly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 一个 | 踉跄 | 堵塞 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 问询者 | — | 加强 | 这 | 世俗 | 在 |

[ðer; ðər]['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ] ,

| their | prejudices | against | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 偏见 | 反对 | 这 | 真相 | , |

这给求知者设置了障碍——加深了世俗之人对真理的偏见。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'du:ləti][ænd; ənd] [kən'tempt] .

| and | confirmed | the | unbeliever | in | his | incredulity | and | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确认的 | 这 | 不信者 | 在 | 他的 | 怀疑 | 和 | 鄙视 | . |

这更加深了不信者的怀疑和蔑视。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ; [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , ['spɪrɪtʃuəl] , ['zeləs] , [dɪ'voʊtɪd] , [wʌn][ɪn] [lʌv] [tu:; tə]

| But | on | the | other | hand | ; | a | church | , | spiritual | , | zealous | , | devoted | , | one | in | love | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | ; | 一个 | 教会 | , | 精神 | , | 热心 | , | 奉献 | , | 一 | 在 | 爱 | 到 |

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

| each | other | , |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , |

但另一方面，一个充满灵性、热忱、虔诚的教会，信徒们彼此相爱，

[ɪn] [lʌv] [tu:; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [soʊlz] , [wʊd] [ber] [ə'pɑ:n][ɪt'self][ɪts] [oʊn] [krə'denʃ(ə)lz] .

| in | love | to | Christ | and | love | to | souls | , | would | bear | upon | itself | its | own | credentials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱 | 到 | 基督 | 和 | 爱 | 到 | 灵魂 | , | 会 | 熊 | 之上 | 本身 | 它是 | 自己的 | 证书 | . |

对基督的爱和对灵魂的爱，将使自身拥有自身的信誉。

[ðə; ði][wɜ:rld] [kən'vɪnst] [baɪ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [si:nz] ,

| The | world | convinced | by | such | evidence | , | and | impressed | by | such | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 确信 | 经过 | 这样的 | 证据 | , | 和 | 印象深刻 | 经过 | 这样的 | 场景 | , |

世人被这样的证据所说服，被这样的景象所震撼。

[wʊd] [əkˈnɑːlɪdʒ] “ [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ” [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən]

| would | acknowledge | “ | that | God | was | with | us | of | a | truth | , | ” | our | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 承认 | “ | 那 | 上帝 | 曾是 | 和 | 我们 | 的 | 一个 | 真相 | , | ” | 我们的 | 宗教 |

[wʊd] [biː; bi] [ˈɑːnɚd] ,

| would | be | honoured | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 荣幸 | , |

如果我们承认“上帝确实与我们同在”，我们的宗教就会受到尊重。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈglɔːrɪfaɪd] .

| and | “ | the | name | of | our | Lord | Jesus | Christ | glorified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 这 | 姓名 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | 光荣的 | . |

“我们主耶稣基督的名得荣耀。”

” [ænd; ənd] [əˈgen] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˈjuːnəti][ɪgˈzɪstɪd][ænd; ənd] [priˈveild] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [ˈenədʒiz]

| ” | And | again | — | if | such | unity | existed | and | prevailed | , | the | whole | undivided | energies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 再次 | — | 如果 | 这样的 | 统一 | 存在 | 和 | 最终获胜 | , | 这 | 所有的 | 未分割的 | 能量 |

[ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| and | resources | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 资源 | 的 | 这 | 教会 | , |

“再说一遍——如果这种团结存在并得以延续，教会的全部精力和资源，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv]

| would | be | at | liberty | , | and | ready | to | be | devoted | to | the | extension | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 在 | 自由 | , | 和 | 准备好 | 到 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 扩大 | 的 |

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] ,

| the | gospel | , |
|---|---|---|
| 这 | 福音 | , |

他们将获得自由，并随时准备投身于福音的传播。

[ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | the | salvation | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 救恩 | 的 | 这 | 世界 | . |

以及世界的救赎。

[mʌtʃ] [streŋθ] [ɪz] [naʊ] [lɔːst][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kənˈflɪkts][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [mʌtʃ] [ˈskwɔndəd]

| Much | strength | is | now | lost | in | our | conflicts | with | each | other | — | much | squandered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 力量 | 是 | 现在 | 丢失的 | 在 | 我们的 | 冲突 | 和 | 每个 | 其他 | — | 很多 | 挥霍 |

[əˈpɑːn][veɪn][ænd; ənd] [ˈprɑːfɪtləs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

| upon | vain | and | profitless | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 徒劳 | 和 | 无利可图 | 讨论 | . |

现在，我们彼此之间的冲突消耗了太多力量——很多精力都浪费在了徒劳无功的争论上。

[let] [ðiːz] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌem aɪ ˈes] - [ɪmˈplɔɪd] [ˈenədʒiz] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːrθ] — [ðiːz] [pərˈvɜːrtɪd]

| Let | these | hitherto | mis | - | employed | energies | be | called | forth | — | these | perverted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这些 | 迄今为止 | 误 | - | 受雇 | 能量 | 是 | 称为 | 前进 | — | 这些 | 变态 |

[ˈriːsɔːrsɪz] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈtʃænlz] ;

| resources | gathered | into | the | proper | channels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 资源 | 聚集 | 进入 | 这 | 恰当的 | 频道 | ; |

让这些以往被错用的能量被激发出来——让这些被扭曲的资源被引导到正确的方向；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][æn; ən]

| and | then | may | we | not | hope | that | the | church | of | Christ | would | present | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 可能 | 我们 | 不是 | 希望 | 那 | 这 | 教会 | 的 | 基督 | 会 | 展示 | 一个 |

[ʌnˈbroʊkən] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,

| unbroken | front | to | the | powers | of | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未破 | 正面 | 到 | 这 | 权力 | 的 | 邪恶的 | , |

那么，我们岂不更应该期盼基督教会能够始终屹立不倒，勇敢地对抗邪恶势力吗？

[ænd; ənd] [muːv] [ɑːn][wʌn][kəm'pækt][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][hoʊst][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['hæpi]

| and | move | on | one | compact | and | irresistible | host | to | secure | the | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 在 | 一 | 袖珍的 | 和 | 无法抗拒 | 主持人 | 到 | 安全的 | 这 | 快乐的 |

[səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] .

| subjection | of | all | things | to | our | Redeemer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隶属 | 的 | 全部 | 事物 | 到 | 我们的 | 救世主 | . |

继续前进，组成一支团结而不可阻挡的队伍，确保万物幸福地臣服于我们的救赎主。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][mɔːr'oʊvər] ,

| The | cultivation | of | this | spirit | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栽培 | 的 | 这 | 精神 | 而且 | , |

此外，这种精神的培养，

[wʊd] [pleɪs] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['emɪnənt] [prɪ'perdnəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [wɜːrk] .

| would | place | us | in | a | state | of | eminent | preparedness | for | our | glorious | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 地方 | 我们 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 杰出 | 准备 | 为了 | 我们的 | 辉煌 | 工作 | . |

这将使我们为我们光荣的工作做好充分的准备。

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wʊd] [noʊ]

| Our | minds | would | no |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 思想 | 会 | 不 |

我们的思想不会

[piː] . -

| p | . | 14 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第14页

[lɔːŋgər][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['maɪnər]['ɑːbdʒekts] ,

| longer | be | engaged | in | minor | objects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 是 | 已订婚的 | 在 | 次要的 | 对象 | , |

不再从事次要事项，

[bʌt; bət] [wʊd] ['kɑːnstəntli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [end] — [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

| but | would | constantly | recognize | the | one | great | end | — | the | conversion | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 不断地 | 认出 | 这 | 一 | 伟大的 | 结尾 | — | 这 | 转换 | 的 | 这 | 世界 |

[tuː; tə] [kraɪst] .

| to | Christ | . |
|---|---|---|
| 到 | 基督 | . |

但始终牢记一个伟大的目标——使世界皈依基督。

[ɔːl] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] ['enviŋ] , [straɪf] , [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ;

| All | occasions | of | envying | , | strife | , | and | division | being | removed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 场合 | 的 | 羡慕 | , | 冲突 | , | 和 | 分配 | 存在 | 已移除 | ; |

消除一切嫉妒、纷争和分裂的根源；

[wʌt] ['eɪdʒənts] [wʊd] ['kristʃənz] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] ['ɛntərˌpraɪz] ?

| what | agents | would | Christians | be | in | this | holy | enterprize | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 代理人 | 会 | 基督徒 | 是 | 在 | 这 | 圣 | 企业 | ? |

基督徒在这项神圣的事业中会扮演什么角色?

[men]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['pɪti][fɔːr; fər][soʊlz][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] — ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| Men | baptized | with | pity | for | souls | and | love | to | Jesus | — | burning | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 受洗 | 和 | 遗憾 | 为了 | 灵魂 | 和 | 爱 | 到 | 耶稣 | — | 燃烧 | 和 |

['ɑːrd(ə)nt] [ziːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊn] — [kaʊntɪŋ] [nɑːt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪr] ['ʌntəˌʌntu]

| ardent | zeal | to | make | him | known | — | counting | not | their | lives | dear | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热心 | 热情 | 到 | 制作 | 他 | 已知 | — | 计数 | 不是 | 他们的 | 生活 | 亲爱的 | 到 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

那些怀着对灵魂的怜悯和对耶稣的爱而受洗的人——他们充满热忱地想要传扬耶稣的福音——他们不计较自己的生命。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrtʃəbl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| so | that | they | may | set | forth | the | unsearchable | riches | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 放 | 前进 | 这 | 无法搜索 | 财富 | 的 | 基督 | . |

好让他们能够阐述基督那测不透的丰富。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [prerz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [juˈnaɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

| And | in | answer | to | the | united | prayers | of | such | an | united | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 团结的 | 祈祷 | 的 | 这样的 | 一个 | 团结的 | 人们 | , |

为了回应如此团结的人民的共同祈祷，

[kraɪst] [wʊd] [send] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [jet] [hæz; həz] [kʌm] .

| Christ | would | send | forth | his | Holy | Spirit | as | it | never | yet | has | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 会 | 发送 | 前进 | 他的 | 圣 | 精神 | 作为 | 它 | 绝不 | 然而 | 有 | 来 | . |

基督将差遣圣灵降临，这是前所未有的。

[jes] ! [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] !

| Yes | ! | beloved | brethren | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | ! | 心爱 | 弟兄们 | ! |

是的！亲爱的弟兄们！

['oʊnli] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] ['juːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [siːnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pentɪkɔːst]

| only | let | there | be | unity | in | the | church | , | and | scenes | , | of | which | Pentecost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 让 | 那里 | 是 | 统一 | 在 | 这 | 教会 | , | 和 | 场景 | , | 的 | 哪个 | 五旬节 |

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪp] ,

| was | but | a | type | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 但 | 一个 | 类型 | , |

只愿教会合一，而五旬节不过是种种景象的预表。

[æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['embləm] , [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] .

| an | imperfect | emblem | , | will | presently | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不完善 | 徽 | , | 将要 | 目前 | 出现 | . |

一个不完美的标志即将出现。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɑːrvɪst] .

| Much | has | been | done | in | preparing | for | the | approaching | harvest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 准备 | 为了 | 这 | 接近 | 收成 | . |

为迎接即将到来的收获季，人们做了很多准备工作。

[ðə; ði] [siːd] [ɪz] ['θɪkli] [soʊn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['biːɪŋ] [soʊn] [stɪl] [mɔːr] ['θɪkli] .

| The | seed | is | thickly | sown | , | and | is | being | sown | still | more | thickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 是 | 浓密 | 播种 | , | 和 | 是 | 存在 | 播种 | 仍然 | 更多的 | 浓密 | . |

种子已经撒得很密，而且还在继续撒得更密。

[ðə; ði] [priːtʃt] [wɜːrd] — ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['baɪbəlz] — [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [trækts] —

| The | preached | word | — | millions | of | bibles | — | the | hundreds | of | millions | of | tracts | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布道 | 单词 | — | 百万 | 的 | 圣经 | — | 这 | 数百 | 的 | 百万 | 的 | 小册子 | — |

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ,

| the | labors | of | Sunday | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 的 | 星期日 | 学校 | , |

所传讲的道——数百万本圣经——数亿份福音单张——主日学校的辛勤付出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] ; [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] ['skætərd] [waɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

| and | the | efforts | of | missionaries | ; | all | these | have | scattered | wide | the | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 努力 | 的 | 传教士 | ; | 全部 | 这些 | 有 | 疏散 | 宽的 | 这 | 神圣 |

['gɑːsp(ə)l] .

| gospel | . |
|---|---|
| 福音 | . |

以及传教士们的努力；所有这些都使神圣的福音广泛传播。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [weɪt] [wiː; wi] [fɔːr; fər] ?

| And | now | what | wait | we | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 什么 | 等待 | 我们 | 为了 | ? |

现在我们还在等什么？

[oʊ] ! [bɪ'lʌvɪd] !
**Oh ! beloved !**
哦 ! 心爱 !

哦！亲爱的！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [wɪtʃ] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [daʊn]
**for the shower which these united prayers of the united church shall bring down**
为了 这 淋浴 哪个 这些 团结的 祈祷 的 这 团结的 教会 将 带来 向下
;
**;**
;

愿联合教会的共同祈祷带来甘霖；

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [ neiʃəns ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ;
**then , and not till then , nations will be converted to Jesus ;**
然后 , 和 不是 直到 然后 , 国家 将要 是 转换 到 耶稣 ;

到那时，也只有到那时，各国才会皈依耶稣；

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'liːvɪŋ] ;
**the world will be brought to his feet believing ;**
这 世界 将要 是 带来 到 他的 脚 相信 ;

全世界都将因信他而臣服；

[ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ɪts] [traɪˈʌmfənt] [sɔːŋ] — “ [ˌhælɪˈluːjə] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ɑːmˈnɪpətənt]
**earth shall raise its triumphant song — “ Hallelujah for the Lord God omnipotent**
地球 将 增加 它是 凯 歌曲 — “ 哈利路亚 为了 这 主 上帝 无所不能
['reɪnɪθ] .
**reigneth .**
统治 .

大地将高唱凯歌——“哈利路亚，因为全能的上帝掌权了。”

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , & [siː] . [ˌhælɪˈluːjə] .
**The kingdoms of this world , & c . Hallelujah .**
这 王国 的 这 世界 , & c . 哈利路亚 .

世上的国度，等等。哈利路亚。

” — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][wʌn] . — [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kraɪsts] .
**” — The church is one . — The world is Christ's .**
” — 这 教会 是 一 . — 这 世界 是 基督的 .

“——教会是一体的。——世界是基督的。”

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [di'teind] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [fiːl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
**Having already detained you so long , I feel reluctant to trespass upon your**
拥有 已经 被拘留 你 所以 长的 , 我 感觉 不情愿的 到 侵入 之上 你的
['peɪʃ(ə)ns] ['fɜːrðər] .
**patience further .**
耐心 更远 .

既然已经耽误了您这么长时间，我实在不愿再辜负您的耐心。

[aɪ][mʌst; məst] [haʊ'evər] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [maɪ]['duːti] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɜːrfɪktli] [pər'fɔːrmd]
**I must however not forget that my duty would be still more imperfectly performed**
我 必须 然而 不是 忘记 那 我的 责任 会 是 仍然 更多的 不完美地 执行
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ,
**than it has been already ,**
比 它 有 到过 已经 ,

但我不能忘记，我的职责履行得还会比现在更加不尽如人意。

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][sə'saɪəti] ;
**were I not to make honourable mention of that great and noble society ;**
是 我 不是 到 制作 光荣的 提到 的 那 伟大的 和 高贵 社会 ;

若我不提及这个伟大而高尚的社团，那该有多好；

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɜːrdʒ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

| the | claims | of | which | I | would | in | conclusion | urge | upon | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 索赔 | 的 | 哪个 | 我 | 会 | 在 | 结论 | 敦促 | 之上 | 你 | . |

最后，我想向你们强调这些主张。

[aɪ] [seɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [sə'saɪəti] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

| I | say | great | and | noble | society | , | for | such | verily | it | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 伟大的 | 和 | 高贵 | 社会 | , | 为了 | 这样的 | 确实 | 它 | 是 | ; |

我说这是一个伟大而高尚的社团，因为它的确如此；

['weðər] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| whether | you | regard | the | broad | and | catholic | principle | upon | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 看待 | 这 | 广阔 | 和 | 天主教 | 原则 | 之上 | 哪个 | 它 | 曾是 |

[ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] — [ðə; ði] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['paɪəs] [huː] [hæv; həv] [ə'dɔrnd] [ɪts] [ræŋks] — [ðə; ði]

| originally | founded | — | the | eminent | and | pious | who | have | adorned | its | ranks | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 创立 | — | 这 | 杰出 | 和 | 虔诚的 | WHO | 有 | 装饰 | 它是 | 排名 | — | 这 |

[dɪ'voʊtɪd] ,

| devoted | , |
|---|---|
| 奉献 | , |

无论你关注的是它最初建立的广泛而包容的原则——还是那些为它增光添彩的杰出而虔诚的人士——还是那些奉献者，

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] ,

| self | - | denying | , |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 否认 | , |

自我克制的，

[ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['miʃənəriz] — [ɔːr] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [sək'ses]

| and | exemplary | men | who | have | been | its | missionaries | — | or | the | signal | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 典范 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 它是 | 传教士 | — | 或者 | 这 | 信号 | 成功 |

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [gɑːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪs] ” [hæz; həz] [kraʊnd] [ɪts]

| and | peculiar | blessing | with | which | the | “ | God | of | all | grace | ” | has | crowned | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇特 | 祝福 | 和 | 哪个 | 这 | “ | 上帝 | 的 | 全部 | 优雅 | ” | 有 | 加冕 | 它是 |

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

| operations | . |
|---|---|
| 运营 | . |

以及那些堪称楷模的传教士——或者说，是"满有恩典的神"为教会的运作所赐予的显著成功和特殊祝福。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [straɪdz] ;

| These | are | days | in | which | missionary | societies | proceed | with | rapid | strides | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 天 | 在 | 哪个 | 传教士 | 社会 | 继续 | 和 | 迅速的 | 步幅 | ; |

如今，传教团体正以迅猛之势发展壮大；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] , [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]

| and | it | is | interesting | to | a | devout | and | enlightened | mind | , | to | review | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 一个 | 虔诚的 | 和 | 开明 | 头脑 | , | 到 | 审查 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

| history | of | such | institutions | ; |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这样的 | 机构 | ; |

对于虔诚而有见识的人来说，回顾这类机构的历史是一件很有趣的事情；

[tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| to | trace | them | in | the | infancy | of | their | existence | , | the | feebleness | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 痕迹 | 他们 | 在 | 这 | 婴儿期 | 的 | 他们的 | 存在 | , | 这 | 虚弱 | 的 | 他们的 |

[fɜːrst] ['efərts] ,

| first | efforts | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 努力 | , |

追溯它们存在的初期，以及它们最初努力的微弱之处，

[ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [kɔːrs] ;

| the | perils | and | danger | attendant | upon | their | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 和 | 危险 | 服务员 | 之上 | 他们的 | 课程 | ; |

他们旅途中面临的种种危险和风险；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ˈevri] [jɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ədˈvænsɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti]

| and | then | to | rejoice | in | every | year | of | their | advancing | strength | and | prosperity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 麾 | 在 | 每一个 | 年 | 的 | 他们的 | 前进 | 力量 | 和 | 繁荣 |

.

:

.

然后，每年都为他们日益增强的实力和繁荣而欢欣鼓舞。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

| In | the | case | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 前 | 我们 | , |

就我们面前的这个案例而言，

['weðər] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti]

| whether | we | consider | the | signs | of | the | times | when | the | foundation | of | this | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 考虑 | 这 | 标志 | 的 | 这 | 时代 | 什么时候 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 社会 |

[wʌz; wəz] [leɪd] ,

| was | laid | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 铺设 | , |

无论我们是否考虑这个社会奠定基础时的时代特征，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [θroʊnz]

| amidst | the | fall | of | thrones |
|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这 | 落下 | 的 | 王座 |

在王位陨落之际

[piː] . -

| p | . | 15 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第15页

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ; [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l]

| and | the | convulsion | of | the | civilized | world | ; | or | the | limited | means | and | feeble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抽搐 | 的 | 这 | 文明 | 世界 | ; | 或者 | 这 | 有限的 | 方法 | 和 | 微弱 |

['eɪdʒənsi] ,

| agency | , |
|---|---|
| 机构 | , |

以及文明世界的动荡；或者有限的手段和微弱的能动性，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 教会的合一对于世界的皈依(The Unity of the Church Essential to the )


[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [ɪts] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ neiʃəns ] ; [ɔːr]
**with** **which** **it** **commenced** **its** **efforts** **for** **the** **redemption** **of** **the** **nations** **;** **or**
和 哪个 它 开始 它是 努力 为了 这 赎回 的 这 国家 ; 或者
[ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk]['ɑːbstək(ə)lz] ,
**the** **gigantic** **obstacles** **,**
这 巨大 障碍 ,

它以此开始了救赎各国的努力；或者说，巨大的障碍，

[bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ɪts] ['prɑːgres] ;
**both** **at** **home** **and** **abroad** **,** **which** **were** **then** **presented** **to** **its** **progress** **;**
两个都 在 家 和 国外 , 哪个 是 然后 呈现 到 它是 进步 ;

无论是在国内还是国外，这些都对其发展进程进行了阐述；

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˌsuːpərˈhjuːmən][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rɪˈzʌlts] ,
**or** **whether** **we** **glance** **at** **the** **superhuman** **and** **glorious** **results** **,**
或者 无论 我们 瞥一眼 在 这 超人类 和 辉煌 结果 ,

或者，如果我们只看到那些超乎寻常的辉煌成果，

[wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [sfɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['leɪbər] [hæv; həv] [riˈwɔːdid] [ɪts] [tɔɪlz] ; ['riːz(ə)n] , [noʊ] [les]
**which** **in** **every** **sphere** **of** **its** **labours** **have** **rewarded** **its** **toils** **;** **reason** **,** **no** **less**
哪个 在 每一个 领域 的 它是 劳动 有 奖励 它是辛勤劳作 ; 原因 , 不 较少的
[ðæn; ðən]['paɪəti] ,
**than** **piety** **,**
比 虔诚 ,

它在其所有劳动领域都获得了回报；理性与虔诚同样重要。

[wɪl] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [preɪz] [ɪn][ðə; ði][poʊˈetɪk] [streɪnz] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
**will** **give** **utterance** **to** **humility** **and** **praise** **in** **the** **poetic** **strains** **of** **inspiration** **,**
将要 给 发声 到 谦逊 和 称赞 在 这 诗意的 菌株 的 灵感 ,

将在灵感迸发的诗意旋律中表达谦逊与赞美，

“ [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][oʊ] [lɔːrd] , [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðaɪ] [neɪm] [gɪv] ['glɔːri] ,
**“** **not** **unto** **us** **O** **Lord** **,** **not** **unto** **us** **;** **but** **to** **thy** **name** **give** **glory** **,**
“ 不是 到 我们 哦 主 , 不是 到 我们 ; 但 到 你的 姓名 给 荣耀 ,

“主啊，荣耀不要归于我们，不要归于我们；只愿荣耀归于你的名。”

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [truːθs] [seɪk] .
**for** **thy** **mercy** **,** **and** **for** **thy** **truth's** **sake** **.**
为了 你的 怜悯 , 和 为了 你的 真相 清酒 .

为了你的仁慈，为了你的真理。

” [wiː; wi][rɪˈdʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːntræst] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪt]
**”** **We** **rejoice** **in** **the** **happy** **contrast** **presented** **to** **our** **view** **,** **between** **the** **state**
” 我们 麾 在 这 快乐的 对比 呈现 到 我们的 看法 , 之间 这 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] ,
**of** **things** **now** **,**
的 事物 现在 ,

“我们欣喜地看到，现状与未来形成了鲜明的对比，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] .
**and** **that** **of** **former** **days** **.**
和 那 的 以前的 天 .

以及过去的日子。

[wen] [ðɪs] [sə'saɪəti] [kə'menst] [ɪts] [bə'nevələnt] [kə'rɪr] ,
**When this society commenced its benevolent career ,**
什么时候 这 社会 开始 它是 仁慈 职业 ,

当这个社团开始其慈善事业时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [sʌtʃ]
**there were many formidable obstacles with which the originators of such**
那里 是 许多 强大 障碍 和 哪个 这 发起人 的 这样的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæd; həd][tu:; tə][kən'tend] .
**institutions had to contend .**
机构 有 到 抗衡 .

这些机构的创建者们必须克服许多巨大的障碍。

[greɪt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][groʊs][ˌem aɪ 'es] - [kən'sepʃ(ə)n] [pri'veild] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl]
**Great ignorance and gross mis - conception prevailed as to the real**
伟大的 无知 和 总的 误 - 概念 最终获胜 作为 到 这 真实的
[kən'dɪʃ(ə)n] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] , [ʌv; əv]['peɪgən][ neiʃəns ] .
**condition , social and moral , of Pagan nations .**
状况 , 社会的 和 道德 , 的 异教徒 国家 .

当时人们对异教国家的社会和道德状况普遍缺乏了解，存在严重的误解。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['hi:ðn] ['kʌntriz] [hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['glænsɪŋ]
**The visitors of heathen countries had contented themselves with merely glancing**
这 访客 的 异教徒 国家 有 满足 他们自己 和 仅仅 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
**at the surface of society ,**
在 这 表面 的 社会 ,

到访异教国家的访客们仅仅满足于对当地社会的表面现象进行一瞥。

['i:v(ə)n]['ɔ:f(ə)n] ['pɜ:rpəsli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv]['i:vəlz][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [ðeɪ]
**even often purposely refraining from a detail of evils and enormities they**
甚至 经常 故意 克制 从 一个 细节 的 罪恶 和 巨大 他们
[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ,
**could not have failed to have observed ,**
可以 不是 有 失败的 到 有 观察到 ,

甚至常常故意隐瞒他们不可能没有注意到的罪恶和滔天罪行的细节，

[waɪlst] ['ʌðər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ker] [tu:; tə] [sə'pres] ,
**whilst others denied the vices they had no care to suppress ,**
而 其他的 否认 这 恶习 他们 有 不 关心 到 压制 ,

而另一些人则否认自己有恶习，因为他们根本不在乎这些恶习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mizəriz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɔ:r] ['ɪnfluəns] [hæd; həd]
**and the existence of miseries which their own interest or influence had**
和 这 存在 的 苦难 哪个 他们的 自己的 兴趣 或者 影响 有
[sɜ:rvd] [bʌt; bət][tu:; tə] ['ægrəveɪt] .
**served but to aggravate .**
服务 但 到 加剧 .

以及他们自身的利益或影响力反而加剧了人们的苦难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ 'hɔtəntɔt ] [ɪn]
**It was indeed maintained that the negro race in general , the Hottentot in**
它 曾是 的确 维持 那 这 黑人 种族 在 一般的 , 这 霍屯督人 在
[pər'tɪkjələr] ,
**particular ,**
特别的 ,

确实有人认为，黑人种族，特别是霍屯督人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ,
**was the connecting link between the animal and human species ,**
曾是 这 连接 关联 之间 这 动物 和 人类 物种 ,

是动物和人类之间的连接纽带。

[ðoʊ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

| though | partaking | far | more | largely | of | the | attributes | of | the | brute | , | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 参与 | 远的 | 更多的 | 很大程度上 | 的 | 这 | 属性 | 的 | 这 | 蛮力 | , | 比 | 这 |

[sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

| similitude | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 相似性 | 的 | 这 | 男人 | . |

虽然它更多地具有野兽的特征，而不是人的相似之处。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] [ˈgloʊɪŋli] [dɪˈskraɪbd]

| But | on | the | other | hand | , | the | inhabitants | of | the | east | were | glowingly | described |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 居民 | 的 | 这 | 东方 | 是 | 容光焕发 | 描述 |

[æz; əz] [blest] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

| as | blest | with | civilization | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 祝福 | 和 | 文明 | , |

但另一方面，东方居民却被热情洋溢地描述为文明的福祉。

[ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈsaɪəns] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv]

| and | enlightened | by | science | ; | and | although | the | objects | and | forms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开明 | 经过 | 科学 | ; | 和 | 虽然 | 这 | 对象 | 和 | 表格 | 的 |

[ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] [wɜːr; wər][dɪˈvɜːrsɪfaɪd] ,

| their | worship | were | diversified | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 崇拜 | 是 | 多元化 | , |

他们受到科学的启迪；尽管他们的崇拜对象和形式多种多样，

[jet] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈjuːlədʒɪst] [əˈfɝːmd] , [ðer; ðər] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ gɔdz ][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr]

| yet | as | their | eulogists | affirmed | , | their | veneration | for | their | gods | was | sincere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 他们的 | 悼词作者 | 确认 | , | 他们的 | 崇敬 | 为了 | 他们的 | 神 | 曾是 | 真诚 |

[ænd; ənd] [ʌnˈbaʊndɪd] ;

| and | unbounded | ; |
|---|---|---|
| 和 | 无界 | ; |

然而，正如他们的颂词所言，他们对神的崇敬是真诚而无私的；

[waɪl] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pætərn] [ʌv; əv] ['eksələns] — [kaɪnd][ɪn][ðer; ðər]['tempərz] ,

| while | in | social | life | , | they | were | patterns | of | excellence | — | kind | in | their | tempers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 社会的 | 生活 | , | 他们 | 是 | 图案 | 的 | 卓越 | — | 种类 | 在 | 他们的 | 脾气 | , |

而在社交生活中，他们堪称典范——性情温和，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] — ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hæpi] ,

| and | lovely | in | their | manners | — | living | to | make | each | other | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷人的 | 在 | 他们的 | 礼仪 | — | 活的 | 到 | 制作 | 每个 | 其他 | 快乐的 | , |

他们举止得体，彼此相爱，努力让对方快乐。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [ˌhɪrˈæftər] .

| and | dying | in | the | assurance | of | paradise | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 垂死 | 在 | 这 | 保证 | 的 | 天堂 | 此后 | . |

并安心地相信死后将进入天堂。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fɔːlsˌhʊdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmbæt] [ænd; ənd] [riˈfjuːtid] ,

| Such | were | the | popular | falsehoods | to | be | combated | and | refuted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 受欢迎的 | 谎言 | 到 | 是 | 对抗 | 和 | 驳斥 | , |

这些就是需要与之斗争并驳斥的流行谬论。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['ɛntərˌpraɪz] .

| at | the | very | outset | of | the | missionary | enterprize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 开端 | 的 | 这 | 传教士 | 企业 | . |

在传教事业的最初阶段。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɒlədʒɪsts][fɔːr; fər]

| But | where | are | now | the | advocates | of | Paganism | , | and | the | apologists | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 现在 | 这 | 倡导者 | 的 | 异教 | , | 和 | 这 | 辩护者 | 为了 |

[aɪ'dɑːlətri] ?

| Idolatry | ? |
|---|---|
| 偶像崇拜 | ? |

但是，现在那些异教的拥护者和偶像崇拜的辩护者在哪里呢?

[ðə; ði]['mɔːrəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪz] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ][ðə; ði]

| The | moral | condition | of | the | heathen | is | better | understood | to | - | day | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 状况 | 的 | 这 | 异教徒 | 是 | 更好的 | 理解 | 到 | - | 天 | , | 经过 | 这 |

['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ,

| children | in | our | schools | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 在 | 我们的 | 学校 | , |

如今，我们学校的孩子们对异教徒的道德状况有了更深刻的理解。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

| than | it | was | by | the | enlightened | classes | of | society | fifty | years | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 曾是 | 经过 | 这 | 开明 | 课程 | 的 | 社会 | 五十 | 年 | 前 | ; |

比五十年前社会开明阶层所展现的要好得多;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wɒnts] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði]

| and | the | necessity | of | the | gospel | to | meet | the | wants | , | and | heal | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必要性 | 的 | 这 | 福音 | 到 | 见面 | 这 | 想要 | , | 和 | 愈合 | 这 |

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| sufferings | of | mankind | , |
|---|---|---|---|
| 苦难 | 的 | 人类 | , |

福音的必要性在于满足人类的需求，并治愈人类的苦难。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [truːθ] .

| has | become | a | familiar | and | undisputed | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 一个 | 熟悉的 | 和 | 无可争议 | 真相 | . |

已成为众所周知且无可争议的事实。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hæv; həv] [ðiːz] ['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][groʊs] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ?

| And | by | whom | have | these | idle | tales | and | gross | fabrications | been | exposed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 谁 | 有 | 这些 | 闲置的 | 故事 | 和 | 总的 | 制造 | 到过 | 裸露 | ? |

是谁揭露了这些无稽之谈和拙劣的谎言?

[baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][gɑːd] , [sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][mɪdst] , [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

| By | the | men | of | God | , | sent | forth | from | our | midst | , | who | have | lived | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 男人 | 的 | 上帝 | , | 发送 | 前进 | 从 | 我们的 | 中间 | , | WHO | 有 | 居住地 | 和 |

[ðə; ði] ['hiːðn] ,

| the | heathen | , |
|---|---|---|
| 这 | 异教徒 | , |

藉着那些从我们中间差遣出来的、与异教徒一起生活的上帝的仆人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] ; [frʌm; frəm] [huːz] [kən'kɜːrənt] ['testɪmoʊni][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]

| and | for | the | heathen | ; | from | whose | concurrent | testimony | the | church | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 异教徒 | ; | 从 | 谁 | 并发 | 见证 | 这 | 教会 | 有 |

['lɜːrnɪd] ,

| learned | , |
|---|---|
| 学习 | , |

至于异教徒；教会从他们同时作出的证词中了解到，

[piː] . -

| p | . | 16 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] , [ðæt][aɪ'dɑːlətri][ɪn][ɔːl][ɪts] ['verid]

| and | the | world | has | been | constrained | to | admit | , | that | idolatry | in | all | its | varied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 有 | 到过 | 受限 | 到 | 承认 | , | 那 | 偶像崇拜 | 在 | 全部 | 它是 | 多种多样 |

[fɔːrmz] ,

| forms | , |
|---|---|
| 表格 | , |

世界不得不承认，偶像崇拜，无论以何种形式出现，

[ɪz][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ðæt] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]

| is | an | abominable | thing | ; | that | its | principles | are | founded | on | falsehood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 可恶 | 事物 | ; | 那 | 它是 | 原则 | 是 | 创立 | 在 | 谬误 | 和 |

[əb'sɜːrdəti] ,

| absurdity | , |
|---|---|
| 荒谬 | , |

这是一件令人憎恶的事情；因为它的原则建立在谎言和荒谬之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ ri'kwaiəmənt ] [ɑːr; ər]['kruːəl][ænd; ənd] [əb'siːn] .

| and | that | its | requirements | are | cruel | and | obscene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它是 | 要求 | 是 | 残忍的 | 和 | 猥亵 | . |

而且它的要求既残酷又淫秽。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['efərts] , [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [fjuː]

| In | the | early | days | of | missionary | efforts | , | the | fields | of | labour | were | necessarily | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 传教士 | 努力 | , | 这 | 字段 | 的 | 劳动 | 是 | 一定 | 很少 |

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] .

| and | contracted | . |
|---|---|---|
| 和 | 合同 | . |

在传教事业的早期，可供传教的领域必然很少，而且范围很窄。

[ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ dɔːz ] ['oʊpənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ðen] [kloʊzd] ,

| The | wide | and | effectual | doors | opened | to | us | were | then | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 和 | 有效的 | 门 | 打开 | 到 | 我们 | 是 | 然后 | 关闭 | , |

那些为我们敞开的宽阔而有效的大门随后却关闭了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɪəd] ['fɔːrʌnəz] [en'triːtid] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn]

| and | for | admission | our | revered | forerunners | entreated | and | pleaded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 入学 | 我们的 | 受人尊敬的 | 先驱者 | 恳求 | 和 | 恳求 | 在 |

[veɪn] .

| vain | . |
|---|---|
| 徒劳 | . |

我们尊敬的前辈们曾苦苦哀求，但最终还是无功而返。

[ðer; ðər]['ɑːrd(ə)nt] [ziːl] [pæntid] [fɔːr; fər] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['mʌltitjuːdz]

| Their | ardent | zeal | panted | for | access | to | the | teeming | and | degraded | multitudes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 热心 | 热情 | 喘息 | 为了 | 使用权 | 到 | 这 | 繁盛 | 和 | 退化的 | 众多 |

[ʌv; əv]['ɪndiə] .

| of | India | . |
|---|---|---|
| 的 | 印度 | . |

他们热切渴望接触到印度庞大而贫困的人口。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['krɪstʃən]

| But | by | the | merchant | , | the | soldier | , | and | the | statesman | , | the | christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 商人 | , | 这 | 士兵 | , | 和 | 这 | 政治家 | , | 这 | 基督教 |

['mɪʃəneri] [wʌz; wəz][ə'laɪk] [di'naunst] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

| missionary | was | alike | denounced | and | resisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 传教士 | 曾是 | 同样 | 谴责 | 和 | 抵抗 | . |

但是，无论是商人、士兵还是政治家，都同样谴责和抵制基督教传教士。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔɪlər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːŋkərər] ;

| The | robber | and | the | spoiler | were | found | in | the | train | of | the | British | conqueror | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强盗 | 和 | 这 | 剧透 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 火车 | 的 | 这 | 英国 | 征服者 | ; |

强盗和劫掠者是在英国征服者的火车上被发现的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['hev(ə)nli]['mɜ:rsi] [maɪt] [nɑ:t][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['dɪstənt]

| but | the | minister | of | heavenly | mercy | might | not | set | his | foot | upon | those | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 部长 | 的 | 天上 | 怜悯 | 可能 | 不是 | 放 | 他的 | 脚 | 之上 | 那些 | 遥远 |

[ʃɔ:z] .

| shores | . |
|---|---|
| 海岸 | . |

但这位天国的使者或许无法踏上那遥远的彼岸。

[naʊ] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [haʊ] ['ɔ:ltərd] [ɪz][ðə; ði] [si:n] ;

| Now | , | thanks | be | to | God | , | how | altered | is | the | scene | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 谢谢 | 是 | 到 | 上帝 | , | 如何 | 已修改 | 是 | 这 | 场景 | ; |

如今，感谢上帝，景象已截然不同；

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæz; həz] [ə'wɔrdɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] [tu:; tə]['ɪndiə] ;

| the | legislature | of | our | country | has | awarded | religious | freedom | to | India | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立法机关 | 的 | 我们的 | 国家 | 有 | 获奖 | 宗教 | 自由 | 到 | 印度 | ; |

我国立法机关已赋予印度宗教自由；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [meɪ] [goʊ] [θru:] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðæt]

| and | now | the | missionary | may | go | through | the | length | and | breadth | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 传教士 | 可能 | 去 | 通过 | 这 | 长度 | 和 | 宽度 | 的 | 那 |

['maɪti] ['empaɪər] ,

| mighty | empire | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 帝国 | , |

现在，这位传教士可以走遍那个强大帝国的每一个角落了。

['testifaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [ænd; ənd]['aɪ'dɑ:lətər] “ [rɪ'pentəns] [tɔ:rdz] [gɑ:d] , [ænd; ənd]

| testifying | to | the | Mussulman | and | idolator | “ | repentance | towards | God | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 到 | 这 | 穆斯林 | 和 | 偶像崇拜者 | “ | 悔改 | 向 | 上帝 | , | 和 |

[feɪθ] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

| faith | towards | our | Lord | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 向 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | , |

向穆斯林和偶像崇拜者作见证，“悔改归向神，信靠我们的主耶稣基督”，

” [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [bɪ'frendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

| ” | unmolested | by | the | natives | , | and | befriended | by | his | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 未受干扰 | 经过 | 这 | 本地人 | , | 和 | 结交朋友 | 经过 | 他的 | 同胞们 | . |

“未受当地居民骚扰，并与同胞们友好相处。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [frendz] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

| If | the | early | friends | of | missions | excluded | from | the | millions | of | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 早期的 | 朋友们 | 的 | 任务 | 排除 | 从 | 这 | 百万 | 的 | 印度 | , |

如果早期传教士的朋友被排除在印度数百万民众之外，

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

| turned | their | attention | to | the | colonies | of | the | west | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他们的 | 注意力 | 到 | 这 | 殖民地 | 的 | 这 | 西方 | ; |

他们将注意力转向了西部的殖民地；

[ðer; ðər][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['hɒrəz] .

| there | the | curse | of | slavery | rested | with | all | its | unmitigated | horrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 诅咒 | 的 | 奴隶制 | 休息 | 和 | 全部它是 | | 未加缓解的 | 恐怖 | . |

奴隶制的诅咒及其所有残酷的恐怖都笼罩着那里。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['krɪstʃən] [kəm'pæʃ(ə)n] [wept] ['oʊvər][ðə; ði]['læsəreɪtɪd]['bɑ:di] ,

| And | whilst | christian | compassion | wept | over | the | lacerated | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 基督教 | 同情 | 哭泣 | 超过 | 这 | 撕裂 | 身体 | , |

当基督徒们为这具伤痕累累的尸体流下怜悯的泪水时，

[ɔ:r][ðə; ði] [mɔ:r] ['tɔ:rtʃərd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pli] ['ɪndʒərd]['ni:groʊ] ;

| or | the | more | tortured | spirit | of | the | deeply | injured | negro | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 更多的 | 受折磨 | 精神 | 的 | 这 | 深 | 受伤 | 黑人 | ; |

或者说，是遭受严重伤害的黑人更加痛苦的灵魂；

[ðə; ði][stɜːrn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presər] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm] [ðæt]

| the | stern | voice | of | the | oppressor | forbade | the | application | of | the | balm | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船尾 | 嗓音 | 的 | 这 | 压迫者 | 禁止 | 这 | 应用 | 的 | 这 | 香脂 | 那 |

[maɪt] [hæv; həv] [suːðd] [ænd; ənd] [hiːld] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] .

| might | have | soothed | and | healed | his | bleeding | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 舒缓 | 和 | 已治愈 | 他的 | 出血 | 心 | . |

压迫者严厉的声音禁止使用那可能抚慰和治愈他流血之心的药膏。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldər][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði][maɪld]

| In | the | judgment | of | the | slave | - | holder | to | instruct | the | negro | in | the | mild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 判断 | 的 | 这 | 奴隶 | - | 持有者 | 到 | 指示 | 这 | 黑人 | 在 | 这 | 温和的 |

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| principles | of | Christianity | , |
|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 基督教 | , |

奴隶主认为应该向黑人传授基督教的温和教义。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ fə'givn ] , [æn; ən]['iːv(ə)l] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['evri]

| was | an | offence | not | to | be | forgiven | , | an | evil | pregnant | with | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 罪行 | 不是 | 到 | 是 | 已原谅 | , | 一个 | 邪恶的 | 孕 | 和 | 每一个 |

[kən'siːvəb(ə)l]['deɪndʒər] ;

| conceivable | danger | ; |
|---|---|---|
| 可以想象的 | 危险 | ; |

这是不可饶恕的罪行，是蕴含着各种危险的罪恶；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][men] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd]

| and | of | all | men | , | the | missionary | was | the | man | most | to | be | dreaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 男人 | , | 这 | 传教士 | 曾是 | 这 | 男人 | 最多 | 到 | 是 | 令人恐惧的 |

[ænd; ənd] [dɪ'testid] .

| and | detested | . |
|---|---|---|
| 和 | 令人厌恶的 | . |

在所有男人中，传教士是最令人恐惧和憎恨的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [fɪ'lænθrəpi] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][hɑːrd]

| But | the | spirit | of | justice | , | philanthropy | , | and | religion | , | maintained | the | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 精神 | 的 | 正义 | , | 慈善事业 | , | 和 | 宗教 | , | 维持 | 这 | 难的 |

[fɔːt] ['kɑːntest] ,

| fought | contest | , |
|---|---|---|
| 战斗 | 竞赛 | , |

但是，正义、慈善和宗教的精神，使这场艰苦卓绝的斗争得以持续下去。

[tɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ðoʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] ;

| till | the | spirit | of | oppression | though | unchanged | , | was | compelled | to | yield | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 精神 | 的 | 压迫 | 尽管 | 未更改 | , | 曾是 | 被迫 | 到 | 屈服 | ; |

直到压迫的精神虽然没有改变，但也被迫屈服；

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði] [siːnz] [wer] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['mɑːrtərd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | amidst | the | scenes | where | Smith | was | martyred | as | the | friend | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在……之中 | 这 | 场景 | 在哪里 | 史密斯 | 曾是 | 殉道者 | 作为 | 这 | 朋友 | 的 | 这 |

[sleɪv] — [wer] [ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] — [wer]

| slave | — | where | the | sanctuaries | of | God | were | pillaged | and | destroyed | — | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | — | 在哪里 | 这 | 保护区 | 的 | 上帝 | 是 | 被洗劫一空 | 和 | 损毁 | — | 在哪里 |

['feɪθf(ə)l] ['breðrən] [wɜːr; wər] [siːzd] ,

| faithful | brethren | were | seized | , |
|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 弟兄们 | 是 | 查获 | , |

在史密斯作为奴隶之友殉道的场景中——在上帝的圣殿被洗劫和摧毁的场景中——在忠实的弟兄们被抓捕的场景中，

[ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ðer; ðər] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn]

| imprisoned | , | and | threatened | with | death | , | there | liberty | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被监禁 | , | 和 | 威胁 | 和 | 死亡 | , | 那里 | 自由 | 有 | 到过 |

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ,

| proclaimed | to | the | captive | , |
|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 到 | 这 | 俘虏 | , |

那些被囚禁并面临死刑威胁的人，如今却被宣告获得自由。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɑ:d][hæz; həz] ['glædnd]

| and | there | the | glorious | gospel | of | the | blessed | God | has | gladdened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 辉煌 | 福音 | 的 | 这 | 蒙福 | 上帝 | 有 | 高兴 |

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

| and | governed | the | hearts | of | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受统治 | 这 | 心 | 的 | 数千 | . |

在那里，蒙福之神的荣耀福音使成千上万人的心灵欢欣鼓舞，并指引着他们的方向。

[ɪn] ['sʌðərn] ['æfrɪkə]['ɔ:lsoʊ] [wer] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ,

| In | Southern | Africa | also | where | the | arms | of | our | country | had | triumphed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 南方 | 非洲 | 还 | 在哪里 | 这 | 武器 | 的 | 我们的 | 国家 | 有 | 胜利 | , |

在我国武力取得胜利的南部非洲，

['brɪtɪʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz][ ig'zə:tid ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| British | power | was | exerted | for | the | support | of | slavery | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 力量 | 曾是 | 施加 | 为了 | 这 | 支持 | 的 | 奴隶制 | , | 和 | 这 |

[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] .

| discouragement | of | christian | missions | . |
|---|---|---|---|---|
| 沮丧 | 的 | 基督教 | 任务 | . |

英国利用其力量支持奴隶制，并阻止基督教传教活动。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɜ:r; wər] [wel] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ]

| The | feelings | of | the | colonists | in | general | , | were | well | expressed | by | the | Dutch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情怀 | 的 | 这 | 殖民者 | 在 | 一般的 | , | 是 | 出色地 | 表达 | 经过 | 这 | 荷兰语 |

['fɑ:rmər] ,

| farmer | , |
|---|---|
| 农民 | , |

荷兰农民的言论很好地表达了殖民者们的普遍感受。

[hu:] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]['rɑ:bərt]['mɑ:fət][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə]

| who | in | reply | to | the | proposal | of | Robert | Moffat | to | preach | the | gospel | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 回复 | 到 | 这 | 提议 | 的 | 罗伯特 | 莫法特 | 到 | 布道 | 这 | 福音 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

| his | servants | , |
|---|---|---|
| 他的 | 仆人 | , |

他回应罗伯特·莫法特的提议，向他的仆人传福音，

[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| exclaimed | with | a |
|---|---|---|
| 惊呼 | 和 | 一个 |

惊呼道

[pi:] . -

| p | . | 17 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第17页

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ! — “ [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'hɔtəntɔt ] — [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .

| voice | of | thunder | ! | — | “ | preach | to | the | Hottentots | — | preach | to | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 的 | 雷 | ! | — | “ | 布道 | 到 | 这 | 霍屯督人 | — | 布道 | 到 | 这 | 狗 | . |

雷鸣般的声音！——“向霍屯督人布道——向狗布道。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['mɪʃənz] , [ðə; ði] [ 'hɔtəntɔt ] [ɪz] [friː] ; [ðə; ði]

| " | But | now | , | thanks | be | to | the | God | of | missions | , | the | Hottentot | is | free | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | , | 谢谢 | 是 | 到 | 这 | 上帝 | 的 | 任务 | , | 这 | 霍屯督人 | 是 | 自由的 | ; | 这 |

[ 'kæfə ][ɪz] [prə'tektɪd] ,

| Caffre | is | protected | , |
|---|---|---|---|
| 卡弗 | 是 | 受保护 | , |

"但现在，感谢宣教之神，霍屯督人自由了；卡弗尔人受到保护了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]

| and | the | wandering | and | hostile | tribes | of | the | desert | enjoy | the | advantages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漫游 | 和 | 敌对的 | 部落 | 的 | 这 | 沙漠 | 享受 | 这 | 优势 |

[ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

| of | liberty | , |
|---|---|---|
| 的 | 自由 | , |

而沙漠中那些游荡的、好战的部落却享受着自由带来的好处。

['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [piːs] ; ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]

| order | , | and | peace | ; | sanctified | and | enhanced | by | the | blessings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | , | 和 | 和平 | ; | 圣化 | 和 | 增强型 | 经过 | 这 | 祝福 | 的 |

[rɪ'lɪdʒən] .

| religion | . |
|---|---|
| 宗教 | . |

秩序与和平；因宗教的祝福而神圣化和增强。

[bʌt; bət] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɑːvɪdəns] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['mɪʃənz]

| But | surpassing | all | other | wonders | of | a | gracious | providence | on | behalf | of | missions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超越 | 全部 | 其他 | 奇迹 | 的 | 一个 | 亲切 | 普罗维登斯 | 在 | 代表 | 的 | 任务 |

— ['tʃaɪnə] ,

| — | China | , |
|---|---|---|
| — | 中国 | , |

但超越所有其他天意对传教事业的奇妙恩典——中国，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [bɑːrd] [hɜːr; hər] [geɪts] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;

| which | from | time | immemorial | barred | her | gates | against | the | stranger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 从 | 时间 | 远古的 | 禁止 | 她 | 大门 | 反对 | 这 | 陌生人 | ; |

自古以来，她就紧闭城门，不让陌生人进入；

[wɪtʃ] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə'pɪrd] ['iːkwəli] [ɪm'pregnəb(ə)l][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .

| which | ten | years | ago | appeared | equally | impregnable | for | ages | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 十 | 年 | 前 | 出现 | 同样地 | 坚不可摧 | 为了 | 年龄 | 到 | 来 | . |

十年前，它看起来同样坚不可摧，仿佛能屹立不倒很久。

['tʃaɪnə][ɪt'self][ɪz]['oʊpən] !

| China | itself | is | open | ! |
|---|---|---|---|---|
| 中国 | 本身 | 是 | 打开 | ! |

中国本身就是开放的！

['oʊpənd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| Opened | to | an | extent | far | beyond | our | power | of | occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 到 | 一个 | 程度 | 远的 | 超过 | 我们的 | 力量 | 的 | 职业 | . |

开放的程度远远超出了我们的占领能力。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɪ'vændʒəlɪst] [prə'kleimz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['kraʊdɪd]

| Already | the | faithful | evangelist | proclaims | the | gospel | of | salvation | in | her | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 忠实 | 福音传道者 | 宣称 | 这 | 福音 | 的 | 救恩 | 在 | 她 | 挤 |

['sɪtiz] ,

| cities | , |
|---|---|
| 城市 | , |

这位忠实的传道者已经在她居住的拥挤城市里宣扬救赎的福音了。

[nʌn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['gɪvɪŋ] ['welkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

| none | making | him | afraid | , | and | many | giving | welcome | to | his | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 制作 | 他 | 害怕的 | , | 和 | 许多 | 给予 | 欢迎 | 到 | 他的 | 信息 | . |

没有人让他感到害怕，许多人反而欢迎他的信息。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃəneri] [ðen] , [soʊ] ['leɪtli] [prəʊ'skraɪbd][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][west] ,

| Of | the | christian | missionary | then | , | so | lately | proscribed | in | the | east | and | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 基督教 | 传教士 | 然后 | , | 所以 | 最近 | 禁止 | 在 | 这 | 东方 | 和 | 西方 | , |

那么，在东西方都曾遭到强烈禁止的基督教传教士们，

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zɜ:rts][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

| excluded | from | the | deserts | of | Africa | and | the | cities | of | China | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排除 | 从 | 这 | 沙漠 | 的 | 非洲 | 和 | 这 | 城市 | 的 | 中国 | , |

被排除在非洲沙漠和中国城市之外，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [sed] “ [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə] [tʃu:z] ,

| it | may | now | be | said | “ | the | world | is | all | before | him | where | to | choose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 现在 | 是 | 说 | “ | 这 | 世界 | 是 | 全部 | 前 | 他 | 在哪里 | 到 | 选择 | , |

现在可以说，“世界尽在他面前，他可以自由选择。”

[ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .

| and | providence | his | guide | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 普罗维登斯 | 他的 | 指导 | . |

而天意指引着他。

” [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t] [treɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] “ [wʌt] [hæθ] [gɑ:d]

| ” | Can | we | not | trace | the | hand | of | God | in | all | this | , | and | say | “ | what | hath | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 我们 | 不是 | 痕迹 | 这 | 手 | 的 | 上帝 | 在 | 全部 | 这 | , | 和 | 说 | “ | 什么 | 有 | 上帝 |

[rɔ:t] .

| wrought | . |
|---|---|
| 锻 | . |

难道我们不能在这一切中看到上帝的手，并说“上帝创造了什么？”

” [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [hæv; həv][də'rektli; daɪ'rektli]

| ” | To | form | a | just | estimate | of | the | benefits | that | have | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 形式 | 一个 | 只是 | 估计 | 的 | 这 | 好处 | 那 | 有 | 直接地 |

[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] [sə'saiətiz] ,

| resulted | from | the | missionary | labors | of | this | and | other | kindred | societies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 从 | 这 | 传教士 | 劳动 | 的 | 这 | 和 | 其他 | 亲属 | 社会 | , |

“为了公正地评估本团体及其他类似团体的传教工作所直接带来的益处，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['verid] ['efərts] ,

| during | the | brief | period | of | their | varied | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 简短的 | 时期 | 的 | 他们的 | 多种多样 | 努力 | , |

在他们短暂而多样的努力期间，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdər][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| it | is | necessary | that | we | should | attentively | consider | the | magnitude | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 那 | 我们 | 应该 | 认真地 | 考虑 | 这 | 震级 | 的 | 我们的 |

[dɪ'zaɪn] — [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] - ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aɪ'dɑ:lətərz][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ə; eɪ]

| design | — | the | conversion | of | 600 | millions | of | idolators | to | christianity | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | — | 这 | 转换 | 的 | - | 百万 | 的 | 偶像崇拜者 | 到 | 基督教 | — | 一个 |

['mʌltɪtu:d] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][ɪn]['hæbɪts] ,

| multitude | diversified | in | habits | , |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 多元化 | 在 | 习惯 | , |

我们必须认真考虑我们计划的规模——将6亿偶像崇拜者皈依基督教——这些人习惯各异。

['læŋgwɪdʒ] ,

| language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

语言，

[ænd; ənd] ['kærəktər] — [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['eɪdʒənsi] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] —

| and | character | — | the | limited | amount | of | agency | that | has | yet | been | employed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特点 | — | 这 | 有限的 | 数量 | 的 | 机构 | 那 | 有 | 然而 | 到过 | 受雇 | — |

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] ,

| the | antiquity | of | the | various | systems | of | idolatry | which | prevail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古代 | 的 | 这 | 各种各样的 | 系统 | 的 | 偶像崇拜 | 哪个 | 占上风 | , |

以及性格——迄今为止所运用的有限的自主权——各种现存偶像崇拜体系的古老性，

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][kleɪmz] ; [ænd; ənd]

| in | contrast | with | the | novelty | and | strangeness | of | the | gospel | claims | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对比 | 和 | 这 | 新奇 | 和 | 奇怪 | 的 | 这 | 福音 | 索赔 | ; | 和 |

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

| above | all | , |
|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , |

与福音书宣称的新颖性和奇异性形成鲜明对比；而且最重要的是，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ kəndʒiːni'æliti ][ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

| the | perfect | congeniality | of | heathenism | , | to | the | depraved | principles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 亲和力 | 的 | 异教 | , | 到 | 这 | 堕落的 | 原则 | 和 |

['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

| passions | of | the | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 激情 | 的 | 这 | 人类 | 自然 | , |

异教与人性中堕落的原则和激情完美契合。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'hʌmbliŋ ] [ænd; ənd] ['sæŋktəˌfaɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| in | opposition | to | the | humbling | and | sanctifying | influence | of | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 反对 | 到 | 这 | 令人谦卑 | 和 | 神圣化 | 影响 | 的 | 基督教 | . |

与基督教使人谦卑和圣化的影响相反。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] ,

| These | considerations | are | suggested | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 考虑因素 | 是 | 建议 | , |

以上是一些建议。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [bɪ'spiːkɪŋ] [fɔːr'berəns]

| not | for | the | purpose | of | alleviating | disappointment | and | bespeaking | forbearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 缓解 | 失望 | 和 | 宣告 | 宽容 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['feɪljɚz] ;

| to | a | narrative | of | failures | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 叙述 | 的 | 失败 | ; |

并非为了减轻失望，也不是为了对失败的叙述表示宽容；

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] ,

| but | rather | to | heighten | our | pleasure | and | enlarge | our | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 到 | 增高 | 我们的 | 乐趣 | 和 | 放大 | 我们的 | 感激 | , |

而是为了增强我们的愉悦感和加深我们的感激之情。

[ðæt] [ə'mɪdst]['ɑːbstək(ə)lz][soʊ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [miːnz] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] ,

| that | amidst | obstacles | so | gigantic | and | with | means | so | limited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在……之中 | 障碍 | 所以 | 巨大 | 和 | 和 | 方法 | 所以 | 有限的 | , |

在如此巨大的障碍和如此有限的资源下，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪn] ['feɪvərd] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

| we | have | in | the | short | space | of | fifty | years | been | favored | through | the | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 在 | 这 | 短的 | 空间 | 的 | 五十 | 年 | 到过 | 受青睐 | 通过 | 这 | 神圣的 |

['blesɪŋ] ,

| blessing | , |
|---|---|
| 祝福 | , |

短短五十年间，我们蒙受了神的恩泽。

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] [soʊ] ['verid] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] — [sək'ses] , [bəuθ][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'maʊnt]

| with | success | so | varied | and | abundant | — | success | , | both | in | character | and | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功 | 所以 | 多种多样 | 和 | 丰富 | — | 成功 | , | 两个都 | 在 | 特点 | 和 | 数量 |

, [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'fɜːmd] ,

| , | it | may | be | confidently | affirmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 它 | 可能 | 是 | 自信地 | 确认 | , |

鉴于成功种类繁多、数量众多——无论从性质还是数量上来说，都可以自信地断言：

['greɪtli] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

| greatly | exceeding | the | largest | expectations | of | the | fathers | of | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 超过 | 这 | 最大 | 期望 | 的 | 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 原因 | . |

远远超出了这项事业先驱们的最大预期。

[ðɪs] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['leɪbərd] [tuː; tə] [bles] ['sʌfərɪŋ] [mæn][ə'mɪdst][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv]

| This | society | has | laboured | to | bless | suffering | man | amidst | the | different | forms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 有 | 辛勤劳作 | 到 | 保佑 | 痛苦 | 男人 | 在……之中 | 这 | 不同的 | 表格 | 的 |

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

| his | guilt | and | misery | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 有罪 | 和 | 苦难 | , |

这个社会一直致力于在人类各种形式的罪恶和苦难中给予他们祝福。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

| in | Asia | , | Africa | , | Polynesia | , | and | the | West | Indies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亚洲 | , | 非洲 | , | 波利尼西亚 | , | 和 | 这 | 西方 | 印第斯 | . |

在亚洲、非洲、波利尼西亚和西印度群岛。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪd] [fiːldz] [ʌv; əv][ɪts]['mɜːrsi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ?

| And | in | which | of | these | wide | fields | of | its | mercy | has | it | failed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 的 | 这些 | 宽的 | 字段 | 的 | 它是 | 怜悯 | 有 | 它 | 失败的 | ? |

在它如此广阔的仁慈领域中，哪一方面它又失职了呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,

| It | has | laboured | for | his | happiness | in | relation | to | the | life | that | now | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 辛勤劳作 | 为了 | 他的 | 幸福 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 生活 | 那 | 现在 | 是 | , |

它为他现在的生活带来的幸福而努力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,

| as | well | as | that | which | is | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 哪个 | 是 | 到 | 来 | , |

以及未来将要发生的事情，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɜːrsi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?

| and | in | which | of | its | designs | of | mercy | has | it | not | succeeded | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 的 | 它是 | 设计 | 的 | 怜悯 | 有 | 它 | 不是 | 成功了 | ? |

它在施行仁慈的计划中，哪一项没有成功呢?

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]

| Behold | the | triumphs | of | christian | missions | in | the | peaceful | villages | and | cultivated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 胜利 | 的 | 基督教 | 任务 | 在 | 这 | 和平 | 村庄 | 和 | 栽培 |

[pleɪnz] [ʌv; əv]

| plains | of |
|---|---|
| 平原 | 的 |

看看基督教传教士在宁静的村庄和耕作的平原上取得的胜利吧!

[piː] . -

| p | . | 18 |
|---|---|---|
| p | . | - |

['æfrɪkə] — [ɪn][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [fri:d] - [mæn] — [ɪn]

| Africa | — | in | the | contentment | and | prosperity | of | the | West | Indian | freed | - | man | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非洲 | — | 在 | 这 | 满意 | 和 | 繁荣 | 的 | 这 | 西方 | 印度 | 自由 | - | 男人 | — | 在 |

[ðə; ði][ˌpɑ:lə'ni:ʒən] ['sævɪdʒ] ,

| the | Polynesian | savage | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 波利尼西亚人 | 野蛮的 | , |

非洲——在西印度群岛自由人的满足和繁荣中——在波利尼西亚野蛮人中，

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði][kaɪnd] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['tendər] ['perənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] !

| transformed | into | the | kind | husband | , | the | tender | parent | , | and | the | happy | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 进入 | 这 | 种类 | 丈夫 | , | 这 | 投标 | 父母 | , | 和 | 这 | 快乐的 | 男人 | ! |

蜕变为温柔的丈夫、慈爱的父亲和幸福的男人!

[wʌt] ['nu:mərəs] ['i:vəlz][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,

| What | numerous | evils | have | not | been | terminated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 很多的 | 罪恶 | 有 | 不是 | 到过 | 终止 | , |

还有多少罪恶尚未被根除?

[ænd; ənd] [wʌt] ['derɪŋ] [kraɪmz][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] ?

| and | what | daring | crimes | have | not | been | prevented | by | the | influence | of | missions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 大胆 | 犯罪 | 有 | 不是 | 到过 | 阻止 | 经过 | 这 | 影响 | 的 | 任务 | ? |

还有哪些胆大妄为的犯罪活动没有因传教活动的影响而被阻止呢?

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] , ['ʌðərwaɪz] [du:md] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| How | many | a | widow | , | otherwise | doomed | to | perish | amidst | the | horrors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 一个 | 寡妇 | , | 否则 | 注定失败 | 到 | 沦 | 在……之中 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 |

['bɜ:rnɪŋ] [paɪl] , [naʊ] [laɪvz; lɪvz] !

| burning | pile | , | now | lives | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 桩 | , | 现在 | 生活 | ! |

有多少寡妇，原本注定要在熊熊燃烧的废墟中丧生，如今却得以幸存!

[haʊ] ['meni] [æn; ən]['ɪnfənt] , ['destɪnd] [tu:; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,

| How | many | an | infant | , | destined | to | die | by | the | hands | of | its | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 一个 | 婴儿 | , | 注定 | 到 | 死 | 经过 | 这 | 双手 | 的 | 它是 | 母亲 | , |

有多少婴儿注定要死在母亲手中?

[ɪz] [naʊ] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] !

| is | now | pressed | to | her | bosom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 按下 | 到 | 她 | 怀 | ! |

现在紧紧地贴在她的胸前!

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['vɪktɪm] , [mɑ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði][ gɔdz ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| How | many | a | victim | , | marked | as | a | sacrifice | to | the | gods | of | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 一个 | 受害者 | , | 标记 | 作为 | 一个 | 牺牲 | 到 | 这 | 神 | 的 | 他的 | 国家 | , |

有多少受害者，被当作祭品献给祖国的神灵?

[naʊ] [trʌsts] [ænd; ənd] [ə'dɔ:z] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] !

| now | trusts | and | adores | the | God | of | salvation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 信托 | 和 | 喜爱 | 这 | 上帝 | 的 | 救恩 | ! |

现在信靠并敬拜救恩之神!

[jes] !

| Yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的!

[wi:; wi][du:] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ði:z] [ˌsʌplɪ'mentri] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] ;

| we | do | rejoice | in | these | supplementary | advantages | of | christian | missions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 麾 | 在 | 这些 | 补充 | 优势 | 的 | 基督教 | 任务 | ; |

我们为基督教传教的这些额外益处感到高兴;

[bʌt; bət][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [diːmd]

| but | had | our | success | been | limited | to | these | , | we | should | have | deemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 我们的 | 成功 | 到过 | 有限的 | 到 | 这些 | , | 我们 | 应该 | 有 | 被认为 |

[sək'ses] [ɪt'self][ə; eɪ] ['feɪljər] .

| success | itself | a | failure | . |
|---|---|---|---|---|
| 成功 | 本身 | 一个 | 失败 | . |

但如果我们的成功仅限于此，那么我们应该将成功本身视为失败。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] , ['aʊər; ɑːr]['nəublist][eɪm] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['sɪvəlaɪz][bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'vændʒəlaɪz][ðə; ði]

| Our | first | , | our | noblest | aim | , | is | not | to | civilize | but | to | evangelize | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | , | 我们的 | 最高贵 | 目的 | , | 是 | 不是 | 到 | 教化 | 但 | 到 | 传福音 | 这 |

['hiːðn] ;

| heathen | ; |
|---|---|
| 异教徒 | ; |

我们首要且最高尚的目标，不是教化异教徒，而是向异教徒传播福音；

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['sævɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][mæn] ,

| not | only | to | raise | the | savage | to | the | dignity | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 增加 | 这 | 野蛮的 | 到 | 这 | 尊严 | 的 | 男人 | , |

不仅要将野蛮人提升到人的尊严，

[bʌt; bət][tuː; tə] [reɪz] [mæn][tuː; tə] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| but | to | raise | man | to | fellowship | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 增加 | 男人 | 到 | 奖学金 | 和 | 上帝 | . |

但目的是使人与神建立亲密关系。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['erər] [ænd; ənd][sɪn] ,

| And | in | every | scene | of | conflict | with | error | and | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 场景 | 的 | 冲突 | 和 | 错误 | 和 | 罪 | , |

在与错误和罪恶冲突的每一个场景中，

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

| the | champions | of | the | truth | have | maintained | a | good | fight | , | and | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冠军 | 的 | 这 | 真相 | 有 | 维持 | 一个 | 好的 | 斗争 | , | 和 | 有 | 到过 |

[hɜːrd] [ɪg'zʌltɪŋ] ,

| heard | exulting | , |
|---|---|---|
| 听到 | 欣喜若狂 | , |

真理的捍卫者们进行了顽强的斗争，并且欢呼雀跃。

“ [naʊ] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [kraɪst] ,

| “ | now | thanks | be | to | God | who | always | causeth | us | to | triumph | in | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 谢谢 | 是 | 到 | 上帝 | WHO | 总是 | 原因 | 我们 | 到 | 胜利 | 在 | 基督 | , |

“感谢上帝，他总是使我们在基督里得胜。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] ['mænɪfest][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [pleɪs] .

| and | maketh | manifest | the | savour | of | his | knowledge | by | us | in | every | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制造 | 显现 | 这 | 品尝 | 的 | 他的 | 知识 | 经过 | 我们 | 在 | 每一个 | 地方 | . |

并使他的知识的芬芳藉着我们在各处彰显出来。

” [ðerz] [ɪz][noʊ] ['empti] [boʊst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðiːz] ['dʒɔɪəs] [streɪnz] .

| ” | Theirs | is | no | empty | boast | , | as | they | indulge | these | joyous | strains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 是 | 不 | 空的 | 夸 | , | 作为 | 他们 | 放纵 | 这些 | 欢乐 | 菌株 | . |

“他们的吹嘘并非空穴来风，他们沉浸在这些欢快的旋律中。”

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ɪn]['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [mə'rɔːdər] ,

| They | point | in | Africa | to | the | wandering | marauder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观点 | 在 | 非洲 | 到 | 这 | 漫游 | 掠夺者 | , |

他们把矛头指向非洲四处游荡的掠夺者，

[wʌns] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] [wɪtʃ] [praʊlz] [ə'mɪdst][hɜːr; hər]['sændi] [dɪ'zɜːrts] ,

| once | more | ferocious | than | the | lion | which | prowls | amidst | her | sandy | deserts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 凶猛 | 比 | 这 | 狮子 | 哪个 | 潜行 | 在……之中 | 她 | 沙 | 沙漠 | , |

比在她那片沙质沙漠中游荡的狮子还要凶猛，

[naʊ] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [læm] !

| now | harmless | and | gentle | as | the | lamb | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 无害 | 和 | 温和的 | 作为 | 这 | 羊肉 | ！ |

现在像小羊羔一样温顺无害！

[ɪn]['ɪndiə][tu:; tə][ðə; ði] ['brɑ:mɪn] , [wʌns][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] , [naʊ] [ʌv; əv][skɔ:rn] ;

| In | India | to | the | Brahmin | , | once | the | object | of | idolatry | , | now | of | scorn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 印度 | 到 | 这 | 婆罗门 | ， | 一次 | 这 | 目的 | 的 | 偶像崇拜 | ， | 现在 | 的 | 轻蔑 | ； |

在印度，婆罗门曾是偶像崇拜的对象，如今却遭到鄙视；

[wʌns] [kə'rest] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ]['kɪndrəd] , [naʊ] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['aʊtkæst] ;

| once | caressed | by | friends | and | loved | by | kindred | , | now | a | solitary | outcast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 被爱抚 | 经过 | 朋友们 | 和 | 喜爱 | 经过 | 亲属 | ， | 现在 | 一个 | 孤 | 被排斥者 | ； |

曾经受朋友宠爱，受亲人疼爱，如今却成了孤独的弃儿；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][geɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] [kraɪst] .

| “ | but | what | things | were | gain | to | him | , | he | has | counted | loss | for | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 事物 | 是 | 获得 | 到 | 他 | ， | 他 | 有 | 计数 | 损失 | 为了 | 基督 | . |

“但他先前以为有益的，现在因基督都当作有损的了。”

” [ɪn][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,

| ” | In | the | Isles | of | the | Pacific | to | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 岛屿 | 的 | 这 | 太平洋 | 到 | 这 | 男人 | ， |

“在太平洋诸岛，对每个人来说，

[wʌns][bəuθ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ænd; ənd][kən'su:mər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]

| once | both | the | destroyer | and | consumer | of | his | fellow | man | ; | but | now | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 两个都 | 这 | 驱逐舰 | 和 | 消费者 | 的 | 他的 | 同伴 | 男人 | ； | 但 | 现在 | 这 |

['kænɪbl] [di'laits] [ɪn] [pi:s] ,

| cannibal | delights | in | peace | , |
|---|---|---|---|---|
| 食人族 | 美味 | 在 | 和平 | ， |

他曾是同类的毁灭者和吞噬者；但如今，这个食人者却享受着和平。

[ænd; ənd] [bri:ðz] [ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [lʌv] .

| and | breathes | the | amenities | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼吸 | 这 | 便利设施 | 的 | 爱 | . |

并散发着爱的芬芳。

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [tu:; tə] [ ri'di:md ] ['mʌltitju:dz] ,

| In | the | West | Indies | to | redeemed | multitudes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西方 | 印第斯 | 到 | 已赎回 | 众多 | ， |

在西印度群岛，无数人得到了救赎。

[wʌns][ɪn]['hɑ:rdər][ænd; ənd][vailə]['bɑ:ndɪdʒ][ðæn; ðən][ðer; ðər]['kru:dɪst] [ə'presəs] [kʊd; kəd][ɪm'poʊz][ɑ:n]

| once | in | harder | and | viler | bondage | than | their | crudest | oppressors | could | impose | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 更难 | 和 | 卑鄙的 | 束缚 | 比 | 他们的 | 最粗略 | 压迫者 | 可以 | 强加 | 在 |

[ðer; ðər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [freɪm] ;

| their | emaciated | frame | ; |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 瘦弱 | 框架 | ； |

曾经遭受过比最残暴的压迫者强加在他们瘦弱的身体上的还要残酷和卑鄙的奴役；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fri:] , [ænd; ənd] “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] [ɪn'di:d] .

| but | the | Son | of | God | has | made | them | free | , | and | “ | they | are | free | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | 有 | 制成 | 他们 | 自由的 | ， | 和 | “ | 他们 | 是 | 自由的 | 的确 | . |

但神的儿子使他们得自由，“他们确实自由了”。

” [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðɪs] [sə'saɪəti][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][hɜ:r; hər] [terz]

| ” | But | on | the | other | hand | this | society | has | had | to | mingle | her | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | 这 | 社会 | 有 | 有 | 到 | 交融 | 她 | 眼泪 |

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] ,

| with | her | praises | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 赞扬 | ， |

但另一方面，这个社会不得不将泪水与赞扬交织在一起。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['traɪəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [feɪθ] .

| **and** | **exhibits** | **the** | **trials** | **as** | **well** | **as** | **the** | **triumphs** | **of** | **faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展品 | 这 | 试验 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 胜利 | 的 | 信仰 | . |

展现了信仰的考验和胜利。

[frʌm; frəm][ˌmædə'gæskər][ðə; ði] ['ʃepərdz] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] ['drɪvn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑ:ks]

| **From** | **Madagascar** | **the** | **shepherds** | **have** | **indeed** | **been** | **driven** | **,** | **and** | **their** | **flocks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 马达加斯加 | 这 | 牧羊人 | 有 | 的确 | 到过 | 驱动 | , | 和 | 他们的 | 羊群 |

['skætərd] ;

| **scattered** | **;** |
|---|---|
| 疏散 | ; |

牧羊人确实已经从马达加斯加被驱逐，他们的羊群也四散而去；

[ðeɪ] ['wɑ:ndər][ə'mɪd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz] [læmz] [ə'mʌŋ] [wʊlvz] ,

| **they** | **wander** | **amid** | **the** | **wilderness** | **as** | **lambs** | **among** | **wolves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漫步 | 之中 | 这 | 荒野 | 作为 | 羔羊 | 之中 | 狼 | , |

它们在荒野中游荡，如同羔羊误入狼群。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .

| **and** | **many** | **have** | **been** | **offered** | **as** | **a** | **sacrifice** | **upon** | **the** | **altar** | **of** | **their** | **faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 有 | 到过 | 提供 | 作为 | 一个 | 牺牲 | 之上 | 这 | 坛 | 的 | 他们的 | 信仰 | . |

许多人被献祭给他们的信仰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə]['ɔ:lsoʊ] ,

| **From** | **the** | **deserts** | **of** | **Siberia** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 沙漠 | 的 | 西伯利亚 | 还 | , |

来自西伯利亚沙漠的，

[wer] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['aʊər; ɑ:r]['feɪθf(ə)l] ['breðrən] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ]

| **where** | **for** | **more** | **than** | **twenty** | **years** | **our** | **faithful** | **brethren** | **laboured** | **with** | **untiring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 为了 | 更多的 | 比 | 二十 | 年 | 我们的 | 忠实 | 弟兄们 | 辛勤劳作 | 和 | 不懈 |

[zi:l] ,

| **zeal** | **,** |
|---|---|
| 热情 | , |

二十多年来，我们忠诚的弟兄们一直以不懈的热忱辛勤劳作，

[tu:; tə][plænt][ə'mɪd] [ðoʊz] ['snoʊi] ['sɒlə˩tju:dz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

| **to** | **plant** | **amid** | **those** | **snowy** | **solitudes** | **the** | **garden** | **of** | **the** | **Lord** | **—** | **they** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 植物 | 之中 | 那些 | 下雪的 | 孤独 | 这 | 花园 | 的 | 这 | 主 | — | 他们 | 有 | 到过 |

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mʌtʃ] [lʌvd] [tɔɪl] .

| **driven** | **from** | **their** | **much** | **loved** | **toil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 从 | 他们的 | 很多 | 喜爱 | 辛劳 | . |

在白雪皑皑的荒凉之地栽种上帝的花园——他们被迫离开了自己挚爱的劳作之地。

[pi:] . -

| **p** | **.** | **19** |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ɪn] [tə'hiti] ['ɔ:lsoʊ] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['plentiəs] , [jet] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] [fɜ:rst] -

| **In** | **Tahiti** | **also** | **,** | **where** | **our** | **fathers** | **gathered** | **their** | **plenteous** | **,** | **yet** | **long** | **delayed** | **first** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 塔希提岛 | 还 | , | 在哪里 | 我们的 | 父亲们 | 聚集 | 他们的 | 丰富的 | , | 然而 | 长的 | 延迟 | 第一的 | - |

[fru:ts] ,

| **fruits** | **,** |
|---|---|
| 水果 | , |

在塔希提岛，我们的父辈也收获了丰盛但姗姗来迟的初熟果实。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['sɑ:roʊ] .

| **we** | **have** | **been** | **called** | **to** | **reap** | **the** | **bitterest** | **sorrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 称为 | 到 | 收割 | 这 | 最苦涩的 | 悲哀 | . |

我们注定要承受最苦涩的悲痛。

[ðə; ði] ['enviəs] [aɪ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊpəri][kʊd; kəd][nɑ:t]['tɑ:ləreɪt] [ðæt] [fer] [fi:ld]
**The envious eye and malignant spirit of popery could not tolerate that fair field**
这 羡慕 眼睛 和 恶性 精神 的 天主教 可以 不是 容忍 那 公平的 场地
[ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌæpə'stɑ:lɪk]['paɪəti] ;
**of protestant faith and apostolic piety ;**
的 新教 信仰 和 使徒的 虔诚 ;

天主教的嫉妒之眼和恶意之灵，无法容忍新教信仰和使徒虔诚的美好前景;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][maɪnd] [sə'fɪʃntli] [ʌn'dʒenərəs] ,
**and in the Government of France she found a mind sufficiently ungenerous ,**
和 在 这 政府 的 法国 她 成立 一个 头脑 足够 吝啬 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [sə'fɪʃntli] [ə'presɪv] ,
**and a hand sufficiently oppressive ,**
和 一个 手 足够 压迫性的 ,

她在法国政府中发现，其领导人心胸狭隘，手段残暴。

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['loʊnli] ['aɪlənd] .
**to effect the desolation of that lonely island .**
到 影响 这 荒凉 的 那 孤独 岛 .

使那座孤岛变得荒凉。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

['fri:dəm] [bli:dz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ['traiəmfs] [ɪn] [tə'hiti] .
**freedom bleeds , and injustice triumphs in Tahiti .**
自由 出血 , 和 不公正 胜利 在 塔希提岛 .

在塔希提岛，自由正在流血，不公正却取得了胜利。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][fled][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪn]
**The people have fled from their homes to breathe the air of freedom in**
这 人们 有 逃亡 从 他们的 房屋 到 呼吸 这 空气 的 自由 在
[ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
**the fastnesses of the mountains ,**
这 坚固性 的 这 山脉 ,

人们逃离家园，到偏远山区呼吸自由的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kwi:n] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [aɪl] .
**and the christian queen is now a fugitive from her native isle .**
和 这 基督教 女王 是 现在 一个 逃犯 从 她 本国的 小岛 .

而这位基督教女王如今却成了逃离故土的逃犯。

[nɔ:r] [ði:z] [θɪŋz] ['oʊnli] .
**Nor these things only .**
也不 这些 事物 仅有的 .

不仅如此。

['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] [hæz; həz] [prə'vəukt] [ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ædvərˌseriz] .
**Our success has provoked the zeal of our adversaries .**
我们的 成功 有 挑衅 这 热情 的 我们的 对手 .

我们的成功激起了对手的斗志。

[aɪ'dɑ:lətri] , [wɪtʃ] [wʌns] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][skɔ:rn] , [naʊ] [fi:lz] ['aʊər; ɑ:r]
**Idolatry , which once regarded our efforts with silent scorn , now feels our**
偶像崇拜 , 哪个 一次 认为 我们的 努力 和 沉默的 轻蔑 , 现在 感觉 我们的
['paʊər] ,
**power ,**
力量 ,

曾经对我们的努力嗤之以鼻的偶像崇拜，如今感受到了我们的力量。

[ænd; ənd][ɑːrmz][ɪt'self][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] .

| and | arms | itself | for | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 本身 | 为了 | 反抗 | . |

并武装起来进行抵抗。

['poʊpəri] [træks] [ðə; ðɪ] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] ; [nɑːt][ɪn] [tə'hiti] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn]

| Popery | tracks | the | footsteps | of | the | christian | mission | ; | not | in | Tahiti | only | , | but | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天主教 | 轨道 | 这 | 脚步声 | 的 | 这 | 基督教 | 使命 | ; | 不是 | 在 | 塔希提岛 | 仅有的 | , | 但 | 在 |

['tʃaɪnə] ,

| China | , |
|---|---|
| 中国 | , |

教皇的足迹遍布各地，不仅在塔希提岛，也在中国。

['ɪndiə] , ['æfrɪkə] , [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] — [ɑːn] ['evri] [sɔɪl] [ðeɪ] [tred] .

| India | , | Africa | , | the | West | Indies | — | on | every | soil | they | tread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | , | 非洲 | , | 这 | 西方 | 印第斯 | — | 在 | 每一个 | 土壤 | 他们 | 踏 | . |

印度、非洲、西印度群岛——他们所到之处，无不留下足迹。

[jes] ! [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

| Yes | ! | beloved | brethren | , | we | must | not | dream | of | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ! | 心爱 | 弟兄们 | , | 我们 | 必须 | 不是 | 梦 | 的 | 休息 | , |

是的！亲爱的弟兄们，我们绝不能奢望安逸。

[ɔːr] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr][pæst] [sək'ses] [tuː; tə] [lʌl] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sɪ'kjʊrəti] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] .

| or | allow | our | past | success | to | lull | us | into | security | or | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 允许 | 我们的 | 过去的 | 成功 | 到 | 麻痹 | 我们 | 进入 | 安全 | 或者 | 漠不关心 | . |

或者让过去的成功使我们放松警惕，变得安于现状或漠不关心。

[ðə; ðɪ][həusts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hel] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

| The | hosts | of | earth | and | hell | are | opposed | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 的 | 地球 | 和 | 地狱 | 是 | 反对 | 到 | 我们 | ; |

人间和地狱的众神都与我们为敌；

[ðeɪ] [juː'naɪt][ɪn] [strɔːŋ] ['feɪlæŋks] [ə'genst] [ðə; ðɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] .

| they | unite | in | strong | phalanx | against | the | Lord | , | and | against | His | Anointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 团结 | 在 | 强的 | 方阵 | 反对 | 这 | 主 | , | 和 | 反对 | 他的 | 受膏者 | . |

他们联合起来，组成强大的方阵，对抗耶和华和他的受膏者。

['juːnəti][ɪz][ðer; ðər] [wɑːtʃ] - [wɜːrd] , [fɔːr; fər]['juːnəti][ɪz][ðer; ðər] [streŋθ] — [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| Unity | is | their | watch | - | word | , | for | unity | is | their | strength | — | combination | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 统一 | 是 | 他们的 | 手表 | - | 单词 | , | 为了 | 统一 | 是 | 他们的 | 力量 | — | 组合 | 和 |

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] .

| co | - | operation | are | their | principles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | - | 手术 | 是 | 他们的 | 原则 | . |

团结是他们的座右铭，因为团结就是力量——联合与合作是他们的原则。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] ; [let][ˌjuː 'es][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| Let | us | be | taught | by | the | enemy | ; | let | us | put | on | the | whole | armour | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 是 | 教授 | 经过 | 这 | 敌人 | ; | 让 | 我们 | 放 | 在 | 这 | 所有的 | 盔甲 | 的 | 上帝 | , |

让我们向敌人学习；让我们穿戴神所赐的全副军装。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [deɪ] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] ,

| that | we | may | be | able | to | stand | in | the | evil | day | ; | and | over | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 邪恶的 | 天 | ; | 和 | 超过 | 全部 | , |

好使我们能在邪恶的日子里站立得住；并且最重要的是，

“ [pʊt][ɑːn] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [bɑːnd][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] .

| “ | put | on | charity | which | is | the | very | bond | of | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 在 | 慈善机构 | 哪个 | 是 | 这 | 非常 | 纽带 | 的 | 完美 | . |

“穿上慈善，因为慈善是完美的纽带。”

" [rɪ'membər] , [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , [ðæt] [ɪn][æn; ən][ju'naɪtɪd] [æd'væns] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði]
" **Remember** , **beloved** **brethren** , **that** **in** **an** **united** **advance** **against** **the** **enemy** , **the**
" 记住 , 心爱 弟兄们 , 那 在 一个 团结的 进步 反对 这 敌人 , 这
['vɪktəri] [ɪz] [ʃʊr] .
**victory** **is** **sure** .
胜利 是 当然 .

"亲爱的弟兄们，记住，只要团结一致地向敌人发起进攻，胜利就一定会到来。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [gɔːn] [fɔːrθ] ['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
**The** **Captain** **of** **our** **Salvation** **is** **now** **gone** **forth** **conquering** **and** **to** **conquer** **.**
这 队长 的 我们的 救恩 是 现在 已消失 前进 征服 和 到 征服 .

我们救恩的元帅已经出征，征服并将继续征服。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] " [ðə; ði] ['hiːðn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
**To** **Him** **are** **given** **"** **the** **heathen** **for** **his** **inheritance** **,**
到 他 是 给定 " 这 异教徒 为了 他的 遗产 ,

祂将"异教徒"赐予祂为产业，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
**and** **the** **uttermost** **parts** **of** **the** **earth** **for** **his** **possession** **.**
和 这 极致 部分 的 这 地球 为了 他的 拥有 .

并将地极都赐给他为业。

" [ænd; ənd] " [hiː; hi][mʌst; məst] [reɪn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pʊt][ɔːl] ['enəmi] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt]
**"** **And** **"** **He** **must** **reign** **until** **he** **shall** **have** **put** **all** **enemies** **under** **his** **feet**
" 和 " 他 必须 在位 直到 他 将 有 放 全部 敌人 在下面 他的 脚
.
**:**
.

"他必须统治，直到他把所有敌人都放在他的脚下。"

" [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] !
**"** **The** **cause** **,** **the** **glorious** **cause** **is** **advancing** **!**
" 这 原因 , 这 辉煌 原因 是 前进 !

"这项事业，这项光荣的事业正在前进！"

['kristʃənz] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Christians** **will** **you** **not** **help** **it** **?**
基督徒 将要 你 不是 帮助 它 ?

基督徒们，你们难道不愿意伸出援手吗?

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][hæz; həz] [bɪ'gʌn] !
**The** **conflict** **has** **begun** **!**
这 冲突 有 开始 !

冲突开始了!

['kristʃənz] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
**Christians** **will** **you** **not** **join** **it** **?**
基督徒 将要 你 不是 加入 它 ?

基督徒们，你们难道不愿意加入吗?

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [mə'saɪə] [ɪz][æt; ət][hænd] ;
**The** **final** **triumph** **of** **Messiah** **is** **at** **hand** **;**
这 最终的 胜利 的 弥赛亚 是 在 手 ;

弥赛亚的最终胜利即将到来;

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][æn'dʒelɪk][həusts][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər]['goʊldən] [hɑːps] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]
**even** **now** **the** **angelic** **hosts** **are** **preparing** **their** **golden** **harps** **to** **celebrate**
甚至 现在 这 天使般的 主持人 是 准备 他们的 金的 竖琴 到 庆祝
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ ri'diːmd ] [ɜːrθ] ,
**with** **the** **rejoicing** **heaven** **and** **redeemed** **earth** **,**
和 这 欢欣鼓舞 天堂 和 已赎回 地球 ,

此刻，天使天军正准备弹奏金竖琴，与欢欣雀跃的天堂和被救赎的大地一同庆祝。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [soʊ] [ˈɑːrdntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈdiːmər] — [soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪrd] [baɪ]

| the | consummation | so | ardently | anticipated | by | the | Redeemer | — | so | long | desired | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆房 | 所以 | 热切地 | 预期 | 经过 | 这 | 救世主 | — | 所以 | 长的 | 想要的 | 经过 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [soʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [heild] [ɪn] [ˈprɑːmɪs] — [soʊ] [ˈfɜːrvəntli] [ˈsʌplɪˌkeɪtid] [ɪn] [prer] ;

| the | church | — | so | cordially | hailed | in | promise | — | so | fervently | supplicated | in | prayer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | — | 所以 | 诚挚地 | 赞誉 | 在 | 承诺 | — | 所以 | 热切地 | 恳求 | 在 | 祷告 | ; |

救赎主热切期盼的、教会长久渴望的、应许中热情宣告的、祷告中恳切祈求的圆满实现；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɑːnsɪkwens]

| even | the | complete | unity | of | the | church | , | and | by | consequence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 完全的 | 统一 | 的 | 这 | 教会 | , | 和 | 经过 | 结果 |

甚至教会的完全合一，以及由此而来的结果

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

| The | Universal | Conquest | of | the | World | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 征服 | 的 | 这 | 世界 | ! |

征服世界!

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

| Geo | . |
|---|---|
| 地理 | . |

地理。

[em] . [smɪθ] , ['prɪntər] , ['aɪərnˌbrɪdʒ] .

| M | . | Smith | , | Printer | , | Ironbridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 史密斯 | , | 打印机 | , | 铁桥 | . |

M. Smith，印刷厂，Ironbridge。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神